

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 marzo 2004

Aoste, le 16 mars 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1322 a pag. 1327  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1327 a pag. 1334

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1335  
Atti assessorili ..... 1345  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1354  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1361  
Avvisi e comunicati ..... 1401  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1402

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1405  
Annunzi legali ..... 1406

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1322 à la page 1327  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1327 à la page 1334

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1335  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1345  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1354  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1361  
Avis et communiqués ..... 1401  
Actes émanant des autres administrations ..... 1402

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1405  
Annonces légales ..... 1406

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 19 febbraio 2004, n. 96.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1335

Decreto 20 febbraio 2004, n. 99.

Espropriazione di un fabbricato necessario ai lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1336

Arrêté n° 108 du 26 février 2004,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de CHARVENSOD, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1337

Decreto 26 febbraio 2004, n. 109.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 4) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione dell'attività estrattiva fino a metri 20 (venti) dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea.

pag. 1339

Decreto 26 febbraio 2004, n. 110.

Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 3) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 20 dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea e fino a metri 10 (dieci) dalla Strada Regionale n. 35 di Grand Pollein.

pag. 1340

Decreto 27 febbraio 2004, n. 112.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 96 du 19 février 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Gros Breil, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1335

Arrêté n° 99 du 20 février 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Lavod, dans la commune de VALPELLINE, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 1336

Decreto 26 febbraio 2004, n. 108.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di CHARVENSOD, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

page 1337

Arrêté n° 109 du 26 février 2004,

portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 4) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée.

page 1339

Arrêté n° 110 du 26 février 2004,

portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 3) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée et de 10 (dix) mètres de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein.

page 1340

Arrêté n° 112 du 27 février 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR

della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1341

Decreto 27 febbraio 2004, n. 113.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

pag. 1342

Decreto 1° marzo 2004, n. 114.

Composizione Commissione esaminatrice per esame qualifica operatore-sociale.

pag. 1343

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

#### ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 26 gennaio 2004, prot. n. 3665/5 IAE, n. AO25/Sr.

Rinnovo iscrizione alla categoria 2 classe E dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».

pag. 1345

Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3841/5 IAE.

Variazione classe da E a C relativamente alla categoria 6A dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN LOUIS & C.».

pag. 1347

Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3845/5 IAE, n. AO62/Si.

Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S.».

pag. 1347

Decreto 17 febbraio 2004, prot. n. 8165/5 IAE.

Integrazione codici CER e variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».

pag. 1352

n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat.

page 1341

Arrêté n° 113 du 27 février 2004,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

page 1342

Arrêté n° 114 du 1<sup>er</sup> mars 2004,

portant composition du jury chargé d'examiner les conditions pour la reconnaissance de la qualité d'opérateur social.

page 1343

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

#### REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Arrêté n° AO25/Sr du 26 janvier 2004, réf. n° 3665/5 IAE,

portant renouvellement de l'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C. » au titre de la catégorie 2, classe E.

page 1345

Arrêté du 27 janvier 2004, réf. n° 3841/5 IAE,

portant remplacement, pour ce qui est de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. », de la classe E par la classe C au titre de la catégorie 6A.

page 1347

Arrêté n° AO62/Si du 27 janvier 2004, réf. n° 3845/5 IAE,

portant immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S. » au titre de la catégorie 2, classe F.

page 1347

Arrêté du 17 février 2004, réf. n° 8165/5 IAE,

portant modification des codes CED et du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».

page 1352

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 20 febbraio 2004, n. 18.  
Cancellazione dal registro esercenti il commercio.  
pag. 1353

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2004, n. 745.  
Approvazione delle graduatorie di candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (Allegato B – schede n. 6 – n. 42 – n. 65).  
pag. 1354

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 677.  
Autorizzazione all'installazione di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE da parte dell'impresa «LEGER Ernesta», ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.  
pag. 1357

Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 678.  
Autorizzazione al trasferimento e alla trasformazione dell'impianto di panificazione dell'impresa «Maison du Pain S.a.s. di COMMUNOD Carlo» con sede ad AOSTA, ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.  
pag. 1358

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Provvedimento dirigenziale 24 febbraio 2004, n. 947.  
Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento, rettifica e allargamento della S.R. n. 26 nel tratto compreso tra l'intersezione con la S.S.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 18 du 20 février 2004,  
portant radiation du Registre du commerce.  
page 1353

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION**

Acte du dirigeant n° 745 du 19 février 2004,  
portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n° 6, n° 42 et n° 65).  
page 1354

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 677 du 13 février 2004,  
autorisant l'entreprise «LÉGER Ernesta» à ouvrir une nouvelle boulangerie à SAINT-CHRISTOPHE, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.  
page 1357

Acte du dirigeant n° 678 du 13 février 2004,  
autorisant l'entreprise «Maison du Pain sas di COMMUNOD Carlo», dont le siège est à AOSTE, à déplacer et à transformer sa boulangerie, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.  
page 1358

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte du dirigeant n° 947 du 24 février 2004,  
portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 allant de l'intersection avec la

n. 26 ed il Ponte sulla Dora Baltea, in Comune di AVISE.  
pag. 1359

route nationale n° 26 au pont sur la Doire Baltée, dans  
la commune d'AVISE. page 1359

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 297.

Approvazione, ai sensi del Decreto del Ministro della Salute 9 agosto 2002, del Piano regionale di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il triennio 2004/2006, del relativo Piano operativo regionale per l'anno 2004 nonché delle direttive per la gestione dei rifiuti derivanti dall'uso di prodotti fitosanitari.  
pag. 1361

Delibération n° 297 du 9 février 2004,

portant approbation, aux termes du décret du ministre de la santé du 9 août 2002, du plan régional 2004/2006 de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires, du plan opérationnel régional 2004 y afférent et des directives pour la gestion des déchets dérivant de l'emploi desdits produits.  
page 1361

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 326.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e modifiche al bilancio di gestione relativamente ai capitoli di spesa nn. 69360, 64965 e 33100.  
pag. 1384

Délibération n° 326 du 16 février 2004,

rectifiant les chapitres 69360, 64965 et 33100 de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion.  
page 1384

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 378.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti nel 2003 in risposta all'invito aperto a presentare progetti misura di POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.  
pag. 1386

Délibération n° 378 du 16 février 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Année 2003 – Troisième échéance. Engagement de la dépense y afférente.  
page 1386

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 393.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» di COURMAYEUR.  
pag. 1396

Délibération n° 393 du 16 février 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium «Sistemi ed energia» de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau (prise d'eau sur la Doire Baltée) et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.  
page 1396

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 394.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto – fognatura – illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» di POLLEIN, proposto dall'omonimo Comune.  
pag. 1396

Délibération n° 394 du 16 février 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue des travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (réseau de distribution de l'eau – égouts – éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, dans ladite commune.  
page 1396

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 400.

Comune di SARRE – Approvazione di integrazioni e rettifiche alla deliberazione di Giunta regionale n. 2451 del 16 giugno 2003 concernente l'approvazione, con modifiche, della variante n. 7 al vigente P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 440 del 27 marzo 1995.  
pag. 1397

Délibération n° 400 du 16 février 2004,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 portant approbation, avec modifications, de la variante n° 7 du PRG en vigueur dans la commune de SARRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 440 du 27 mars 1995.  
page 1397

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 84 del 18 febbraio 2004.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'azienda pubblici servizi del comune di AOSTA.**

pag. 1399

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1402

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione del 18 marzo 2003, n. 17.**

pag. 1402

**Comune di GRESSAN. Deliberazione del 12 gennaio 2004, n. 4.**

**Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2004.**

pag. 1403

PARTE TERZA

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custode castelli, musei e giardini (cat. B – pos. B1: operatore qualificato – sede di servi-**

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 84 du 18 février 2004.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

page 1399

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1402

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Portant tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvés par délibération n° 17 du 18 mars 2003.**

page 1402

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 4 du 12 janvier 2004.**

**Modification tarifs afférents à la fourniture d'eau potable à compter du 01.01.2004.**

page 1403

TROISIÈME PARTIE

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien des châteaux, des musées et des jar-**

zio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) da assegnare all'ex Servizio attività museografiche dell'Assessorato Istruzione e cultura (attuale Direzione attività culturali).

pag. 1405

## ANNUNZI LEGALI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Publicazioni esito gara a pubblico incanto.

pag. 1406

Assessorato Istruzione e Cultura.

Publicazione esito gara a pubblico incanto.

pag. 1407

Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

pag. 1408

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di COURMAYEUR – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – FAX 0165/831312.

Bando di gara (rif. allegato L del DPR 554/1999).

pag. 1419

Comune di GABY.

Estratto bando a procedura aperta – completamento di infrastruttura turistico-sportiva in località Tzendelabo.

pag. 1420

Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per piano finalizzato all'individuazione dei siti di teleradio-comunicazione.

pag. 1421

## INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione del 18 marzo 2003, n. 17.

pag. 1402

dins (catégorie B – position B1 : agent qualifié), dans le cadre de la Direction des activités culturelles (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (ancien Service muséographique).

page 1405

## ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1406

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1407

Agence régionale pour la protection de l'environnement – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'attribution de marché.

page 1408

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de COURMAYEUR – 40, rue du Mont-Blanc – 11013 COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65 83 13 12.

Avis d'appel d'offres (Annexe L du DPR n° 554/1999).

page 1419

Commune de GABY.

Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concernant l'achèvement de l'infrastructure touristique et de sport hameau de Tzendelabo.

page 1420

Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Avis. Promotion de la Conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.

page 1421

## INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Portant tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvés par délibération n° 17 du 18 mars 2003.

page 1402

**Comune di GRESSAN. Deliberazione del 12 gennaio 2004, n. 4.**

**Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2004.** pag. 1403

**AMBIENTE**

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 393.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» di COURMAYEUR.** pag. 1396

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 394.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto – fognatura – illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Iles» di POLLEIN, proposto dall'omonimo Comune.**

pag. 1396

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).** pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 1402

**ARTIGIANATO**

**Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 677.**

**Autorizzazione all'installazione di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE da parte dell'impresa «LEGER Ernesta», ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.**

pag. 1357

**Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 678.**

**Autorizzazione al trasferimento e alla trasformazione dell'impianto di panificazione dell'impresa «Maison du Pain S.a.s. di COMMUNOD Carlo» con sede ad AOSTA, ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.** pag. 1358

**BILANCIO**

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 326.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 4 du 12 janvier 2004.**

**Modification tarifs afférents à la fourniture d'eau potable à compter du 01.01.2004.** page 1403

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 393 du 16 février 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium «Sistemi ed energia» de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau (prise d'eau sur la Doire Baltée) et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.** page 1396

**Délibération n° 394 du 16 février 2004,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue des travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (réseau de distribution de l'eau – égouts – éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, dans ladite commune.**

page 1396

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).** page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 1402

**ARTISANAT**

**Acte du dirigeant n° 677 du 13 février 2004,**

**autorisant l'entreprise «LÉGER Ernesta» à ouvrir une nouvelle boulangerie à SAINT-CHRISTOPHE, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.**

page 1357

**Acte du dirigeant n° 678 du 13 février 2004,**

**autorisant l'entreprise «Maison du Pain sas di COMMUNOD Carlo», dont le siège est à AOSTE, à déplacer et à transformer sa boulangerie, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.**

page 1358

**BUDGET**

**Délibération n° 326 du 16 février 2004,**

**rectifiant les chapitres 69360, 64965 et 33100 de la par-**



**l'anno 2004 e modifiche al bilancio di gestione relativamente ai capitoli di spesa nn. 69360, 64965 e 33100.**

pag. 1384

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 109.**

**Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 4) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione dell'attività estrattiva fino a metri 20 (venti) dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea.**

pag. 1339

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 110.**

**Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 3) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 20 dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea e fino a metri 10 (dieci) dalla Strada Regionale n. 35 di Grand Pollein.**

pag. 1340

#### COMMERCIO

**Decreto 20 febbraio 2004, n. 18.**

**Cancellazione dal registro esercenti il commercio.**

pag. 1353

**Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 297.**

**Approvazione, ai sensi del Decreto del Ministro della Salute 9 agosto 2002, del Piano regionale di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il triennio 2004/2006, del relativo Piano operativo regionale per l'anno 2004 nonché delle direttive per la gestione dei rifiuti derivanti dall'uso di prodotti fitosanitari.**

pag. 1361

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 1° marzo 2004, n. 114.**

**Composizione Commissione esaminatrice per esame qualifica operatore-sociale.**

pag. 1343

#### EDILIZIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

pag. 1401

#### ENERGIA

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 393.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di**

**tie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion.**

page 1384

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Arrêté n° 109 du 26 février 2004,**

**portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 4) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée.**

page 1339

**Arrêté n° 110 du 26 février 2004,**

**portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 3) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée et de 10 (dix) mètres de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein.**

page 1340

#### COMMERCE

**Arrêté n° 18 du 20 février 2004,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

page 1353

**Delibération n° 297 du 9 février 2004,**

**portant approbation, aux termes du décret du ministre de la santé du 9 août 2002, du plan régional 2004/2006 de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires, du plan opérationnel régional 2004 y afférent et des directives pour la gestion des déchets dérivant de l'emploi desdits produits.**

page 1361

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 114 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les conditions pour la reconnaissance de la qualité d'opérateur social.**

page 1343

#### BÂTIMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

page 1401

#### ÉNERGIE

**Délibération n° 393 du 16 février 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium «Sistemi ed energia» de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau (prise**

**PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» di COURMAYEUR.** pag. 1396

#### ENTI LOCALI

**Arrêté n° 108 du 26 février 2004,**

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de CHARVENSOD, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 1337

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 400.**

Comune di SARRE – Approvazione di integrazioni e rettifiche alla deliberazione di Giunta regionale n. 2451 del 16 giugno 2003 concernente l'approvazione, con modifiche, della variante n. 7 al vigente P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 440 del 27 marzo 1995.

pag. 1397

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 84 del 18 febbraio 2004.**

Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'azienda pubblici servizi del comune di AOSTA.

pag. 1399

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua potabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione del 18 marzo 2003, n. 17.

pag. 1402

**Comune di GRESSAN. Deliberazione del 12 gennaio 2004, n. 4.**

Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2004.

pag. 1403

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 19 febbraio 2004, n. 96.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1335

**Decreto 20 febbraio 2004, n. 99.**

Espropriazione di un fabbricato necessario ai lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1336

**d'eau sur la Doire Baltée) et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.** page 1396

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 108.**

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di CHARVENSOD, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

page 1337

**Délibération n° 400 du 16 février 2004,**

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 portant approbation, avec modifications, de la variante n° 7 du PRG en vigueur dans la commune de SARRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 440 du 27 mars 1995.

page 1397

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 84 du 18 février 2004.**

Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.

page 1399

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

Portant tarifs pour la fourniture d'eau potable de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvés par délibération n° 17 du 18 mars 2003.

page 1402

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 4 du 12 janvier 2004.**

Modification tarifs afférents à la fourniture d'eau potable à compter du 01.01.2004.

page 1403

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 96 du 19 février 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Gros Breil, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1335

**Arrêté n° 99 du 20 février 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Lavod, dans la commune de VALPELLINE, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 1336

**Decreto 27 febbraio 2004, n. 113.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.**

pag. 1342

**Provvedimento dirigenziale 24 febbraio 2004, n. 947.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento, rettifica e allargamento della S.R. n. 26 nel tratto compreso tra l'intersezione con la S.S. n. 26 ed il Ponte sulla Dora Baltea, in Comune di AVISE.**

pag. 1359

**FINANZE**

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 326.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e modifiche al bilancio di gestione relativamente ai capitoli di spesa nn. 69360, 64965 e 33100.**

pag. 1384

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 27 febbraio 2004, n. 113.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.**

pag. 1342

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1402

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 1° marzo 2004, n. 114.**

**Composizione Commissione esaminatrice per esame qualifica operatore-sociale.**

pag. 1343

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 378.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti nel 2003 in risposta all'invito aperto a presentare progetti misura di POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 1386

**Arrêté n° 113 du 27 février 2004,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.**

page 1342

**Acte du dirigeant n° 947 du 24 février 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 allant de l'intersection avec la route nationale n° 26 au pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.**

page 1359

**FINANCES**

**Délibération n° 326 du 16 février 2004,**

**rectifiant les chapitres 69360, 64965 et 33100 de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion.**

page 1384

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 113 du 27 février 2004,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.**

page 1342

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1402

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 114 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les conditions pour la reconnaissance de la qualité d'opérateur social.**

page 1343

**Délibération n° 378 du 16 février 2004,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Année 2003 – Troisième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

page 1386

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 26 gennaio 2004, prot. n. 3665/5 IAE, n. AO25/Sr.**

**Rinnovo iscrizione alla categoria 2 classe E dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».**

pag. 1345

**Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3841/5 IAE.**

**Variazione classe da E a C relativamente alla categoria 6A dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN LOUIS & C.».**

pag. 1347

**Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3845/5 IAE, n. AO62/Si.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S.».**

pag. 1347

**Decreto 17 febbraio 2004, prot. n. 8165/5 IAE.**

**Integrazione codici CER e variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».**

pag. 1352

**Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 297.**

**Approvazione, ai sensi del Decreto del Ministro della Salute 9 agosto 2002, del Piano regionale di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il triennio 2004/2006, del relativo Piano operativo regionale per l'anno 2004 nonché delle direttive per la gestione dei rifiuti derivanti dall'uso di prodotti fitosanitari.**

pag. 1361

## LAVORO

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 84 del 18 febbraio 2004.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'azienda pubblici servizi del comune di AOSTA.**

pag. 1399

## OPERE PUBBLICHE

**Decreto 19 febbraio 2004, n. 96.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1335

**Decreto 20 febbraio 2004, n. 99.**

**Espropriazione di un fabbricato necessario ai lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod,**

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° AO25/Sr du 26 janvier 2004, réf. n° 3665/5 IAE,**

**portant renouvellement de l'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C. » au titre de la catégorie 2, classe E.**

page 1345

**Arrêté du 27 janvier 2004, réf. n° 3841/5 IAE,**

**portant remplacement, pour ce qui est de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. », de la classe E par la classe C au titre de la catégorie 6A.**

page 1347

**Arrêté n° AO62/Si du 27 janvier 2004, réf. n° 3845/5 IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S. » au titre de la catégorie 2, classe F.**

page 1347

**Arrêté du 17 février 2004, réf. n° 8165/5 IAE,**

**portant modification des codes CED et du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».**

page 1352

**Delibération n° 297 du 9 février 2004,**

**portant approbation, aux termes du décret du ministre de la santé du 9 août 2002, du plan régional 2004/2006 de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires, du plan opérationnel régional 2004 y afférent et des directives pour la gestion des déchets dérivant de l'emploi desdits produits.**

page 1361

## EMPLOI

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 84 du 18 février 2004.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

page 1399

## TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 96 du 19 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Gros Breil, dans la commune de CHÂTILLON.**

page 1335

**Arrêté n° 99 du 20 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un immeuble nécessaire aux**

**in Comune di VALPELLINE, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1336

**Decreto 27 febbraio 2004, n. 112.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 1341

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 394.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto – fognatura – illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» di POLLEIN, proposto dall'omonimo Comune.**

pag. 1396

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2004, n. 745.**

**Approvazione delle graduatorie di candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (Allegato B – schede n. 6 – n. 42 – n. 65).**

pag. 1354

#### PERSONALE REGIONALE

**Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2004, n. 745.**

**Approvazione delle graduatorie di candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (Allegato B – schede n. 6 – n. 42 – n. 65).**

pag. 1354

#### TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

pag. 1401

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 1402

**travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Lavod, dans la commune de VALPELLINE, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1336

**Arrêté n° 112 du 27 février 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat.**

page 1341

**Délibération n° 394 du 16 février 2004,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue des travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (réseau de distribution de l'eau – égouts – éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, dans ladite commune.**

page 1396

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 745 du 19 février 2004,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n° 6, n° 42 et n° 65).**

page 1354

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du dirigeant n° 745 du 19 février 2004,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n° 6, n° 42 et n° 65).**

page 1354

#### TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

page 1401

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 1402

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 108 du 26 février 2004,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de CHARVENSOD, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976. page 1337

TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 24 febbraio 2004, n. 947.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento, rettifica e allargamento della S.R. n. 26 nel tratto compreso tra l'intersezione con la S.S. n. 26 ed il Ponte sulla Dora Baltea, in Comune di AVISE. pag. 1359

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 378.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti nel 2003 in risposta all'invito aperto a presentare progetti misura di POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa. pag. 1386

URBANISTICA

Decreto 27 febbraio 2004, n. 112.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1341

Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 400.

Comune di SARRE – Approvazione di integrazioni e rettifiche alla deliberazione di Giunta regionale n. 2451 del 16 giugno 2003 concernente l'approvazione, con modifiche, della variante n. 7 al vigente P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 440 del 27 marzo 1995. pag. 1397

TOPONYMIE

Decreto 26 febbraio 2004, n. 108.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di CHARVENSOD, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61. pag. 1337

TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 947 du 24 février 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 allant de l'intersection avec la route nationale n° 26 au pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE. page 1359

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 378 du 16 février 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Année 2003 – Troisième échéance. Engagement de la dépense y afférente. page 1386

URBANISME

Arrêté n° 112 du 27 février 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat. page 1341

Délibération n° 400 du 16 février 2004,

modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 portant approbation, avec modifications, de la variante n° 7 du PRG en vigueur dans la commune de SARRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 440 du 27 mars 1995. page 1397

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 19 febbraio 2004, n. 96.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione piazzale in frazione Gros Breil, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona A17 con vincolo di inedificabilità ed Eap1 agricola del PRGC, necessari per i lavori di costruzione piazzale in frazione Gros Breil l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. DUC Letizia Vittoria  
Nata ad AOSTA il 28.03.1957  
DUC Lorenzo  
Nato ad AOSTA il 09.02.1967  
DUC Vittorio  
Nato ad AOSTA il 05.01.1959  
DUC Flavio  
Nato ad IVREA (TO) il 17.06.1975  
F. 32 – map. 353 di mq. 355 – V – Zona – Zona A17  
con vincolo di inedificabilità  
Indennità: € 625,03  
Contributo reg.le int.: € 2.687,94
2. GORRET Elena Maria  
Nata a VALTOURNENCHE il 08.07.1949

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 96 du 19 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Gros Breil, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHÂTILLON et compris dans la zone inconstructible A17 et dans la zone agricole Eap1 du PRGC, nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Gros Breil, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, est fixée comme suit :

- F. 32 – map. 912 (ex 468/b) di mq. 18 – V – Zona Eap1  
Indennità: € 31,70  
Contributo reg.le int.: € 100,29
3. CHATRIAN Roberta  
Nata a TORINO il 26.02.1958  
CHATRIAN Stefania Daniela  
Nata ad AOSTA il 17.01.1970  
CHATRIAN Daniele Renato  
Nato ad AOSTA l'11.09.1962  
F. 32 – map. 911 (ex 350/b) di mq. 12 – V - Zona A17  
con vincolo di inedificabilità  
Indennità: € 21,13  
Contributo reg.le int.: € 90,86

B) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 20 febbraio 2004, n. 99.**

**Espropriazione di un fabbricato necessario ai lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione del fabbricato sito in Comune di VALPELLINE e ricompreso nella zona «A17» del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod, l'indennità provvisoria, è determinata come segue:

1. ANSERMIN Marco Elviro  
nato a VALPELLINE il 18.06.1927  
C.F. NSR MRC 27H18L643Y  
Fg. 11 – map. 72 sub. 2 – Pz. Fr.  
Fg. 11 – map. 73 sub. 2 – Pz. Fr.  
Totale mq. 59,58  
Indennità stimata: € 10.412,25
2. JORDANEY Franco, (proprietario)  
nato ad AOSTA il 25.12.1948  
C.F. JRD FNC 48T25 A326M  
BERARD Enrichetta Anna (usufruttuaria per 1/2)  
nata ad AYMAVILLES il 29.04.1923

B) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

C) Il Sindaco del Comune di VALPELLINE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

D) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 19 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 99 du 20 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Lavod, dans la commune de VALPELLINE, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble situé dans la commune de VALPELLINE et compris dans la zone A17 du PRGC, nécessaire aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Lavod, l'indemnité provisoire est fixée comme suit :

- C.F. BRR NCH 23D69 A108H  
Fg. 11 – map. 73 sub. 1 – Pz. Fr. – sup. mq. 47,32  
Indennità stimata: € 8.268,88
3. CHEILLON Modesto (proprietario per 1/2)  
nato a VALPELLINE il 14.03.1959  
C.F. CHL MST 59C14 L643D  
THIEBAT Emanuela Elvira (proprietaria per 1/2)  
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 07.02.1956  
C.F. THB MNL 56B47 C593F  
Fg. 11 – map. 73 sub. 3 – Pz. Fr. – sup. mq. 46,46  
Indennità stimata: € 8.118,77

B) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

C) Le syndic de la Commune de VALPELLINE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN



**Arrêté n° 108 du 26 février 2004,**

**portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de CHARVENSOD, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de CHARVENSOD mentionnés ci-après:

*DÉNOMINATION OFFICIELLE*

**DENOMINAZIONE UFFICIALE**

Empaillan  
Arbolle  
Les Armand  
Avié  
La Baraque de Lanaz  
La Bastille  
La Bertaz  
Le Beublely  
Les Blanc  
Bondine  
Les Borbey  
Le Bourneau  
La Combaz-Bouyallaz  
Les Buissonin  
Les Carnières  
Combatissière  
Le Château des Evêques  
La Combaz-Chiséráz  
Le Château-Feuillet  
Chamolé  
Le Champex  
Le Château  
La Chavanaz  
La Chenal  
Le Chènevier  
Chevrère  
Le Clapey  
Clérod  
La Cloche  
Les Closet  
Les Coassod  
Cogne  
Les Combes  
Comboé-Dessous  
Comboé-Dessus  
Les Condémines  
Les Côtettes

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 108.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di CHARVENSOD, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di CHARVENSOD :

*DÉNOMINATION EN USAGE OU  
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/  
DENOMINAZIONE IN USO O  
DENOMINAZIONE PIU RICORRENTE*

AMPAILLAN  
ARBOLLE  
ARMAND, LES  
AVIE'  
BARAQUE DE LANAZ, LA  
BASTILLE, LA  
BERTAZ, LA  
BEUBLEY, LE  
BLANC, LES  
BONDINE  
BORBEY, LES  
BOURNEAU, LE  
COMBA BOUYALLAZ, LA  
BUISSONIN, LES  
CARNIERES, LES  
COMBATISSIERE  
CHATEAU DES EVEQUES, LE  
COMBA CHISERAZ, La  
CHATEAU FEUILLET, LE, soit GRANGE PIGNET  
CHAMOLE', ALPAGE DE  
CHAMPEX, LE  
CHATEAU, LE  
CHAVANAZ, LA  
CHENAL, LA  
CHENEVIER, LE  
CHEVRERE  
CLAPEY, LE  
CLEROD  
CLOTSE, LA  
CLOSET, LE  
COASSOD, LE  
COGNE  
COMBES, LES  
COMBOE DESSOUS  
COMBOE DESSUS  
CONDEMINES, LES  
COTETTES, LES

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Crétaz-Nuaz                | CRETAZ NUAZ                                |
| La Crétaz                  | CRETAZ, LA                                 |
| Le Créton                  | CRETON, LE                                 |
| Créton                     | CRETON                                     |
| La Croissetaz              | CROISSETAZ, LA                             |
| Le Viottin                 | PRE CATIN, LE, soit VIOTTIN                |
| La Cure                    | CURE, LA                                   |
| Danié                      | DANIE'                                     |
| Le Dominget                | DOMINGET, LE                               |
| L'Ermitage de Saint-Grat   | ERMITAGE DE SAINT-GRAT                     |
| Félinaz                    | FELINAZ                                    |
| Fontaine-Chaude            | FONTAINE CHAUDE                            |
| Le Fossal                  | FOSSAZ, LE                                 |
| La Grange de la Visitation | FERME DE LA VISITATION, LA                 |
| Gerbore                    | GERBORE                                    |
| La Giradaz                 | GIRADA, LA                                 |
| Les Gorres                 | GORRES, LES                                |
| Le Gorrey                  | GORREY                                     |
| Les Granges                | GRANGES, LES                               |
| Le Grand-Champ             | GRAN CHAMP, LE                             |
| La Grand-Toulaz            | GRAN TOULA, LA                             |
| Lanvy                      | LANVY                                      |
| Lassaley                   | LASSALEY                                   |
| Lexert                     | LEXERT                                     |
| Les Leyzères               | LEYZERES, LES                              |
| Le Lottoz                  | LOTTOZ, LE                                 |
| Les Lucianaz               | LUCIANAZ, LES                              |
| Manzod                     | MANZOD                                     |
| Mississipy                 | MISSISSIPY                                 |
| Mollines                   | MOLLINES, LES                              |
| Moriond                    | MORIOND                                    |
| Le Novisse                 | NOUIS, LE                                  |
| Le Pallin                  | PALLIN, LE                                 |
| La Palluaz                 | PALLUAZ, LA                                |
| Le Parc                    | PARC, LE                                   |
| Péroulaz                   | PEROULAZ                                   |
| La Perrère                 | PERRERE, LA                                |
| Le Plan-Félinaz            | PLAN-FELINAZ                               |
| Les Planches               | PLANCHES, LES                              |
| Le Plan de l'Île           | PLAN DE L'ILE, LE                          |
| Le Plan de Charvensod      | PLAN DE CHARVENSOD, LE                     |
| Le Plan des Gorres         | PLAN DES GORRES, LE                        |
| Le Plan de Sérémont        | PLAN DE SEREMONT, LE                       |
| Le Pré du Moulin           | PRE DU MOULIN, LE                          |
| La Pissine                 | PISSINE SALA', LA                          |
| La Pissine-Dessus          | PISSINE SALA' DESSUS, LA, soit SAINT-SALOD |
| Le Pointier                | POINTIER, LE                               |
| Ponteille                  | PONTEILLE                                  |
| Le Pont-Suaz               | PONT-SUAZ, LE                              |
| Les Pousses                | POUSSES, LES                               |
| Le Prazod                  | PAZOD, LE                                  |
| Le Pré-Roven               | PRE ROVEN, LE                              |
| Le Pré-Saint-Ours          | PRE-SAINT-OURS, LE                         |
| Les Îles                   | PONT-SUAZ, ILES DU                         |
| Raffor                     | RAFFORT                                    |
| Reverier-Dessous           | REVERIER DESSOUS                           |
| Reverier-Dessus            | REVERIER DESSUS                            |
| Reverier-Marendet          | REVERIER MARENDET                          |
| Reverier du Milieu         | REVERIER DU MILIEU                         |
| La Ripaille                | RIPAILLE, LA                               |
| Le Roncognier              | RONCOGNIER                                 |
| Roulaz                     | ROULAZ                                     |

Sérémont  
Les Sétéreés  
Chapelle de Saint-Colombe  
Saint-Grat  
Les Teppes  
La Tornettaz  
Les Usellières  
Le Vacozi-Mochet  
Le Vacozi  
Vachordaz  
Les Vagères  
Vagirod  
Valpettaz  
Les Vernes  
Le Vinequéry

SEREMONT, soit SAINT-PANTALEON  
SETEREES, LES  
SAINTE-COLOMBE, CHAPELLE DE, soit DUEX, LE  
SAINT-GRAT  
TEPPES, LES  
TORNETTAZ, LA  
USELLIERES, LES  
VACCO-MONCHET  
VACCOZ, LE  
VACHORDAZ  
VAGERES, LES  
VAGIROD  
VALPETTAZ  
VERNES, LES  
VINEQUERY, LE

2) La commune de CHARVENSOD est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD.

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

2) Sarà cura del Comune di CHARVENSOD provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di CHARVENSOD.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 109.**

**Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 4) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione dell'attività estrattiva fino a metri 20 (venti) dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La ditta I.R.V.A. s.p.a, di GRESSAN, capogruppo del raggruppamento con la ditta HENRIET Germano & C, s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, esercente il lotto n. 4 della cava di materiale inerte in località Petit Ban nel Comune di BRISSOGNE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 20 (venti) dal manufatto arginale del Fiume Dora Baltea, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alla seguente condizione:

– la coltivazione nell'area oggetto di deroga dovrà essere effettuata come da progetto approvato e nel rispetto del-

**Arrêté n° 109 du 26 février 2004,**

**portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 4) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La société «IRVA SpA» de GRESSAN, entreprise principale du groupement constitué avec la société «HENRIET Germano & C. snc» de SAINT-CHRISTOPHE, qui exploite la carrière de sables et de graviers (zone n° 4) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, est autorisée à étendre ladite carrière jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée, par dérogation aux obligations en matière de distances prévues par l'art. 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, sous respect de la condition ci-après :

– l'exploitation de la carrière par dérogation aux dispositions susmentionnées doit avoir lieu au sens du projet

le condizioni e prescrizioni stabilite con il provvedimento della. Giunta regionale n. 4820 in data 15.12.2003;

Art. 2

Il direttore dei lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione regionale;

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta I.R.V.A, S.p.a. di GRESSAN, capogruppo del raggruppamento con la ditta HENRIET Germano & C, S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, da parte del Sindaco di GRESSAN, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959;

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato dalla vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 26 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 26 febbraio 2004, n. 110.**

**Cava di materiale inerte in località Petit Ban (lotto n. 3) nel Comune di BRISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 20 dal manufatto arginale del fiume Dora Baltea e fino a metri 10 (dieci) dalla Strada Regionale n. 35 di Grand Pollein.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta MONTROSSET Alfonso di MONTROSSET Roberto & C. s.n.c., esercente il lotto n. 3 della cava di materiale inerte in località Petit Ban nel Comune di BRISSOGNE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 20 (venti) dal manufatto arginale del Fiume Dora Baltea, e fino a metri 10 (dieci) dalla strada Regionale n. 35 di Grand Pollein in deroga alle distanze, previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alla seguenti condizioni:

- la coltivazione nelle aree oggetto di deroga dovrà essere effettuata come da progetto approvato e nel rispetto del-

autorisé et dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 4820 du 15 décembre 2003.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application des dispositions établies ci-dessus, au sens de l'art. 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des dommages pouvant être causés à des personnes ou à des biens suite à l'autorisation visée au présent arrêté, toute responsabilité de l'Administration régionale étant exclue.

Art. 3

Le syndic de GRESSAN est chargé de notifier le présent arrêté à la société «IRVA SpA» de GRESSAN, entreprise principale du groupement constitué avec la société «HENRIET Germano & C. snc» de SAINT-CHRISTOPHE, au sens de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle de l'activité d'exploitation faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 110 du 26 février 2004,**

**portant extension de la carrière de sables et de graviers (zone n° 3) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée et de 10 (dix) mètres de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La société «MONTROSSET Alfonso di MONTROSSET Roberto & C. snc», qui exploite la carrière de sables et de graviers (zone n° 3) située à Petit-Ban, dans la commune de BRISSOGNE, est autorisée à étendre ladite carrière jusqu'à une distance de 20 (vingt) mètres de la digue de la Doire Baltée et de 10 (dix) mètres de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein, par dérogation aux obligations en matière de distances prévues par l'art. 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, sous respect des conditions ci-après :

- l'exploitation de la carrière par dérogation aux dispositions susmentionnées doit avoir lieu au sens du projet

le condizioni e prescrizioni stabilite con il provvedimento della Giunta regionale n. 4821 in data 15.12.2003;

- dovrà essere garantita, durante l'esecuzione dei lavori, la stabilità del corpo stradale.
- dovranno essere presi preventivi contatti con l'ufficio concessioni stradali dell'assessorato territoriale, ambiente e opere pubbliche, relativamente alle eventuali specifiche prescrizioni che lo stesso vorrà impartire in merito all'accesso dalla strada regionale n. 35 di Grand Pollein all'area di cava;

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone ed a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta MONTROSSET Alfonso di MONTROSSET Roberto & C. s.n.c. da parte del Sindaco di SARRE, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 26 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 febbraio 2004, n. 112.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

autorisé et dans le respect des prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 4821 du 15 décembre 2003 ;

- la stabilité du corps de chaussée doit être assurée pendant l'exécution des travaux ;
- des contacts préalables doivent être pris avec le bureau chargé des concessions routières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics pour ce qui est des éventuelles prescriptions spécifiques que celui-ci doit établir au sujet du chemin d'accès à la carrière à partir de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein ;

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application des dispositions établies ci-dessus, au sens de l'art. 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des dommages pouvant être causés à des personnes ou à des biens suite à l'autorisation visée au présent arrêté, toute responsabilité de l'Administration régionale étant exclue.

Art. 3

Le syndic de SARRE est chargé de notifier le présent arrêté à la société «MONTROSSET Alfonso di MONTROSSET Roberto & C. snc», au sens de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle de l'activité d'exploitation faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 112 du 27 février 2004,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 2100 del 26 maggio 2003 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta regionale, di cui al paragrafo precedente è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultavano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del Comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di SAINT-CHRISTOPHE n. 71 del 28 novembre 2003 con la quale è stato approvato il progetto concernente i lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ai sensi dell'art. 29 della L.R. 11/98;

decreta

1. il progetto esecutivo dei lavori di ampliamento di un parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione civile in comune di SAINT-CHRISTOPHE è approvato, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di SAINT-CHRISTOPHE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia;

2. i lavori di ampliamento del parcheggio a servizio degli utenti e dei dipendenti dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione civile, in comune di SAINT-CHRISTOPHE, dovranno avere inizio entro un anno dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data;

3. il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 febbraio 2004, n. 113.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV**

n° 2100 du 26 mai 2003 portant approbation du projet définitif des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de Saint-Christophe, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et que la délibération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 71 du 28 novembre 2003 portant approbation du projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

arrête

1. Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2. Les travaux d'élargissement d'un parc de stationnement, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, destiné aux fonctionnaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ainsi qu'aux usagers des bureaux dudit Assessorat, doivent débiter dans un délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 113 du 27 février 2004,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la**

**Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES ricompresi nelle zone omogenee EF dei rispettivi vigenti P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE DI JOVENÇAN

1. CUAZ Isolina  
n. AYMAVILLES 18.10.1934  
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN  
C.F. CZU SLN 34R58 A108N – Prop. per 1/2  
DESAYMONET Benedetto  
n. AOSTA 08.02.1929  
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN  
C.F. DSY BDT 29B08 A326D – Prop. per 1/2

2) In caso di accettazione delle indennità di asservimento e di esproprio o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 27 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° marzo 2004, n. 114.**

**Composizione Commissione esaminatrice per esame qualifica operatore-sociale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater

**piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES et compris dans les zones homogènes EF des PRGC y afférents, nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE JOVENÇAN

- F. 11 – n. 600 (ex 178/b) – Superficie 1 mq.  
Indennità: €. 0,47
2. COMUNE DI JOVENÇAN  
Capoluogo – JOVENÇAN  
F. 11 – n. 601 (ex 182/b) – Superficie 957 mq.  
F. 11 – n. 602 (ex 182/c) – Superficie 447 mq.  
Indennità: €. 443,77

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation des indemnités de servitude et d'expropriation proposées, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires déterminées par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile

Fait à Aoste, le 27 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 114 du 1<sup>er</sup> mars 2004,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les conditions pour la reconnaissance de la qualité d'opérateur social.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury, visé aux articles 16 ter et 16 quater de la loi

della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e gli artt. 22 e 23 della legge regionale n. 28 del 05.05.1983, che dovrà esaminare nel giorno 02.03.2004, presso la sede della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro in via Garin n. 1 ad AOSTA, una lavoratrice che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da operatore-sociale, è composta come segue:

*Presidente:*

THIEBAT Raffaele rappresentante Amministrazione regionale;  
RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale (membro supplente);

*Segretario:*

OLLIER Gabriella dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi per la V.D.A.;  
ROSSIGNOLO Stefania rappresentante dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;  
PASTORELLO Franco rappresentante Direzione Regionale del Lavoro;  
FERRARO Renato rappresentante Direzione Regionale del Lavoro (membro supplente);  
ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori;  
MAFRICA Fortunato rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro supplente);  
BREUVE' Federica rappresentante dei datori di lavoro;  
GIUGLER Massimo rappresentante dei datori di lavoro (membro supplente)

Aosta, 1° marzo 2004.

Il Presidente  
PERRIN

n° 285 du 1<sup>er</sup> juin 1977 modifiée, ainsi qu'aux articles 22 et 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner le 2 mars 2004, au siège de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, 1, rue Garin, AOSTE, la travailleuse qui a déposé une demande régulière pour la reconnaissance de la qualité d'opérateur social, est composé comme suit :

*Président :*

Raffaele THIÉBAT représentant de l'Administration régionale ;  
Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

*Secrétaire :*

Gabriella OLLIER fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Rita VACHER représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;  
Stefania ROSSIGNOLO représentante de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;  
Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi ;  
Renato FERRARO représentant de la Direction régionale de l'emploi (supplément) ;  
Giorgio ROLLANDIN représentant des organisations des travailleurs ;  
Fortunato MAFRICA représentant des organisations des travailleurs (supplément) ;  
Federica BREUVÉ représentante des organisations patronales ;  
Massimo GIUGLER représentant des organisations patronales (supplément).

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> mars 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

#### ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 26 gennaio 2004, prot. n. 3665/5 IAE,  
n. AO25/Sr.

Rinnovo iscrizione alla categoria 2 classe E dell'impresa  
«TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.».

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispose

Art. 1

È rinnovata fino al 10.12.2005 l'iscrizione all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C.» con sede in Fraz. Runaz 90 per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo) classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) ;

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. JACQUEMOD Ezio nato ad AVISE (AO) il 28.02.1970 ed ivi residente in Fraz. Runaz 90;

Il responsabile tecnico è il Sig. JACQUEMOD Giorgio nato ad AOSTA (AO) il 11.07.1959 e residente ad AVISE (AO) Fraz. Runaz 114;

Art. 3

L'attività deve essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi:

Tipo: SEMIRIMORCHIO PER TRASPORTO COSE  
Fabbrica/tipo: DE FILIPPI STR36  
Targa: AO003860  
Telaio: ZA9STR36000A53023

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

#### REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Arrêté n° AO25/Sr du 26 janvier 2004, réf. n° 3665/5 IAE,

portant renouvellement de l'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C. » au titre de la catégorie 2, classe E.

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Est reconduite jusqu'au 10 décembre 2005 l'immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI JACQUEMOD EZIO E C. S.N.C. », dont le siège est au hameau de Runaz, 90, à la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'art. 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective), classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes), du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

Art. 2

M. Ezio JACQUEMOD, né à AVISE le 28 février 1970 et résidant au hameau de Runaz, 90, est le représentant légal de ladite entreprise ;

M. Giorgio JACQUEMOD, né à AOSTE le 11 juillet 1959 et résidant à AVISE, 114, hameau de Runaz, en est le responsable technique.

Art. 3

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO  
Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 19 463 FLT CAT N3  
Targa: BS033PM  
Telaio: WMAT326680M207380

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

Tipologia 3.1 rifiuti di ferro acciaio e ghisa  
120101; 120102; 170405

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'Idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singo-

Les activités doivent concerner exclusivement les typologies de déchets énumérées ci-après :

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Les déchets transportés doivent notamment être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules doivent être nettoyés périodiquement et, en particulier, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir les déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Le transporteur est tenu de s'assurer que les déchets seront acceptés par leur destinataire, avant de procéder à leur déplacement ; en tout état de cause, au cas où ils ne seraient pas acceptés, il doit les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène,

larmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 26 gennaio 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3841/5 IAE.**

**Variazione classe da E a C relativamente alla categoria 6A dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN LOUIS & C.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di variare la classe da E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate) a C (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 15.000 tonnellate e inferiore a 60.000 tonnellate), relativamente alla categoria 6A, dell'impresa «QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN LOUIS & C.» con sede in JOVENÇAN (AO ) Fraz. Les Adam 2 int. 2;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 27 gennaio 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 27 gennaio 2004, prot. n. 3845/5 IAE, n. AO62/Si.**

**Iscrizione alla categoria 2 classe F dell'impresa «TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S.».**

de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 27 janvier 2004, réf. n° 3841/5 IAE,**

**portant remplacement, pour ce qui est de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. », de la classe E par la classe C au titre de la catégorie 6A.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Pour ce qui est de l'entreprise « QUENDOZ S.N.C. DI QUENDOZ JEAN-LOUIS & C. », dont le siège est à JOVENÇAN, 2, hameau des Adam, appartement 2, la catégorie 6A, classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes) est remplacée par la catégorie 6A, classe C (quantité annuelle globale des déchets traités égale ou supérieure à 15 000 tonnes et inférieure à 60 000 tonnes) ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° AO62/Si du 27 janvier 2004, réf. n° 3845/5 IAE,**

**portant immatriculation de l'entreprise « TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S. » au titre de la catégorie 2, classe F.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È iscritta fino al 23.12.2005 all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S.» con sede in CHÂTILLON (AO) Strada Champeillon 23 per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al recupero in modo effettivo e oggettivo) classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate);

Art. 2

Il legale rappresentante è il Signor HUGONIN Marco nato il 18.03.1969 ad AOSTA (AO) e residente a SAINT-VINCENT (AO) Via F.lli Marc-Grivaz 17;

Il responsabile tecnico è il Signor GRANGE Flavio nato il 15.05.1967 ad AOSTA e residente a GIGNOD (AO) Fraz. Maisonnettes 5;

Art. 3

L'attività deve essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi:

Tipo: semirimorchio per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: PIACENZA SPA PIACENZA RIMORCHI S37R2K38  
Targa: AA66870  
Telaio: ZBAS37R2K38027100

Tipo: trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FH12 380 4X2 T  
Targa: AP879GE  
Telaio: YV2A4B2A8VB172093

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- |   |  |
|---|--|
| 1.1. Tipologia: rifiuti di carta, cartone e cartoncino, inclusi poliaccoppiati anche di imballaggi                              | [150101] [150105] [150106] [200101]        |
| 2.1. Tipologia: imballaggi, vetro di scarto ed altri rifiuti e frammenti di vetro; rottami di vetro                             | [170202] [200102] 1500107 191205<br>160120 |
| 2.4. Tipologia: rifiuti di fibre di vetro   | 170202 200102                              |
| 3.1. Tipologia: rifiuti di ferro, acciaio e ghisa e, limitatamente ai cascami di lavorazione, i rifiuti identificati dai codici | [100299] e [120199] [120102] [120101]      |

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'entreprise « TRASPORTI HUGONIN MARCO E C. S.A.S. » – dont le siège est à CHÂTILLON, 23, chemin Champeillon – est immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, au titre de la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective), classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes), jusqu'au 23 décembre 2005 ;

Art. 2

M. Marco HUGONIN, né à AOSTE le 18 mars 1969 et résidant à SAINT-VINCENT, 17, rue des Frères Marc-Grivaz, est le représentant légal de l'entreprise en cause ;

M. Flavio GRANGE, né à AOSTE le 15 mai 1967 et résidant à GIGNOD, 5, hameau des Maisonnettes, en est le responsable technique ;

Art. 3

Les activités doivent comporter uniquement l'utilisation des véhicules indiqués ci-après :

et doivent concerner exclusivement les typologies de déchets suivantes :

|  |  |
|--|--|
|  | 160117 [150104] [170405] [190118]<br>[190102] [200140] 10299 120199  |
| 3.2. Tipologia: Rifiuti di metalli non ferrosi o loro leghe e limitatamente ai cascami di lavorazione, i rifiuti individuati dai seguenti codici   | [100899] [120199] 110599 110501<br>[150104] 200140 191203 [120103]<br>[120104] [170401] [170402] [170403]<br>[170404] [170406] [170407] 191002 |
| 3.3. Tipologia: sfridi o scarti di imballaggio in alluminio, e di accoppiati carta, plastica e metallo   | [150104] [150105] [150106] 191203  |
| 3.5. Tipologia: rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato   | [150104] [200140]  |
| 3.6. Tipologia: pallini di piombo rifiuti  | [200140]   |
| 3.7. Tipologia: rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri   | [110299] [120103] [120199].  |
| 4.1. Tipologia: scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot  | [060902] [100601] [100602] [100809]<br>[100811] [101003].  |
| 4.3. Tipologia: schiumature, granelle e colaticci di rame secondario e sue leghe   | 100601] [100602] [100699].   |
| 4.4. Tipologia: scorie di acciaieria, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse  | [100202] [100903] [100201]   |
| 4.5. Tipologia: schiumature povere di Zn   | [110299].  |
| 5.1. Tipologia: parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi e simili, risultanti da operazioni di messa in sicurezza di cui all'art. 46 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modifiche e integrazioni privati di pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili | 160116 161117 160118 161122 160106   |
| 5.2. Tipologia: parti di mezzi mobili rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti da operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modifiche e integrazioni   | 160117 160118 160122 160116 160106   |
| 5.6. Tipologia: rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi   | 160216 160214 200136 200140  |
| 5.7. Tipologia: spezzoni di cavo con il conduttore di alluminio ricoperto  | 160216 170402 17041170408].  |
| 5.8. Tipologia: spezzoni di cavo di rame ricoperto   | [170401] 170411 160122 160118 160216   |
| 5.9. Tipologia: spezzoni di cavo di fibra ottica ricoperta di tipo dielettrico (a), semidielettrico (b) e metallico (c).   | 170411 160216  |
| 5.13. Tipologia: ferro da cernita calamita   | [101099]   |
| 5.14. Tipologia: scaglie di laminazione e stampaggio   | 120101-120102-120103   |
| 5.16. Tipologia: apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici; rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi   | 160214 160216 200136 110114 110299<br>110206   |
| 5.17. Tipologia: loppa granulata d'altoforno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1   | 100202   |
| 5.18. Tipologia: residui di minerali di ferro  | 100210   |

|       |  |  |
|-------|--|--|
| 5.19. | Tipologia: apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post-consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge n. 549 del 1993 o HFC   | 160216 160214 200136                                       |
| 6.1.  | Tipologia: rifiuti di plastica; imballaggi usati in plastica compresi i contenitori per liquidi, con esclusione dei contenitori per fitofarmaci e presidi medico-chirurgici  | 020104 – 150102 – 200139 191204                            |
| 6.2.  | Tipologia: sfridi, scarti, polveri e rifiuti di materie plastiche e fibre sintetiche   | 070213 – 120105 – 160119 – 160216 – 160306                 |
| 6.3.  | Tipologia: fanghi polimerici di ABS  | 070212   |
| 6.4.  | Tipologia: resine a scambio ionico esauste   | 070299 – 190905  |
| 6.5.  | Tipologia: paraurti e plance di autoveicoli in materie plastiche   | 070213 – 160119 120105                                     |
| 6.6.  | Tipologia: imbottiture sedili in poliuretano espanso   | 070213 – 160119 120105                                     |
| 6.7.  | Tipologia: scaglie di alcol polivinilico   | 070299   |
| 6.8.  | Tipologia: polveri di «buffing» e cascami di tessuto non tessuto   | 070299   |
| 6.10. | Tipologia: sfridi, scarti e rifiuti di polivinilbutirrale  | 101199   |
| 6.11. | Tipologia: pannelli sportelli auto   | 070299 – 07213 160119 120105                               |
| 6.12. | Tipologia: rifiuti di caprolattame   | 070199 – 070299  |
| 7.1.  | Tipologia: rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto | 101303-170101-170102-170103-170802<br>170107 170904 200301 |
| 7.2.  | Tipologia: rifiuti di rocce da cave autorizzate  | 010410 010413 010399 010408                                |
| 7.3.  | Tipologia: sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi smaltati e cotti   | 101201-101206-101208                                       |
| 7.4.  | Tipologia: sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa  | 101203-101206-101208                                       |
| 7.6.  | Tipologia: conglomerato bituminoso, frammenti di piattelli per il tiro al volo   | [170301] [200301].   |
| 7.8.  | Tipologia: rifiuti di refrattari, rifiuti di refrattari da forni per processi ad alta temperatura  | 16106 161102 06316 070199                                  |
| 7.9.  | Tipologia: scarti di refrattari a base di carburo di silicio   | 161106   |
| 7.10. | Tipologia: sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive  | 120102-120102-120103-120104-120117<br>120121               |
| 7.11. | Tipologia: pietrisco tolto d'opera   | 170504 170107  |
| 7.12. | Tipologia: calchi in gesso esausti   | 101206 – 101299 – 200301 – 101399 – 170802                 |
| 7.13. | Tipologia: sfridi di demolizione di pannelli di gesso; demolizione edifici   | 101399 – 170802  |
| 7.14. | Tipologia: detriti di perforazione   | 010507 010504 170504                                       |
| 7.21. | Tipologia: pomice esausta  | 200130   |

|  |  |
|--|--|
| 7.22. Tipologia: rifiuti da abbattimento fumi di industrie siderurgiche (silica fumes)   | 100208 – 060899  |
| 7.25. Tipologia: terre e sabbie esauste di fonderia di seconda fusione dei metalli ferrosi   | 100299 109910 109912 100906 100908<br>161102 161104        |
| 7.27. Tipologia: materiali fini da filtri aspirazioni polveri di fonderia di ghisa e da rigenerazione sabbia   | 100208 10029 99  |
| 7.29. Tipologia: rifiuti di lana di vetro e lana di roccia   | 170604   |
| 7.31. Tipologia: terre da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sucida.   | 020199-020401-170504                                       |
| 9.1. Tipologia: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno   | 030101 030105 150103 030199 170201<br>200138 191207 200301 |
| 9.2. Tipologia: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno   | 030101-030105  |
| 12.2. Tipologia: fanghi di dragaggio.  | [170506]   |
| 12.7. Tipologia: fanghi costituiti da inerti   | 010102 010410 010409 010412                                |
| 12.11. Tipologia: fanghi da processi di pulizia manufatti in acciaio, decantazione acque di raffreddamento dei processi dell'industria siderurgica   | 100212 120115  |
| 12.12. Tipologia: fanghi da abbattimento polveri da lavorazione terre per fonderie di metalli ferrosi  | 100214 100215  |
| 12.13. Tipologia: fanghi da impianti di decantazione, chiarificazione e decarbonatazione delle acque per la preparazione di acqua potabile o di acqua addolcita, demineralizzata per uso industriale | 190802 - 190902 - 190903                                   |
| 13.1. Tipologia: ceneri dalla combustione di carbone e lignite, anche additivati con calcare e da co-combustione con esclusione dei rifiuti urbani ed assimilati tal quali                           | 100101-100102-100103 100115 100117                         |
| 13.2. Tipologia: ceneri dalla combustione di biomasse (paglia, vinacce) ed affini, legno, pannelli, fanghi di cartiere   | 190112 190114 100101 100115 100103<br>100117               |
| 18.3. Tipologia del rifiuto: scarti solidi della lavorazione conciaria   | 040101   |
| 18.7. Tipologia: calce di defecazione e ceneri di calce  | 020402   |
| 18.8. Tipologia: scorie di defosforazione  | 100903 - 100202  |

Con la prescrizione di trasportare soltanto fanghi palabili.

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione.
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione.

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;

3. L'Idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 27 gennaio 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

---

**Decreto 17 febbraio 2004, prot. n. 8165/5 IAE.**

**Integrazione codici CER e variazione parco automezzi dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.».**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 dei provvedimenti di iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001 e AO30/Si del 19.01.2004 dell'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.» con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano

3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Les déchets transportés doivent notamment être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégorger et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules doivent être nettoyés périodiquement et, en particulier, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir les déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Le transporteur est tenu de s'assurer que les déchets seront acceptés par leur destinataire, avant de procéder à leur déplacement ; en tout état de cause, au cas où ils ne seraient pas acceptés, il doit les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté du 17 février 2004, réf. n° 8165/5 IAE,**

**portant modification des codes CED et du parc des véhicules de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. ».**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU  
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 des actes du 30 mai 2001, réf. n° AO30/Or, et du 19 janvier 2004, réf. n° AO30/Si, portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. », dont le siège est à SAINT-VINCENT, 17, rue du



17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C, alla categoria 4 classe E e alla categoria 2 classe D:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico autocompattatore  
Fabbrica/tipo: RENAULT V.I. 52AFA5-110E3  
Targa: CK447ST  
Telaio: VF652AFA000051405

2. di integrare le seguenti tipologie di codici CER relativamente alla categoria 2 classe D per la quale l'impresa è iscritta con provvedimento n. AO30/Si del 19.01.2004:

Tipologia 1.1 – Rifiuti di carta, cartone e cartoncino, inclusi poliaccoppiati, anche di imballaggi  
CODICI C.E.R. 15.01.06

Tipologia 2.2 – Vetro di scarto e frammenti di vetro da ricerca medica e veterinaria  
CODICI C.E.R. 15.01.07

Tipologia 3.5 – Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti, latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato  
CODICI C.E.R. 15.01.04

Tipologia 8.4 – Rifiuti di materiali tessili compositi e della lavorazione di fibre naturali, sintetiche e artificiali  
CODICI C.E.R. 20.01.11

Tipologia 14.1 – Rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata  
CODICI C.E.R. 15.01.03 – 20.02.03

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 17 febbraio 2004.

Il Presidente  
FERRARIS

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 20 febbraio 2004, n. 18.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

Pont romain, est complété par l'insertion du véhicule indiqué ci-après, relativement à la catégorie 1, classe C, à la catégorie 4, classe E, et à la catégorie 2, classe D :

2. L'insertion des typologies de déchets indiquées ci-après avec les codes CED y afférents, pour la catégorie 2, classe D, au titre de laquelle l'entreprise a été immatriculée par l'acte du 19 janvier 2004, réf. n° AO30/Si :

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles d'influer sur la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

Le président,  
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 18 du 20 février 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CESTONARO Massimo, in qualità di titolare e di delegato della Società «VALMATIC SRL» con sede legale a PONT-SAINT-MARTIN - via Gressoney n. 15, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 19 febbraio 2004, n. 745.**

**Approvazione delle graduatorie di candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (Allegato B - schede n. 6 - n. 42 - n. 65).**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Visto il contratto collettivo regionale di lavoro quadriennio 98/2001 e biennio economico 98/99, nonché anticipazioni per il biennio economico 2000/2001, del personale appartenente ai livelli funzionali dell'amministrazione e degli enti locali, sottoscritto in data 12 giugno 2000, ed in particolare visti gli artt. 17 (Area delle posizioni di particolare professionalità), 18 (Conferimento e revoca degli incarichi per le posizioni di particolare professionalità) e 19 (Retribuzione di posizione);

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Massimo CESTONARO, titulaire et délégué de la société « VALMATIC SRL », dont le siège social est à PONT-SAINT-MARTIN, 15, rue de Gressoney, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, du fait de l'existence d'une cause qui empêche le maintien de l'immatriculation, aux termes de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 745 du 19 février 2004,**

**portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B - fiches n° 6, n° 42 et n° 65).**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

Vu la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux différents grades de l'administration régionale et des collectivités locales relative à la période 1998/2001 (volet normatif), à la période 1998/1999 (volet économique) et aux anticipations de la période 2000/2001 (volet économique), signée le 12 juin 2000, et notamment ses art. 17 (Aire réunissant les positions caractérisées par des compétences particulières), 18 (Attribution et révocation de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières) et 19 (Prime de responsabilité) ;

Visto l'art. 38 quater del contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 con il quale si ridetermina in euro 7.950,00 la misura massima della retribuzione di posizione di cui all'art. 19 del CCRL del 12 giugno 2000;

Visto l'art. 3 «Criteri generali per la ripartizione del fondo unico aziendale» del contratto collettivo di settore dell'Amministrazione regionale in applicazione del contratto di comparto del 24.12.2002 sottoscritto in data 3 dicembre 2003;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale:

- n. 4612 in data 1° dicembre 2003 concernente la determinazione dei criteri generali per l'individuazione e la graduazione delle posizioni di particolare professionalità della categoria D, nonché per il conferimento degli incarichi per le stesse e per il miglioramento dei servizi con la quale si prevede che i coordinatori presentino le proposte per l'individuazione delle posizioni nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale e che il coordinatore del dipartimento del personale, di concerto con la Sovrintendente agli studi presentino le proposte per le Istituzioni scolastiche;
- n. 4732 in data 6 dicembre 2003 concernente l'integrazione della deliberazione della Giunta regionale n. 4612/2003 e l'individuazione delle posizioni di particolare professionalità nell'ambito della categoria «D»;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 7229 in data 23 dicembre 2003 concernente l'approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 4732/2003 (allegato B – schede dalla n. 1 alla n. 91) che stabilisce l'avvio alla procedura di selezione aperta ai dipendenti interessati, assunti a tempo indeterminato, Categoria/Posizione D, assegnati in un qualsiasi organico dell'Amministrazione per la copertura delle posizioni di particolare professionalità individuate come da schede n. 6 – G.2.1.C, n. 42 – G.10.5.A e n. 65 – G.14.3.1.B, per le quali non sono pervenute domande dai dipendenti dei rispettivi Dipartimenti;

Richiamata la Circolare n. 2, prot. n. 2438/UP del 16 gennaio 2004 della scrivente avente ad oggetto «Avviso interno per la presentazione delle domande per il conferimento degli incarichi per le posizioni di particolare professionalità» con la quale si dà l'avvio alla procedura di selezione stabilita dal provvedimento dirigenziale n. 7229/2003, soprarichiamato;

Richiamata, altresì, la Circolare n. 6, prot. n. 3442/UP del 22 gennaio 2004 della scrivente avente ad oggetto «parziale rettifica della circolare n. 2 del 16 gennaio 2004»;

Considerate le domande dei dipendenti regionali appar-

Vu l'art. 38 quater de la convention collective régionale du travail signée le 24 décembre 2002 aux termes duquel le montant maximum de la prime de responsabilité visée à l'art. 19 de la CCRT du 12 juin 2000 s'élève à 7 950,00 euros ;

Vu l'art. 3 (« Critères généraux en vue de la répartition du Fonds unique d'établissement ») de la convention collective sectorielle de l'Administration régionale passée le 3 décembre 2003, en application de la convention relative au statut unique signée le 24 décembre 2002 ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional :

- n° 4612 du 1<sup>er</sup> décembre 2003 portant détermination des critères généraux en vue de la définition des positions caractérisées par des compétences particulières dans le cadre de la catégorie D et de l'attribution des mandats y afférents, ainsi que des mandats prévus aux fins de l'amélioration des services, qui prévoit que les coordinateurs présentent des propositions en vue de la détermination des positions dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale et que le coordinateur du Département du personnel, de concert avec la surintendante des écoles, présente des propositions pour ce qui est des institutions scolaires ;
- n° 4732 du 6 décembre 2003 complétant la délibération du Gouvernement régional n° 4612/2003 et portant détermination des positions caractérisées par des compétences particulières dans le cadre de la catégorie D ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 7229 du 23 décembre 2003, portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4732/2003 (annexe B – fiches n°s 1 à 91) et établissant que les mandats relatifs aux positions caractérisées par des compétences particulières figurant aux fiches n° 6 – G.2.1.C, n° 42 – G.10.5.A et n° 65 – G.14.3.1.B – pour lesquels aucune demande n'a été présentée par les personnels des départements concernés – seront attribués par voie de sélection et que celle-ci sera ouverte à la participation de tous les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée et titulaires d'un emploi relevant de la catégorie / position D ;

Rappelant la circulaire de la Direction du développement organisationnel n° 2 du 16 janvier 2004, réf. n° 2438/UP, portant avis interne en vue de la présentation des demandes d'attribution des mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières par lequel débute la procédure de sélection prévue par l'acte du dirigeant n° 7229/2003 susdit ;

Rappelant également la circulaire de la Direction du développement organisationnel n° 6 du 22 janvier 2004, réf. n° 3442/UP, portant rectification partielle de la circulaire n° 2 du 16 janvier 2004 susdite ;

Rappelant les demandes présentées au sens de la circu-

tenenti alla Categoria/Posizione D: funzionario, assunti a tempo indeterminato, presentate ai sensi della Circolare n. 2 del 16 gennaio 2004, in possesso dei requisiti previsti;

Ritenuto di approvare le graduatorie per ciascuna delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale come schede n. 6, n. 42 e n. 65 dell'allegato B alla D.G.R. n. 4732/2003 come sottoindicato:

laire n° 2 du 16 janvier 2004 susdite par des fonctionnaires régionaux de catégorie/position D (cadres) titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée et justifiant des conditions requises ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver les listes d'aptitude relatives à chacune des positions caractérisées par des compétences particulières établies par le Gouvernement régional conformément aux fiches n° 6, n° 42 et n° 65 de l'annexe B de la DGR n° 4732/2003, à savoir :

| <b>NUMERO DELLA SCHEDA</b> | <b>IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE</b> | <b>DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE</b>   | <b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>  | <b>VINCITORE</b> |
|----------------------------|--|---|---|------------------|
| <i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>  | <i>DÉTERMINATION DE LA POSITION</i>    | <i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>  | <i>TOTAL DES POINTS</i>   | <i>LAURÉAT</i>   |
| 6                          | G.2.1.C                                | OPERTI Lauretta   | Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/<br><i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i> | OPERTI Lauretta  |
| 42                         | G.10.5.A                               | MARENKO Roberto<br>PAPANDREA Katia  | 53,17<br>27,17  | MARENKO Roberto  |
| 65                         | G.14.3.1.B                             | BIONAZ Daniela<br>BORGHESE Daniela<br>BRIGNOLO Lorena<br>GLAVINAZ Aurelia<br>PROMENT Denise | 29,12<br>29,20<br>18,08<br>61,50<br>32,37   | GLAVINAZ Aurelia |

**Richiamate:**

- la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e successive modificazioni;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2737 in data 14 luglio 2003 – graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 4 agosto 2003 relativa al conferimento degli incarichi di secondo livello dirigenziale a personale inquadrato nella qualifica unica dirigenziale;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

**Rappelant :**

- la loi régionale n° 45 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, établissement des positions organisationnelles des niveaux de direction et critères à suivre en vue de l'attribution des mandats y afférents ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 4 août 2003 portant attribution des fonctions du deuxième niveau de direction à des personnels relevant de la catégorie unique de direction ;
- la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

decide

richiamate le premesse che fanno parte integrante del presente provvedimento

1) di approvare le graduatorie per ciascuna delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale come schede n. 6, n. 42 e n. 65 dell'allegato B alla D.G.R. n. 4732/2003 come sottoindicato:

et approbation de dispositions d'application ;

décide

rappelant le préambule qui fait partie intégrante du présent acte

1) Les listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par le Gouvernement régional aux termes des fiches n° 6, n° 42 et n° 65 de l'annexe B de la DGR n° 4732/2003 sont approuvées comme suit :

| NUMERO DELLA SCHEDA | IDENTIFICAZIONE DELLA POSIZIONE | DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE  | PUNTEGGIO COMPLESSIVO   | VINCITORE        |
|---------------------|---------------------------------|---|---|------------------|
| NUMÉRO DE LA FICHE  | DÉTERMINATION DE LA POSITION    | PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION   | TOTAL DES POINTS  | LAURÉAT          |
| 6                   | G.2.1.C                         | OPERTI Laretta  | Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/<br><i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i> | OPERTI Laretta   |
| 42                  | G.10.5.A                        | MARENCO Roberto<br>PAPANDREA Katia  | 53,17<br>27,17  | MARENCO Roberto  |
| 65                  | G.14.3.1.B                      | BIONAZ Daniela<br>BORGHESE Daniela<br>BRIGNOLO Lorena<br>GLAVINAZ Aurelia<br>PROMENT Denise | 29,12<br>29,20<br>18,08<br>61,50<br>32,37   | GLAVINAZ Aurelia |

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CASTELLINI

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Daniela CASTELLINI

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 677.

Autorizzazione all'installazione di un nuovo impianto di panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE da

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 677 du 13 février 2004,

autorisant l'entreprise «LÉGER Ernesta» à ouvrir une nouvelle boulangerie à SAINT-CHRISTOPHE, au sens

**parte dell'impresa «LEGER Ernesta», ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi della legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni, all'impresa «LEGER Ernesta» - C.F. LGR RST 71S46 A326S - l'autorizzazione ad installare un nuovo impianto di panificazione nel comune di SAINT-CHRISTOPHE in Loc. Bret n. 13/B, dotato di un forno avente superficie di cottura pari a 8,10 m<sup>2</sup> con una potenzialità di 303,75 kg. di pane, per ciclo produttivo,

2. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

**Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 678.**

**Autorizzazione al trasferimento e alla trasformazione dell'impianto di panificazione dell'impresa «Maison du Pain S.a.s. di COMMUNOD Carlo» con sede ad AOSTA, ai sensi della Legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della Legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni.**

IL DIRETTORE  
SERVIZI CAMERALI  
DELL'ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decide

1. di concedere, ai sensi della legge 31 luglio 1956, n. 1002 e della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e successive modificazioni, all'impresa «Maison du Pain S.a.s. di COMMUNOD Carlo» - C.F. 00194910071 - l'autorizzazione a trasferire l'impianto di panificazione nell'ambito del comune di AOSTA da Via Croce di Città n. 26 a Via Cesare Battisti, n. 10 e a sostituire il forno attualmente in dotazione con un nuovo forno avente una superficie di cat-

**de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1. Aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée, l'entreprise «LÉGER Ernesta» (c.f. LGR RST 71S46 A326S) est autorisée à ouvrir une nouvelle boulangerie à SAINT-CHRISTOPHE (13/B, hameau de Bret), dotée d'un four dont la surface de cuisson est de 8,10 m<sup>2</sup> et la capacité de production de 303,75 kg de pain par cycle ;

2. L'autorisation d'exploitation ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés réunissent les conditions techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

**Acte du dirigeant n° 678 du 13 février 2004,**

**autorisant l'entreprise «Maison du Pain sas di COMMUNOD Carlo», dont le siège est à AOSTE, à déplacer et à transformer sa boulangerie, au sens de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

décide

1. Aux termes de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 et de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 modifiée, l'entreprise «Maison du Pain sas di COMMUNOD Carlo» (c.f. 00194910071) est autorisée à déplacer sa boulangerie d'AOSTE du 26 de la rue Croix-de-Ville au 10 de la rue Cesare Battisti et à remplacer le vieux four par un nouveau modèle dont la surface de cuisson est de 14,90 m<sup>2</sup> et la capacité globale de production de 558,75 kg de pain par

tura di 14,90 m<sup>2</sup> e una potenzialità complessiva di 558,75 kg, di pane, per ciclo produttivo;

2. di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, recante l'aggiornamento della sede dell'impianto e della potenzialità, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Direttore  
IPPOLITO

---

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

**Provvedimento dirigenziale 24 febbraio 2004, n. 947.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento, rettifica e allargamento della S.R. n. 26 nel tratto compreso tra l'intersezione con la S.S. n. 26 ed il Ponte sulla Dora Baltea, in Comune di AVISE.**

**IL CAPO DEL SERVIZIO  
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI**

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di AVISE, necessari per lavori di ammodernamento, rettifica e allargamento della S.R. n. 26 nel tratto compreso tra l'intersezione con la S.S. n. 26 ed il Ponte sulla Dora Baltea, alla condizione sospensiva che il presente decreto sia eseguito, mediante immissione nel possesso, entro il termine di due anni dalla sua emissione:

**ELENCO DITTE**

**COMUNE DI AVISE**

1. LYABEL Renato  
n. ARVIER 30.08.1939  
Fr. Runaz, 22 – AVISE  
C.F. LYB RNT 39M30 A452L – Prop. per 1/2  
LYABEL Luciano  
n. ARVIER 27.09.1943  
Fr. Runaz, 22 – AVISE

cycle ;

2. L'autorisation d'exploitation modifiée au sens des dispositions du premier alinéa du présent acte ne sera délivrée à ladite entreprise que lorsque la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 estimera que les locaux concernés réunissent les conditions techniques, hygiéniques et sanitaires requises.

Le rédacteur,  
Rita FERRAZZA

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

---

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

**Acte du dirigeant n° 947 du 24 février 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 allant de l'intersection avec la route nationale n° 26 au pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.**

**LE CHEF DU SERVICE  
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE**

Omissis

décide

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après nécessaires aux travaux de réaménagement, de rectification et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 allant de l'intersection avec la route nationale n° 26 au pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE. La procédure en question a lieu sous condition suspensive de l'exécution du présent acte sous forme d'entrée en possession desdits immeubles dans les deux ans qui suivent la date de ce dernier :

**LISTE DES PROPRIÉTAIRES**

**COMMUNE D'AVISE**

- C.F. LYB LCN 43P27 A452G – Prop. per 1/2  
F. 43 – n. 513 (ex 33/b) – Superf. mq. 17  
Indennità: €4,46
2. BERGER Lea  
n. AVISE 18.10.1928 – Usufruttuaria parziale  
COTRONEO Giuseppe

- n. REGGIO CALABRIA – Altri diritti  
FRANZINI Giancarlo  
n. AOSTA 08.11.1953 – Altri diritti  
Fr. Runaz, 54 – AVISE  
C.F. FRN GCR 53S08 A326T  
FRANZINI Giancarlo  
n. AOSTA 08.11.1953 – Comproprietario per 4/8  
FRANZINI Giovanna  
n. AVISE 19.06.1948 – Comproprietaria per 4/8  
FRANZINI Giovanna  
n. AVISE 19.06.1948 – Altri diritti  
MARTINOD Marisa  
n. AOSTA 29.06.1953 – Altri diritti  
SCALVINO Oreste  
n. ARVIER 19.12.1932 – Proprietà per 4/8  
VAUTHIER Nilde  
n. AVISE 15.10.1951 – Comproprietaria per 4/8  
VAUTHIER Rosina  
n. AOSTA 22.06.1966 – Comproprietaria per 4/8  
F. 43 – n. 514 (ex 69/b) – Superf. mq. 15  
Indennità: € 2,63
3. MILLIERY Ivana  
n. AVISE 18.01.1948  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. MLL VNI 48A58 A521J  
MARTINOD Veronica  
n. AOSTA 16.05.1976  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. MRT VNC 76E56 A326M  
F. 43 – n. 515 (ex 78/b) – Superf. mq. 5  
Indennità: € 7,12
4. VALLET Graziano  
n. AVISE 06.02.1924  
Fr. Barral, 20 – GRESSAN  
C.F. VLL GZN 24B06 A521C – Prop. per 1/2  
VALLET Lea  
n. AVISE 23.12.1922  
Fr. La Palud, 23 – GRESSAN  
C.F. VLL LEA 22T63 A521Q – Prop. per 1/2  
F. 43 – n. 516 (ex 436/b) – Superf. mq. 59  
Indennità: € 84,06
5. JACQUEMOD Nilda  
n. AOSTA 20.11.1949  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. JCQ NLD 49S60 A326G  
F. 43 – n. 517 (ex 117/b) – Superf. mq. 2  
Indennità: € 2,66
6. PRAZ Leo  
n. AVISE 04.12.1936  
Fr. Baulin, 31 – AVISE  
C.F. PRZ LEO 36T04 A521Y – Prop. per 1/5  
PRAZ Gina  
n. ARVIER 29.06.1935  
Via Corrado Gex, 97 – ARVIER  
C.F. PRZ GNI 35H69 A452W – Prop. per 1/5  
PRAZ Ugo  
n. AVISE 14.07.1928  
Fr. Runaz, 27 – AVISE  
C.F. PRZ GUO 28L14 A521R – Prop. per 1/5  
PRAZ Olga  
n. ARVIER 15.08.1930  
Reg.ne Chabloz, 6 – AOSTA  
C.F. PRZ LGO 30M55 A452P – Prop. Per 1/5  
PRAZ Celestina  
n. AVISE 18.01.1927  
Fr. Runaz, 50 – AVISE  
C.F. PRZ CST 27A58 A521Y – Prop. Per 1/5  
F. 43 – n. 518 (ex 119/b) – Superf. mq. 23  
F. 43 – n. 119 (ex 119/a) – Superf. mq. 14  
Indennità: € 42,97
7. FOSSERET Claudio Giuseppino  
n. LA SALLE 19.03.1952  
Fr. Remondey – LA SALLE  
C.F. FSS CDG 52C19 E458H  
F. 43 – n. 519 (ex 121/b) – Superf. mq. 92  
F. 43 – n. 122 – Superf. mq. 42  
Indennità: € 35,19
8. FRANZINI Giancarlo  
n. AOSTA 08.11.1953  
Fr. Runaz, 54 – AVISE  
C.F. FRN GCR 53S08 A326T  
MARTINOD Marisa  
n. AOSTA 29.06.1953  
Fr. Runaz, 54 – AVISE  
C.F. MRT MRS 53H69 A326P – Coniugi in Comunione  
Legale per 1/3  
FRANZINI Giancarlo  
n. AOSTA 08.11.1953  
Fr. Runaz, 54 – AVISE  
C.F. FRN GCR 53S08 A326T – Proprietario per 2/3  
F. 43 – n. 520 (ex 118/b) – Superf. mq. 22  
F. 43 – n. 521 (ex 387/b) – Superf. mq. 56  
F. 43 – n. 522 (ex 389/b) – Superf. mq. 6  
F. 43 – n. 523 (ex 74/b) – Superf. mq. 13  
Indennità: € 55,96
9. MILLIERY Clelia  
n. ARVIER 14.08.1935  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. MLL CLL 35M54 A452J – Prop. per 1/3  
MILLIERY Ines  
n. ARVIER 31.10.1937  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. MLL NSI 37R71 A452K – Prop. per 1/3  
MILLIERY Ivana  
n. AVISE 18.01.1948  
Fr. Runaz – AVISE  
C.F. MLL VNI 48A58 A521J – Prop. per 1/3  
F. 43 – n. 524 (ex 123/b) – Superf. mq. 5  
F. 43 – n. 526 (ex 67/b) – Superf. mq. 2  
Indennità: € 0,61
10. VUILLEN Delfina  
n. AOSTA 22.02.1947  
Via Saint-Antoine, 10 – ARVIER  
C.F. VLL DFN 47B62 A326B  
F. 43 – n. 525 (ex 124/b) – Superf. mq. 42  
Indennità: € 22,05.



2) un avviso contenente l'indicazione del luogo dell'ora e del giorno in cui avverranno le operazioni di esecuzione del presente provvedimento dovrà essere notificato alle Ditte espropriate almeno sette giorni prima;

3) della data di tale immissione in possesso dovrà essere fatta menzione in calce al presente atto e da tale termine decorrerà il tempo utile per adempiere le formalità di registrazione, trascrizione e voltura presso i competenti Uffici;

4) il presente decreto, con l'indicazione in calce della data di esecuzione, dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

L'Estensore  
LUBOZ

Il Capo Servizio  
RIGONE

2) Un avis indiquant le lieu, l'heure et la date de la procédure d'exécution du présent acte doit être transmis aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant ;

3) La date relative à l'entrée en possession doit être indiquée au bas du présent acte ; le délai utile pour s'acquitter des formalités d'enregistrement, de transcription et d'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, auprès des bureaux compétents, court à compter de la date susmentionnée ;

4) Le présent acte, qui doit indiquer au bas la date d'exécution, est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

5) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Le rédacteur,  
Roberto LUBOZ

Le chef de service,  
Carla RIGONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 297.**

**Approvazione, ai sensi del Decreto del Ministro della Salute 9 agosto 2002, del Piano regionale di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il triennio 2004/2006, del relativo Piano operativo regionale per l'anno 2004 nonché delle direttive per la gestione dei rifiuti derivanti dall'uso di prodotti fitosanitari.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 194, concernente l'attuazione della direttiva 91/414/CEE in materia di immissione in commercio dei prodotti fitosanitari, già definiti fitofarmaci e presidi delle derrate alimentari immagazzinate;

Visto l'art. 17, comma 1, del citato decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 194, che prevede l'adozione da parte del Ministro della Sanità, sentiti i Ministri delle Risorse agricole, alimentari e forestali, dell'Ambiente e dell'Industria, commercio ed artigianato, di piani nazionali annuali per il controllo ufficiale dei prodotti fitosanitari in circolazione e della loro utilizzazione;

Visto, inoltre, l'art. 1 del decreto del ministero della sa-

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Delibération n° 297 du 9 février 2004,**

**portant approbation, aux termes du décret du ministre de la santé du 9 août 2002, du plan régional 2004/2006 de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires, du plan opérationnel régional 2004 y afférent et des directives pour la gestion des déchets dérivant de l'emploi desdits produits.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le décret législatif n° 194 du 17 mars 1995 portant application de la directive n° 91/414/CEE en matière de mise sur le marché des produits phytosanitaires (produits phytopharmaceutiques et traitements des denrées alimentaires stockées) ;

Vu le premier alinéa de l'art. 17 dudit décret législatif n° 194 du 17 mars 1995 qui préconise l'adoption par le ministre de la santé – les ministres des ressources agricoles, alimentaires et forestière, de l'environnement ainsi que de l'industrie, du commerce et de l'artisanat entendus – de plans nationaux annuels pour le contrôle des produits phytosanitaires mis sur le marché et de leur utilisation ;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> du décret du ministre de la santé du 9 août

lute 9 agosto 2002, che prevede che le Regioni e le Province autonome predispongano ed adottino piani annuali regionali di controllo sul commercio e l'impiego dei prodotti fitosanitari e li trasmettano al Ministero della salute entro il mese di febbraio di ogni anno;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4057 del 3 novembre 2003, con la quale la Regione, in considerazione della necessità di procedere all'adozione del Piano suindicato, ha proceduto alla costituzione di un gruppo tecnico di lavoro per il coordinamento delle attività finalizzate all'adozione e all'attuazione del Piano medesimo, in conformità a quanto stabilito dal citato D.M. 9 agosto 2002;

Considerato che, ai sensi della citata deliberazione, il Gruppo tecnico di lavoro fitosanitari avrebbe dovuto provvedere, entro tre mesi dalla data di avvio dei lavori, alla presentazione alla Giunta regionale di una proposta di Piano regionale di controllo coordinato sull'utilizzazione dei prodotti fitosanitari nelle aziende agricole della Regione, nonché sulla presenza di residui nei prodotti agricoli locali e sulle matrici ambientali, anche ai fini dell'attuazione del D.M. 9 agosto 2002;

Richiamato il verbale della riunione del Gruppo tecnico di lavoro di cui trattasi in data 28 gennaio 2004, relativo all'approvazione della bozza del documento riferito ai Piani di cui sopra;

Richiamato, inoltre, il decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, relativo alla disciplina per la gestione dei rifiuti;

Evidenziato che ai sensi di detta disciplina si impone anche per gli utilizzatori dei prodotti fitosanitari l'obbligo di adottare idonee misure per consentire il corretto smaltimento dei prodotti scaduti o inutilizzabili e dei relativi contenitori, direttamente con riferimento ai rifiuti prodotti dalle imprese agricole, e attraverso i servizi pubblici comunali, per i rifiuti prodotti da coltivatori diretti o privati utilizzatori di prodotti fitosanitari;

Ritenuto a tale proposito di dover fornire apposite indicazioni tecniche al fine di consentire, così come previsto dagli obiettivi e dalle finalità del citato decreto n. 22/1997, in via prioritaria l'avvio al recupero dei contenitori vuoti e un corretto smaltimento dei prodotti scaduti o inutilizzabili;

Richiamato il Piano regionale di gestione dei rifiuti, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 3188/XI, ed in particolare le disposizioni fissate per la riorganizzazione dei servizi comunali di gestione dei rifiuti, nell'ambito delle quali sono individuate le modalità di adeguamento dei centri comunali di conferimento o di organizzazione di servizi di tipo domiciliare anche per favorire il conferimento dei rifiuti provenienti dall'uso di prodotti fitosanitari da parte di coltivatori diretti o privati utilizzatori;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

2002, au sens duquel les Régions et les Provinces autonomes se doivent de formuler et d'adopter les plans annuels régionaux de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires et de les transmettre au Ministère de la santé avant la fin du mois de février de chaque année ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4057 du 3 novembre 2003 par laquelle la Région a constitué un groupe technique de travail pour la coordination des opérations en vue de l'adoption et de l'application du plan susmentionné, aux termes du DM du 9 août 2002 ;

Considérant qu'aux termes de ladite délibération, le groupe technique de travail chargé des produits phytosanitaires a présenté au Gouvernement régional, avant l'expiration du délai de trois mois fixé à compter du début de ses travaux, une proposition de plan régional de contrôle intégré sur l'utilisation des produits phytopharmaceutiques dans les exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste, ainsi que sur les résidus présents dans les produits agricoles locaux et sur les matrices environnementales, aux fins entre autres de l'application du DM du 9 août 2002 ;

Rappelant le procès-verbal de la réunion du 28 janvier 2004 dudit groupe technique de travail, au cours de laquelle l'ébauche du document relatif aux plans en cause a été approuvée ;

Rappelant le décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, portant réglementation de la gestion des déchets ;

Considérant qu'au sens de ladite réglementation les utilisateurs de produits phytosanitaires sont eux aussi tenus d'adopter les mesures nécessaires en vue de l'élimination correcte des produits périmés ou inutilisables et des emballages vides de produits phytosanitaires, et que lesdits déchets doivent être éliminés, pour ce qui est des exploitations agricoles, directement par celles-ci et, pour ce qui est des exploitants familiaux ou des particuliers, par les services communaux ;

Considérant qu'il y a lieu, aux fins visées au décret législatif n° 22/1997, de fournir des indications techniques en vue de permettre, à titre prioritaire, la récupération des emballages vides des produits phytosanitaires et l'élimination correcte des produits périmés ou inutilisables ;

Rappelant le plan régional de gestion des déchets approuvé par la délibération du Conseil régional n° 3188/XI et notamment les dispositions en matière de réorganisation des services communaux d'évacuation des ordures qui préconisent, entre autres, la modernisation des centres de stockage communaux et la mise en œuvre de services de collecte à domicile même pour les déchets phytosanitaires produits par les exploitants familiaux et les particuliers ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e dal Coordinatore del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON e dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Alberto CERISE, d'intesa con l'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile, Roberto VICQUÉRY;

all'unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare, ai sensi del D.M. 9 agosto 2002, il Piano regionale di controllo ufficiale sul commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari per il periodo 2004 - 2006 (Allegato 1), nonché il Piano operativo regionale anno 2004 (Allegato 2), che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che i Piani operativi regionali per gli anni 2005 e 2006 vengano adottati con provvedimento dirigenziale del Dirigente del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro, della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, d'intesa con il Dipartimento del Territorio, Ambiente e Risorse Idriche, in conformità a quanto stabilito dal Piano regionale triennale, di cui sopra;

3) di approvare le indicazioni di carattere tecnico inerenti le modalità per consentire il recupero dei contenitori vuoti di prodotti fitosanitari, nonché il corretto smaltimento dei prodotti scaduti o inutilizzabili (Allegato 3) che in allegato formano parte integrante della presente deliberazione;

4) di stabilire che nel rispetto di quanto indicato dall'articolo 6, comma 1, lettera m) del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive integrazioni e modificazioni, i soggetti detentori di prodotti fitosanitari scaduti o inutilizzabili o di recipienti vuoti che hanno contenuto tali prodotti devono entro un anno dalla presente deliberazione provvedere allo smaltimento e/o al recupero degli stessi nelle forme stabilite dalla normativa suindicata, tenuto conto delle indicazioni approvate con la presente deliberazione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs financiers y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu les avis favorables du chef du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et du coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, exprimés aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON, et de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, formulée de concert avec l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du décret du ministre de la santé du 9 août 2002, sont approuvés le plan régional 2004/2006 de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires (annexe 1) et le plan opérationnel régional 2004 (annexe 2) qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les plans opérationnels régionaux au titre de 2005 et 2006 seront adoptés par acte du dirigeant du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui sera pris de concert avec le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, conformément au plan régional triennal susmentionné ;

3) Sont approuvées les indications techniques susceptibles de permettre la récupération des emballages vides des produits phytosanitaires et l'élimination correcte des produits périmés ou inutilisables (annexe 3) qui font partie intégrante de la présente délibération ;

4) Conformément à la lettre m) du premier alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, les détenteurs de produits phytosanitaires périmés ou inutilisables ou d'emballages vides de produits phytosanitaires sont tenus d'éliminer et/ou de récupérer lesdits produits et emballages suivant les dispositions susvisées et compte tenu des indications approuvées par la présente délibération, et ce, dans le délai d'un an à compter de la date de cette dernière ;

5) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, agli Assessorati competenti, ai Comuni, alle Comunità montane, alle Associazioni di categoria del settore agricolo e al Comando dei NAS.

#### ALLEGATO 1) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 297 DEL 9 FEBBRAIO 2004

#### PIANO REGIONALE DI CONTROLLO UFFICIALE SU COMMERCIO ED IMPIEGO DEI PRODOTTI FITOSANITARI 2004/2006

##### PREMESSA

Il presente documento è elaborato in esecuzione di quanto previsto dal Decreto del Ministero della Salute 9 agosto 2002 (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica n. 266 del 13 novembre 2002), il quale ha stabilito le modalità di elaborazione dei Piani regionali di controllo ufficiale su commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari, previsti dall'art. 17, comma 1, del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 194, (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica del 27 maggio 1995, Supplemento ordinario - serie generale - n. 122), che ha dato attuazione alla direttiva 91/414/CEE in materia di immissione in commercio di prodotti fitosanitari.

##### COMPETENZE DELLA REGIONE

In un quadro di evoluzione in senso federalista dell'assetto delle funzioni pubbliche, le vigenti leggi attribuiscono alle Regioni specifiche competenze in materia di sanità e di prevenzione, concorrenti sul piano legislativo, esclusive su quello regolamentare ed amministrativo. Rientrano, pertanto, tra le competenze regionali le attività di indirizzo e coordinamento necessarie a garantire l'uniforme attuazione della normativa statale e l'attività di programmazione degli interventi volti alla tutela della salute pubblica, attraverso il coordinamento operativo di tutti gli Enti che hanno competenze, dirette ed indirette, in tema di prodotti fitosanitari.

A tal fine, la Regione Valle d'Aosta, su proposta del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro, della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ha costituito un gruppo tecnico di lavoro interdisciplinare che interessi trasversalmente le diverse strutture e risulti composto da specifiche figure, in rappresentanza del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, dell'ARPA, nonché dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dell'Assessorato Agricoltura, Risorse

6) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération est transmise, par la structure régionale compétente, au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, aux assessorats compétents, aux Communes, aux Communautés de montagne, aux associations catégorielles du secteur de l'agriculture et au Commandement des NAS.

#### ANNEXE 1) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 297 DU 9 FÉVRIER 2004

#### PLAN RÉGIONAL DE CONTRÔLE DE LA MISE SUR LE MARCHÉ ET DE L'UTILISATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES 2004/2006

##### PRÉAMBULE

Le présent document est dressé en application du décret du Ministère de la santé du 9 août 2002 (publié au Journal officiel de la République italienne n° 266 du 13 novembre 2002) qui a établi les modalités d'élaboration des plans régionaux de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires, prévus par le premier alinéa de l'art. 17 du décret législatif n° 194 du 17 mars 1995 (publié au Journal officiel de la République italienne n° 122 du 27 mai 1995, supplément ordinaire - série générale) portant application de la directive n° 91/414/CEE en matière de mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques.

##### COMPÉTENCES DE LA RÉGION

Dans le cadre de l'évolution vers le fédéralisme de l'organisation de la fonction publique, les lois en vigueur confient aux Régions, en matière de santé et de prévention, des compétences concurrentes, du point de vue législatif, et des compétences exclusives, du point de vue réglementaire et administratif. Les compétences régionales comprennent le pouvoir d'orienter et de coordonner l'application des dispositions étatiques afin qu'elle soit homogène, de même que le pouvoir de planifier la sauvegarde de la santé publique, et ce, par la coordination des actions de l'ensemble des établissements chargés, directement ou indirectement, des produits phytosanitaires.

À ces fins, la Région Vallée d'Aoste - sur proposition du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales - a constitué un groupe technique de travail interdisciplinaire qui implique les différentes structures concernées et se compose de spécialistes représentant le Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, l'ARPE, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, l'Assessorat de l'agri-

Naturali e Protezione civile e dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali. Tale gruppo di lavoro ha compiti di proposta per l'attuazione della programmazione delle attività di controllo ufficiale sul commercio e l'impiego dei prodotti fitosanitari, di valutazione delle attività svolte e dei risultati ottenuti, di modifica ed integrazione dell'attività già in essere ed ogni altro compito che afferisce alle azioni di coordinamento dell'attuazione del Piano.

### CONTESTO SOCIO-AMBIENTALE

Nel corso dell'ultimo secolo, a seguito delle grandi trasformazioni economiche conseguenti alla rivoluzione industriale, vi è stata una netta e costante diminuzione delle persone occupate nelle attività agricole.

Al censimento del del 1929, al catasto agrario, si contavano 15.350 aziende agricole, occupanti più di 48.000 persone.

Al censimento del 1990 le aziende agricole non risultano che essere 9.180, ed i loro titolari sono per la maggior parte agricoltori a tempo parziale. Gli agricoltori a tempo pieno, nel censimento del 1991, risultano essere circa 3.300, non più del 7% della popolazione attiva della Valle.

Tali dati risultano ulteriormente diminuiti dal censimento del 2000, da cui risulta che le aziende sono ormai 6.995, mentre gli occupati a tempo pieno non rappresentano più del 5% della popolazione attiva della Regione.

La superficie attualmente destinata a colture intensive e foraggere risulta essere nel 2000 di 71.187 ha, mentre risultano quasi completamente scomparse le colture cerealicole.

### OBIETTIVI GENERALI

Obiettivo prioritario del Piano regionale è quello di fotografare lo scenario territoriale di riferimento, in relazione all'immissione in commercio e all'utilizzazione dei prodotti fitosanitari, rilevando i fattori di maggior rischio, che potrebbero avere una rilevanza per la sicurezza alimentare e di conseguenza per la salute pubblica. A tal fine l'Amministrazione regionale intende fornire agli enti competenti in materia di controlli, linee di indirizzo uniformi e omogenee, circa le modalità di effettuazione degli stessi, onde conseguire una maggiore efficacia dell'attività di vigilanza e garantire, nell'immediato, il rispetto delle disposizioni minime di legge, assicurando l'uniforme attuazione delle normative dell'Unione Europea. In base alle risultanze del piano triennale si potranno, quindi, individuare standard di qualità ulteriori rispetto ai limiti di legge previsti.

### INDICATORI

Al fine di misurare l'efficienza e l'efficacia della programmazione regionale, si sono individuati degli indicatori, che meglio rappresentano il contenuto e gli scopi degli interventi, consentendo la rilevazione di criticità e fornendo dati per una corretta attività di sorveglianza, verifica e valutazione. I principali indicatori individuati sono:

culture, des ressources naturelles et de la protection civile et l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Ledit groupe de travail a été chargé de formuler des propositions en vue de la planification des contrôles officiels sur la vente et l'utilisation des produits phytosanitaires, d'évaluer les actions menées et les résultats obtenus, de modifier et compléter les actions lancées et d'accomplir toute autre tâche afférente à la coordination de l'application du plan.

### CONTEXTE SOCIAL ET ENVIRONNEMENTAL

Au cours du siècle dernier, suite aux grandes transformations économiques engendrées par la révolution industrielle, le nombre d'actifs dans le secteur agricole diminue nettement et constamment.

Lors du recensement de 1929, le cadastre agricole fait état de 15 350 exploitations, avec plus de 48 000 travailleurs.

Lors du recensement de 1990, les exploitations agricoles ne sont plus que 9 180, gérées pour la plupart par des agriculteurs à temps partiel. Les agriculteurs à temps plein recensés en 1991 sont environ 3 300, soit pas plus de 7 % de la population active de la Vallée d'Aoste.

D'après les données du recensement de 2000, les exploitations agricoles sont désormais 6 995 et les travailleurs à temps plein dans ce secteur constituent 5 % maximum des actifs de la région.

Toujours en l'an 2000, les cultures intensives et fourragères occupent 71 187 ha, tandis que les cultures céréalières ont presque entièrement disparu.

### OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Le présent plan régional vise, en premier lieu, à parvenir à la description des conditions de mise sur le marché et d'utilisation des produits phytosanitaires dans le contexte territorial de référence, ainsi qu'à la détection des facteurs de risque majeurs susceptibles de produire des retombées sur la sécurité des aliments et, par conséquent, sur la santé publique. À ces fins, l'Administration régionale entend fournir aux établissements compétents des indications uniformes en vue des contrôles, de manière à garantir tout d'abord le respect des conditions minimales requises par la loi et l'application homogène des dispositions communautaires. Ensuite, des conditions de qualité supérieures à celles prévues par la loi pourront être fixées sur la base des résultats du présent plan triennal.

### INDICATEURS

En vue de mesurer l'efficiencia et l'efficacité de la planification régionale, un certain nombre d'indicateurs a été défini pour mieux saisir le contenu et les objectifs des actions, détecter les éventuels problèmes et fournir les données nécessaires au suivi et à l'évaluation de celles-ci. En voici les principaux :

- Percentuale di esiti negativi sulle ispezioni effettuate presso depositi e rivenditori di prodotti fitosanitari.
- Percentuale di esiti negativi sulle ispezioni effettuate presso gli utilizzatori di prodotti fitosanitari.
- Percentuali di esiti negativi su controlli sui residui di prodotti fitosanitari effettuati su alimenti prodotti localmente.
- Monitoraggio sorveglianza sanitaria

#### RISULTATI ATTESI

- Diminuzione delle irregolarità riscontrate nelle varie fasi di controllo, correlando i dati risultanti dai controlli alle informazioni sulla vendita e sulle tecniche utilizzate nell'impiego dei diversi prodotti fitosanitari.
- Raggiungimento di una conoscenza globale degli aspetti connessi ai prodotti fitosanitari, con particolare riguardo alla presenza di residui nei prodotti ortofrutticoli, nonché al rischio di inquinamento di corsi d'acqua o accumulo di metalli pesanti nel suolo.

#### AZIONI GENERALI

- Continuazione dell'attività di formazione ed informazione degli operatori professionali, attraverso attività di formazione per il rilascio dei patentini ed attività di informazione e sensibilizzazione, in senso generale, sulla salute delle persone e sull'ambiente, in merito all'uso non idoneo dei prodotti fitosanitari (opuscoli informativi, locandine ecc.).
- Attività di censimento, in senso lato, di commercianti ed utilizzatori di prodotti fitosanitari.

#### PRIORITÀ

Per l'attuazione dell'attività di controllo relativa al periodo 2004/2006 si individuano le seguenti priorità:

- Aggiornamento del censimento, da parte del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dei locali di deposito e degli esercizi di vendita di prodotti fitosanitari nel territorio regionale.
- Aggiornamento del censimento dei rivenditori autorizzati.
- Censimento degli utilizzatori di prodotti fitosanitari molto tossici, tossici e nocivi in possesso di specifica autorizzazione.
- Annualmente, attivazione di controlli integrati e coordinati per singola matrice produttiva.

#### COORDINAMENTO

Presso il Servizio di Igiene e Sanità Pubblica,

- pourcentage d'issue défavorable des contrôles effectués dans les entrepôts et les locaux des distributeurs de produits phytosanitaires ;
- pourcentage d'issue défavorable des contrôles effectués chez les utilisateurs des produits phytosanitaires ;
- pourcentage d'issue défavorable des contrôles effectués sur les aliments produits localement en vue de la détection de résidus de produits phytosanitaires ;
- suivi sanitaire.

#### RÉSULTATS ATTENDUS

- Diminution des irrégularités constatées, lors des différentes phases de contrôle, suite à la comparaison des données collectées dans le cadre des inspections avec les renseignements relatifs à la vente et aux techniques d'utilisation des produits phytosanitaires ;
- Vision globale des différents aspects liés aux produits phytosanitaires, eu égard notamment à la présence de résidus dans les produits horticoles et les fruits, et aux risques de pollution des cours d'eau et d'accumulation de métaux lourds dans le sol.

#### ACTIONS GÉNÉRALES

- Poursuite de la formation et de l'information des opérateurs concernés : actions formatives sanctionnées par le permis d'acheter les produits phytosanitaires et actions d'information et de sensibilisation concernant les retombées de l'utilisation incorrecte des produits phytosanitaires sur la santé des personnes et sur l'environnement (brochures, affiches, etc.) ;
- Recensement indicatif des commerçants et des utilisateurs des produits phytosanitaires.

#### PRIORITÉS

Aux fins des contrôles au titre de la période 2004/2006, il y a lieu de définir les priorités suivantes :

- Actualisation, par le Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de l'inventaire des locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires situés sur le territoire de la Région ;
- Actualisation de l'inventaire des distributeurs agréés ;
- Recensement des utilisateurs de produits phytosanitaires très toxiques, toxiques et nocifs, justifiant de l'autorisation y afférente ;
- Une fois par an, contrôles intégrés et coordonnés dans chaque secteur de production.

#### CELLULE DE COORDINATION

Une cellule de coordination des actions relatives aux

Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro, della Direzione Salute dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, è istituito il coordinamento delle attività relative agli adempimenti previsti dal presente piano regionale.

Del Coordinamento fanno parte le seguenti istituzioni:

- Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro, della Direzione Salute dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, che coordina le attività del piano;
- Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche ;
- Servizio Fitosanitario, Frutticoltura e Produzioni Vegetali, dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- Servizio di Igiene degli Alimenti e della Nutrizione del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ;
- Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

FINALITÀ E MODALITÀ DI CONTROLLO  
DEI SOGGETTI INTERESSATI  
ALL'ATTUAZIONE DEL PIANO

A – CONTROLLO DELL'ATTIVITÀ DI COMMERCIO DEI PRODOTTI FITOSANITARI

*Finalità del controllo*

Il controllo deve essere finalizzato alla:

- Verifica della corrispondenza del contenuto e delle proprietà dei prodotti fitosanitari con quanto dichiarato sull'etichetta.

I controlli ufficiali finalizzati alla verifica del contenuto delle sostanze attive ed impurezze regolamentate in fase di registrazione e fissate da specifiche internazionali (FAO, GIFAP) dei prodotti fitosanitari sono effettuati, tenendo conto delle prescrizioni recate dagli articoli 29, 30, 31 e 32 del decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile 2001, n. 290, e devono accertare la corrispondenza del contenuto del prodotto fitosanitario a quello autorizzato.

tâches prévues par le présent plan régional est instituée au Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite cellule se compose des représentants des institutions ci-après :

- Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (coordination des actions du plan) ;
- Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service phytosanitaire, de l'arboriculture fruitière et des cultures de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
- Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Service de la prévention et de la sécurité des lieux de travail du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Agence régionale de la protection de l'environnement.

CONTRÔLE DES SUJETS CONCERNÉS  
PAR L'APPLICATION DU PRÉSENT PLAN  
OBJECTIFS ET MODALITÉS

A – CONTRÔLES SUR LA VENTE DES PRODUITS PHYTO-SANITAIRES

*Objectifs*

Les contrôles doivent viser les objectifs suivants :

- Vérification de la correspondance des composants et des propriétés des produits phytosanitaires avec les indications de l'étiquette de l'emballage.

Les contrôles officiels sur la teneur des produits phytosanitaires en substances actives et en impuretés – fixée dans le cadre de la procédure d'autorisation au sens des spécifications internationales en la matière (FAO, GIFAP) – sont effectués aux termes des prescriptions des articles 29, 30, 31 et 32 du décret du Président de la République n° 290 du 23 avril 2001 et doivent servir à vérifier si le contenu du produit correspond à la composition autorisée.

La differenza tra il contenuto di sostanza attiva dichiarata in etichetta e quello effettivamente riscontrato nel prodotto fitosanitario, fatte salve eventuali specifiche F.A.O., non deve superare, per tutta la durata della vita commerciale del prodotto medesimo, i seguenti valori (ai sensi dell'allegato VI, parte C, punto 2.7.2, lettera a), del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 194, come modificato dal decreto ministeriale 3 novembre 1998):

| <b>Contenuto dichiarato<br/>(in g/kg o g/l a 20°C)</b> | <b>Tolleranza</b>  |
|--|--|
| fino a 25 g  | +/- 15% formulazione omogenea<br>+/- 25% formulazione non omogenea |
| > 25 fino a 100  | +/- 10%  |
| > 100 fino a 250                                       | +/- 6%   |
| > 250 fino a 500                                       | +/- 5%   |
| > 500  | +/- 25 g/kg o<br>+/- 25 g/l  |

I metodi analitici per il controllo quali-quantitativo possono essere i metodi CIPAC, ove esistenti o anche i metodi depositati in sede di registrazione o altri metodi convalidati.

Per le proprietà chimico-fisiche vanno verificate quelle pertinenti alla tipologia di prodotto fitosanitario con riferimento alle specifiche dell'allegato III del decreto legislativo n. 194 del 17 marzo 1995 e specifiche internazionali riconosciute (quali ad es. FAO e GIFAP). Le verifiche vanno eseguite con metodi della Commissione europea, CIPAC o altri metodi internazionali riconosciuti e convalidati.

- Verifica delle condizioni di autorizzazione.

Nell'ambito delle attività è necessario anche verificare che i prodotti fitosanitari immessi in commercio siano autorizzati e conformi a tutte le condizioni previste dal decreto di autorizzazione di ciascun prodotto, con particolare riferimento a imballaggi, etichette, taglie ed eventuali prescrizioni di particolari limitazioni territoriali precisate dall'autorizzazione di uno specifico prodotto fitosanitario.

I principali elementi amministrativi e tecnici, contenuti nel decreto di autorizzazione dei prodotti in commercio sono disponibili sul sito internet del Ministero ([www.sanita.it/alimnut/fitosanitari/query/ricerca.asp](http://www.sanita.it/alimnut/fitosanitari/query/ricerca.asp)). Il Ministero pubblica, inoltre, trimestralmente nella Gazzetta Ufficiale le etichette dei prodotti fitosanitari autorizzati nel trimestre precedente.

Si ricorda che in materia di imballaggi ed etichettatura

Sans préjudice des spécifications FAO, l'éventuelle différence entre la teneur en substance active déclarée sur l'étiquette et celle effectivement constatée dans le produit ne doit pas dépasser, pendant toute la durée de vie commerciale dudit produit, les valeurs visées à la lettre a) du point 2.7.2 de la partie C de l'annexe VI du décret législatif n° 194 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret ministériel du 3 novembre 1998, à savoir :

| <i>Quantité déclarée<br/>(en g/kg ou g/l à 20° C)</i> | <i>Marge de tolérance</i>  |
|---|--|
| jusqu'à 25  | +/- 15 % formulation homogène<br>+/- 25 % formulation non homogène |
| de 25 à 100   | +/- 10 %   |
| de 100 à 250  | +/- 6 %  |
| de 250 à 500  | +/- 5 %  |
| plus de 500   | +/- 25 g/kg ou<br>+/- 25 g/l                                       |

Les contrôles quali-quantitatifs peuvent être effectués soit suivant les méthodes d'analyse CIPAC, lorsqu'elles sont disponibles, soit suivant les méthodes déclarées aux fins de la procédure d'autorisation ou autres méthodes validées.

Pour ce qui est des propriétés chimiques et physiques, il y a lieu de vérifier si elles sont conformes à celles du type de produit phytosanitaire concerné, compte tenu des indications de l'annexe III du décret législatif n° 194 du 17 mars 1995 et des spécifications internationales (FAO, GIFAP, etc.). Les contrôles doivent être effectués soit suivant les méthodes établies par la Commission européenne, soit suivant les méthodes d'analyse CIPAC, soit suivant les autres méthodes internationalement reconnues et validées ;

- Vérification des conditions d'autorisation

Les contrôles doivent par ailleurs vérifier que les produits phytosanitaires mis sur le marché ont été autorisés et réunissent toutes les conditions prévues par la décision d'autorisation concernant chaque produit notamment en matière d'emballage, d'étiquette, de taille et, éventuellement, de limites territoriales d'utilisation.

Les principales conditions administratives et techniques, indiquées dans l'arrêté portant autorisation de mise sur le marché, sont précisées sur le site internet du Ministère de la santé [www.sanita.it/alimnut/fitosanitari/query/ricerca.asp](http://www.sanita.it/alimnut/fitosanitari/query/ricerca.asp). Tous les trois mois, le ministère publie dans le Journal officiel de la République italienne les étiquettes des produits phytosanitaires dont la mise sur le marché a été autorisée au cours du trimestre précédent.

Il y a lieu de rappeler qu'en ce qui concerne les embal-



dei prodotti fitosanitari si applicano più in generale le prescrizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 24 maggio 1988, n. 223.

- Verifica dell' idoneità dei locali adibiti al deposito e alla vendita dei prodotti fitosanitari.

Il numero delle ispezioni dei locali di deposito e degli esercizi di vendita di prodotti fitosanitari, finalizzate alla verifica della sussistenza dei requisiti di cui alle norme vigenti, riassunte dalla circolare del Ministro della Sanità 12 maggio 1993, n. 15, deve soddisfare i seguenti criteri:

- a) la frequenza minima delle ispezioni dei locali di deposito e di esercizi di vendita, calcolata sulla media di tre anni, non deve essere inferiore ad un sopralluogo ispettivo per anno;
- b) la frequenza dei sopralluoghi ispettivi deve essere rapportata alle caratteristiche degli esercizi di deposito e di vendita, nonché ad eventuali situazioni di inadempienza degli stessi risultanti da precedenti attività ispettive.

#### *Modalità di esecuzione del controllo*

Nell'ambito dell'attività di vigilanza e di controllo nei locali di deposito e vendita di prodotti fitosanitari e di loro coadiuvanti, si deve utilizzare la scheda di sopralluogo, allegata al presente piano triennale (Allegato A).

#### *Luoghi nei quali effettuare il controllo*

I sopralluoghi finalizzati alla realizzazione delle attività di controllo sul commercio, incluso il rispetto delle indicazioni sulle modalità di conservazione dei prodotti riportate nelle etichette, sono preferibilmente effettuati presso i locali di deposito e gli esercizi di vendita, autorizzati ai sensi degli articoli 21, 22, 23 e 24 del decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile 2001, n. 290.

#### *Criteri di elaborazione e di presentazione dei risultati*

I risultati vanno riportati in schede contenenti i dati relativi al numero di ispezioni effettuate riferite al numero dei luoghi di vendita, indicando il numero delle infrazioni accertate e specificando di seguito la loro tipologia, con particolare riferimento alle seguenti fattispecie:

- 1) verifica del possesso dell'autorizzazione all'immissione in commercio dei prodotti;
- 2) verifica degli imballaggi e delle etichette dei prodotti fitosanitari;
- 3) verifica del contenuto quali-quantitativo e delle proprietà chimico-fisiche dei prodotti fitosanitari;
- 4) controllo dei locali di deposito e di vendita di prodotti fitosanitari per accertare il rispetto delle disposizioni in materia di locali di deposito e di esercizi di vendita, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 23 aprile

lages et les étiquettes des produits phytosanitaires, il est fait application des prescriptions générales visées au décret du président de la République n° 223 du 24 mai 1988 ;

- Vérification de la conformité des locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires

Les inspections dans les locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires – en vue de la vérification de l'existence des conditions requises au sens des dispositions en vigueur et résumées dans la circulaire du Ministère de la santé n° 15 du 12 mai 1993 – doivent :

- a) Avoir lieu minimum trois fois en trois an ;
- b) Tenir compte, pour ce qui est de la fréquence, des caractéristiques desdits locaux et de l'éventuelle constatation de violations lors des inspections précédentes.

#### *Modalités d'exécution des inspections*

Aux fins des inspections dans les locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires et des adjuvants, il y a lieu d'utiliser la fiche visée à l'annexe A du présent plan triennal.

#### *Locaux soumis aux inspections*

Aux fins de la vérification du respect, d'une part, des dispositions en matière de mise sur le marché des produits phytosanitaires et, d'autre part, des instructions de conservation de ceux-ci indiquées sur les étiquettes, il y a lieu d'effectuer des inspections, notamment dans les locaux de stockage et de vente desdits produits, agréés au sens des art. 21, 22, 23 et 24 du décret du président de la République n° 290 du 23 avril 2001.

#### *Traitement des données issues des inspections*

Le nombre d'inspections effectuées par rapport au nombre de locaux de vente et le nombre d'infractions constatées sont inscrits sur les fiches spécialement prévues à cet effet, qui précisent également les différents types d'infraction, lesquels peuvent tenir :

- 1) À l'autorisation de mise sur le marché des produits ;
- 2) Aux emballages et aux étiquettes des produits ;
- 3) À la qualité, à la quantité et aux propriétés chimiques et physiques des produits ;
- 4) Aux locaux de stockage et de vente (décret du président de la République n° 290 du 23 avril 2001 et circulaire n° 15 du 12 mai 1993), y compris aux modalités de conservation des produits indiquées sur les étiquettes vi-

- 2001, n. 290, e alla circolare del 12 maggio 1993, n. 15, incluse le indicazioni sulle modalità di conservazione dei prodotti riportate nelle etichette autorizzate;
- 5) verifica delle modalità di conservazione e di trasporto;
- 6) verifica del possesso del certificato di abilitazione al commercio da parte dei rivenditori, ai sensi dell'articolo 23 del DPR 290/2001.

\_\_\_\_\_

*Schema di presentazione dei risultati*

**CONTROLLO SULLA VENDITA**

sées aux décisions d'autorisation ;

- 5) Aux modalités de conservation et de transport des produits ;
- 6) À l'autorisation du distributeur d'exercer le commerce (art. 23 du DPR n° 290/2001).

\_\_\_\_\_

*Fiche de présentation des données collectées*

**CONTRÔLES SUR LA VENTE**

|            |  |
|------------|--|
| TOTALE     |  |
| ISPEZIONI  | _____ (Riferite al n. dei locali di vendita) |
| INFRAZIONI | _____ di cui:                                |

|   |            |
|---|------------|
|   | INFRAZIONI |
| PRODOTTI FITOSANITARI NON AUTORIZZATI     | _____      |
| VENDITE NON AUTORIZZATE                   | _____      |
| INAPPROPRIATE CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE | _____      |
| STRUTTURE INADEGUATE                      | _____      |
| ALTRO                                     | _____      |

|             |   |
|-------------|---|
| TOTAL       |   |
| INSPECTIONS | _____ par rapport au nombre des locaux de vente |
| INFRACTIONS | _____ du type suivant :                         |

|  |             |
|--|-------------|
|  | INFRACTIONS |
| PRODUITS PHYTOSANITAIRES NON AUTORISÉS   | _____       |
| VENTE NON AUTORISÉE                      | _____       |
| CONDITIONS DE CONSERVATION INAPPROPRIÉES | _____       |
| STRUCTURES INAPPROPRIÉES                 | _____       |
| AUTRES CAS                               | _____       |

| CONTROLLO ETICHETTE E CONFEZIONAMENTO DEI PRODOTTI FITOSANITARI   | CONTRÔLES SUR LES ÉTIQUETTES ET LES EMBALLAGES |                      |
|---|--|----------------------|
| IMBALLAGGI<br>(art. 15.1 del D.Lgs. n. 194/1995)  | ISPEZIONI<br>_____                             | INFRAZIONI<br>_____  |
| ETICHETTE<br>(art. 16, commi 1, 3 e 4, a), del D.Lgs. 194/1995)   | _____  | _____                |
| (N.B.: quando necessario, menzionare ulteriori dettagli sui più frequenti tipi di infrazione, con chiaro riferimento alle relative parti degli artt. 15 e 16 del D.Lgs. n. 194/1995)            |  |                      |
| EMBALLAGES<br>(1 <sup>er</sup> alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 194/1995)  | INSPECTIONS<br>_____                           | INFRACTIONS<br>_____ |
| ÉTIQUETTES<br>(1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> alinéas et lettre a) du 4 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 194/1995)   | _____  | _____                |
| NB : En cas de besoin, ajouter des détails sur les types d'infraction les plus fréquents, en indiquant les dispositions y afférentes visées aux art. 15 et 16 du décret législatif n° 194/1995) |  |                      |
| CONTROLLI SULLA COMPOSIZIONE DEI PRODOTTI FITOSANITARI  | CONTRÔLES SUR LA COMPOSITION DES PRODUITS      |                      |
| ANALISI   | TOTALE<br>_____                                |                      |
| INFRAZIONI  | _____  | di cui:              |
| IDENTITÀ SOSTANZA ATTIVA  | ANALISI<br>_____                               | INFRAZIONI<br>_____  |
| CONTENUTO SOSTANZA ATTIVA   | _____  | _____                |
| ALTRO (Coformulati, impurezze)  | _____  | _____                |
| PROPRIETÀ CHIMICO-FISICHE INACCETTABILI   | _____  | _____                |
| ALTRO (specificare)   | _____  | _____                |
| N.B.: allegare informazioni più dettagliate quando si evidenziano specifici problemi che possono avere implicazioni per altri Stati membri dell'Unione Europea.                                 |  |                      |

|             |       |                   |
|-------------|-------|-------------------|
|             | TOTAL |                   |
| ANALYSES    | _____ |                   |
| INFRACTIONS | _____ | du type suivant : |

|   | ANALYSES | INFRACTIONS |
|---|----------|-------------|
| TYPE DE SUBSTANCE ACTIVE                          | _____    | _____       |
| TENEUR EN SUBSTANCE ACTIVE                        | _____    | _____       |
| AUTRES PROBLÈMES (produits coformulés, impuretés) | _____    | _____       |
| PROPRIÉTÉS CHIMIQUES ET PHYSIQUES INACCEPTABLES   | _____    | _____       |
| AUTRES PROBLÈMES (préciser)                       | _____    | _____       |

NB : En cas de problèmes spécifiques susceptibles de revêtir un intérêt pour les autres États membres de l'Union européenne, ajouter des précisions.

\_\_\_\_\_

**B – CONTROLLO SULL'IMPIEGO DI PRODOTTI FITOSANITARI A LIVELLO DI UTILIZZATORI**

*Finalità del controllo*

Le finalità della verifica riguardano:

- il possesso del patentino, ove richiesto, da parte dell'utilizzatore di prodotti fitosanitari;
- presenza ed idoneità dei mezzi di protezione individuale e la loro utilizzazione secondo le indicazioni prescritte, utilizzati dall'operatore che effettua trattamenti con prodotti fitosanitari o comunque disponibili presso l'azienda;
- il rispetto delle indicazioni e precauzioni d'uso riportate in etichetta;
- le segnalazioni di patologie, di malore o intossicazione associate all'impiego dei prodotti fitosanitari;
- l'idoneità e la manutenzione delle apparecchiature per l'impiego di prodotti fitosanitari, disponibili presso l'azienda;
- l'idoneità dei locali destinati al deposito dei prodotti fitosanitari e delle procedure utilizzate per lo smaltimento dei rifiuti;
- l'idoneità delle modalità di stoccaggio dei prodotti utilizzati e la verifica dell'integrità delle confezioni;

\_\_\_\_\_

**B – CONTRÔLES SUR L'APPLICATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES**

*Objectifs*

Les contrôles portent :

- sur la possession, par l'utilisateur final des produits phytosanitaires, du permis y afférent, lorsqu'il est requis ;
- sur la présence et la conformité des moyens de protection individuelle destinés aux personnes chargées des traitements avec les produits phytosanitaires ou autres produits présents sur l'exploitation, ainsi que sur l'utilisation de ceux-ci suivant les prescriptions y afférentes ;
- sur le respect des indications et des précautions d'emploi des produits phytosanitaires mentionnées sur les étiquettes ;
- sur les cas déclarés de maladie, de malaise ou d'intoxication liés à l'utilisation de produits phytosanitaires ;
- sur la conformité et l'état d'entretien des équipements pour la distribution des produits phytosanitaires existant sur l'exploitation ;
- sur la conformité des locaux destinés au stockage des produits phytosanitaires et sur la correction des procédures d'élimination des déchets ;
- sur la correction des modalités de conservation des produits utilisés et sur l'intégrité des emballages.

### *Luoghi e modalità dei controlli*

Il controllo del corretto impiego di prodotti fitosanitari ha luogo:

- in campo, al momento dell'impiego, per la verifica del rispetto delle prescrizioni precisate sulle etichette autorizzate;
- in campo, successivamente all'impiego, per la verifica dei tempi di rientro e dei tempi di carenza, ove disposti dai provvedimenti di autorizzazione dei prodotti fitosanitari o prescritti dai provvedimenti di portata generale quali quelli sui limiti massimi di residui;
- nei depositi delle derrate immagazzinate;
- nei locali di deposito dei prodotti e sulle macchine applicatrici delle aziende specializzate per servizi a terzi (trattamenti per conto terzi) o delle singole aziende agricole.

Le modalità della verifica tengono conto di quanto segue:

- a) le verifiche del corretto impiego dei prodotti fitosanitari, in relazione al numero di misure ispettive ed alla loro tipologia, devono essere correlate con le specificità territoriali quali:
  - l'importanza delle diverse colture per l'agricoltura regionale o provinciale;
  - le quantità di prodotti fitosanitari venduti nel territorio regionale o provinciale;
- b) il coordinamento e, ove possibile, l'integrazione con i piani di lotta integrata e/o guidata;
- c) alcune priorità:
  - l'opportunità di controllare l'impiego dei prodotti fitosanitari molto tossici, tossici e nocivi;
  - l'opportunità di controllare l'impiego dei prodotti fitosanitari espressamente autorizzati per i trattamenti in ambienti confinati (serre);
  - controllo dell'impiego sulle colture la cui produzione è significativa per il territorio.

### *Criteri di elaborazione e di presentazione dei risultati*

I risultati vanno riportati nelle schede contenenti il numero delle ispezioni effettuate (riferite al numero delle aziende ispezionate o a loro settori), indicando il numero delle infrazioni accertate e specificandone di seguito la tipologia, con particolare riferimento ai risultati dei controlli volti ad accertare:

- 1) il rispetto delle indicazioni riportate nelle etichette auto-

### *Modalità e luoghi d'esecuzione delle ispezioni*

Il y a lieu de vérifier si les produits phytosanitaires sont utilisés correctement :

- en plein champ, à l'instant même de leur emploi (vérification du respect des prescriptions indiquées sur les étiquettes visées aux décisions d'autorisation) ;
- en plein champ, après leur distribution (vérification du délai de retrait et du temps de rémanence, lorsqu'ils sont fixés par les décisions d'autorisation des produits phytosanitaires ou prescrits par des actes d'ordre général, tels que les actes établissant les plafonds de résidus) ;
- dans les locaux de stockage des denrées ;
- dans les locaux de stockage et sur les équipements d'application des produits utilisés par les prestataires de services, qui effectuent les traitements pour le compte de tiers, ou par les différents exploitants agricoles.

Les contrôles sont effectués compte tenu des considérations suivantes :

- a) Le nombre et le type d'inspections sont décidés en fonction des caractéristiques de la réalité locale, telles que :
  - l'importance des différentes cultures pour l'agriculture régionale ;
  - la quantité de produits phytosanitaires vendue sur le territoire régional ;
- b) Les inspections doivent être coordonnées et, chaque fois que cela s'avère possible, compléter les mesures prévues par les plans de lutte intégrée et/ou guidée ;
- c) Il existe un certain nombre de priorités, tenant à l'opportunité de contrôler l'utilisation :
  - des produits phytosanitaires très toxiques, toxiques et nocifs ;
  - des produits phytosanitaires expressément autorisés aux fins des traitements en milieu confiné (serres) ;
  - des produits phytosanitaires sur les cultures significatives à l'échelle régionale.

### *Traitement des données issues des inspections*

Le nombre d'inspections effectuées par rapport au nombre d'exploitations ou de secteurs d'exploitation ainsi que le nombre et le type d'infractions constatées sont inscrits sur les fiches spécialement prévues à cet effet, qui précisent également les données relatives aux éléments suivants :

- 1) Le respect des indications des étiquettes visées aux déci-

- rizzate, relativamente agli impieghi consentiti, alle modalità di trattamento, agli intervalli di sicurezza, ai tempi di rientro e alle precauzioni adottate per prevenire eventuali rischi per gli operatori e gli astanti;
- 2) l'applicazione dei principi delle buone pratiche fitosanitarie, nonché dei principi di lotta integrata;
  - 3) il possesso dell'autorizzazione all'acquisto per l'impiego diretto (patentino, art. 25 del decreto del Presidente della Repubblica n. 290/2001);
  - 4) la conservazione del registro dei trattamenti (art. 42, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica n. 290/2001).

\_\_\_\_\_

*Schema di presentazione dei risultati*

CONTROLLO SULL'IMPIEGO DI PRODOTTI FITOSANITARI A LIVELLO DEGLI UTILIZZATORI.

sions d'autorisation et concernant les usages validés, les modalités de traitement, les intervalles de sécurité, les délais de retour et les précautions susceptibles de prévenir les risques pour les applicateurs et les assistants ;

- 2) L'application des bonnes pratiques phytosanitaires et des principes de lutte intégrée ;
- 3) La possession, par l'utilisateur final des produits phytosanitaires, du permis y afférent, au sens de l'art. 25 du décret du président de la République n° 290/2001 ;
- 4) La tenue du registre des traitements, au sens du deuxième alinéa de l'art. 42 du décret du président de la République n° 290/2001.

\_\_\_\_\_

*Fiche de présentation des données collectées*

CONTRÔLES SUR L'APPLICATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

|  |               |
|--|---------------|
| ISPEZIONI TOTALI   | _____         |
| NUMERO DELLE AZIENDE ISPEZIONATE   | _____         |
| INFRAZIONI   | _____ di cui: |
| USO DI PRODOTTI NON AUTORIZZATI  | _____         |
| USO NON PREVISTO DI PRODOTTI AUTORIZZATI   | _____         |
| INAPPLICAZIONE DELLE PRECAUZIONI DI SICUREZZA                                    | _____         |
| ALTRO (specificare altre previsioni, di cui all'art. 3.3 del D.Lgs. n. 194/1995) | _____         |
| INAPPROPRIATE CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE  | _____         |
| MANCANZA DEL PATENTINO   | _____         |
| MANCANZA DEL REGISTRO DEI TRATTAMENTI  | _____         |
| ALTRO (specificare)  | _____         |

|   |              |
|---|--------------|
| INSPECTIONS   | _____        |
| EXPLOITATIONS VISITÉES  | _____        |
| INFRACTIONS   | _____ dont : |
| EMPLOI DE PRODUITS NON AUTORISÉS  | _____        |
| USAGE NON VALIDÉ DE PRODUITS AUTORISÉS  | _____        |
| NON-APPLICATION DES PRÉCAUTIONS D'EMPLOI  | _____        |
| AUTRES CAS (préciser, au sens du 3 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 3<br>du décret législatif n° 194/1995) | _____        |
| CONDITIONS DE CONSERVATION INAPPROPRIÉES  | _____        |
| DÉFAUT DE PERMIS D'ACHETER LES PRODUITS<br>PHYTOSANITAIRES  | _____        |
| DÉFAUT DE REGISTRE DES TRAITEMENTS  | _____        |
| AUTRES CAS (préciser)   | _____        |

INFORMAZIONI GENERALI DISPONIBILI PER  
CORRELAZIONE CON ALTRI PIANI DI CONTROLLO.

- a) monitoraggio delle acque superficiali e sotterranee e dati sulle acque potabili;
- b) controllo dei limiti massimi di residui nei prodotti ortofrutticoli, nei cereali, ivi compresi i prodotti trasformati.

COMUNICAZIONI DI EVENTI INDESIDERATI:

- a) incidenti occupazionali e problemi sanitari;
- b) effetti negativi su ambiente e organismi non-bersaglio (specificare).

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A

AL PIANO REGIONALE TRIENNALE DI CONTROLLO  
SU COMMERCIO ED IMPIEGO DEI PRODOTTI FITO-  
SANITARI 2004/2006

SCHEDA DI SOPRALLUOGO  
PER I LOCALI DI VENDITA E/O  
DI DEPOSITO DI PRODOTTI FITOSANITARI

Ragione sociale \_\_\_\_\_  
Attività \_\_\_\_\_  
Sita in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. tel. \_\_\_\_\_

RENSEIGNEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL (POUR  
LA COORDINATION AVEC LES MESURES DES  
AUTRES PLANS DE CONTRÔLE)

- a) Données sur les eaux potables et données relatives au suivi des eaux superficielles et souterraines ;
- b) Données issues du contrôle des résidus dans les produits horticoles, les fruits et les céréales, y compris les produits transformés, compte tenu des plafonds établis.

ÉVÉNEMENTS INDÉSIRÉS

- a) Accidents du travail et problèmes d'ordre sanitaire ;
- b) Effets négatifs sur l'environnement et les organismes non cibles (préciser).

\_\_\_\_\_

ANNEXE A

DU PLAN RÉGIONAL 2004/2006 DE CONTROLE DE  
LA MISE SUR LE MARCHÉ ET DE L'UTILISATION  
DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

FICHE D'INSPECTION  
DES LOCAUX DE VENTE ET/OU DE  
STOCKAGE DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

Raison sociale \_\_\_\_\_  
Activité \_\_\_\_\_  
Lieu \_\_\_\_\_ rue  
\_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_

|  |                |     |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
|--|----------------|-----|----|---------------|----|----|---------------|----|----|-----------------------------------|----|----|--|----|----|--|----|----|-------------------------------|----|----|---|----|----|---|-------------------------|-----|-----|------------|-----|-----|--------------|-----|-----|--------------------------------|-----|-----|---|-----|-----|--------------------------------|-----|-----|-----------------------|-----|-----|--|-----|-----|
| <p>_____ Partita IVA _____<br/>_____ Nominativo della persona presente al sopralluogo e qualifica: _____<br/>_____</p> <p>– Autorizzazione dei locali per il deposito e/o la vendita dei prodotti fitosanitari</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• SI</li><li>• NO</li></ul> <p>del Sig. _____ n. _____<br/>_____ del _____</p> <p>– Classi di prodotti autorizzati _____<br/>_____</p> <p>– Personale in possesso del Certificato di Abilitazione alla vendita:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• SI</li><li>• NO</li></ul> <p>– Sig./Sig.ra _____<br/>n. _____ del _____ scadenza _____</p> <p>– Sig./Sig.ra _____<br/>n. _____ del _____ scadenza _____</p> <p>– Sig./Sig.ra _____<br/>n. _____ del _____ scadenza _____</p> <p>– Sig./Sig.ra _____<br/>n. _____ del _____ scadenza _____</p> <p>– Ubicazione del locale:</p> <table border="0"><tr><td>• Seminterrato</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Sotterraneo</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Fuori terra</td><td>SI</td><td>NO</td></tr></table> <p>– Caratteristiche del locale:</p> <table border="0"><tr><td>• Altezza non inferiore a 3 metri</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Pareti trattate con pitture idrorepellenti</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Pavimenti di tipo impermeabile e privo di fessurazioni</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Idonea areazione del locale</td><td>SI</td><td>NO</td></tr><tr><td>• Areezione meccanica (4-6 ricambi di aria/ora)</td><td>SI</td><td>NO</td></tr></table> | • Seminterrato | SI  | NO | • Sotterraneo | SI | NO | • Fuori terra | SI | NO | • Altezza non inferiore a 3 metri | SI | NO | • Pareti trattate con pitture idrorepellenti | SI | NO | • Pavimenti di tipo impermeabile e privo di fessurazioni | SI | NO | • Idonea areazione del locale | SI | NO | • Areezione meccanica (4-6 ricambi di aria/ora) | SI | NO | <p>_____ n° d'immatricolazione IVA _____<br/>_____ Nom, prénom et qualité de la personne présente lors de l'inspection : _____<br/>_____</p> <p>– Locaux de stockage et/ou de vente des produits phytosanitaires : Autorisation</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• OUI</li><li>• NON</li></ul> <p>_____ n° _____<br/>_____ du _____</p> <p>– Classes des produits autorisés _____<br/>_____</p> <p>– Personnels justifiant du certificat d'habilitation à la vente des produits phytosanitaires :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• OUI</li><li>• NON</li></ul> <p>– M./Mme _____<br/>certificat n° _____ du _____ date d'expiration _____</p> <p>– M./Mme _____<br/>certificat n° _____ du _____ date d'expiration _____</p> <p>– M./Mme _____<br/>certificat n° _____ du _____ date d'expiration _____</p> <p>– M./Mme _____<br/>certificat n° _____ du _____ date d'expiration _____</p> <p>– Type de local :</p> <table border="0"><tr><td>• Sous-sol semi-enterré</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Sous-sol</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Hors terre</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr></table> <p>– Caractéristiques du local :</p> <table border="0"><tr><td>• Hauteur non inférieure à 3 m</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Parois traitées avec peinture imperméable</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Sol étanche et sans fissures</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Aération appropriée</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr><tr><td>• Ventilation mécanique (4-6 renouvellements de l'air par heure)</td><td>OUI</td><td>NON</td></tr></table> | • Sous-sol semi-enterré | OUI | NON | • Sous-sol | OUI | NON | • Hors terre | OUI | NON | • Hauteur non inférieure à 3 m | OUI | NON | • Parois traitées avec peinture imperméable | OUI | NON | • Sol étanche et sans fissures | OUI | NON | • Aération appropriée | OUI | NON | • Ventilation mécanique (4-6 renouvellements de l'air par heure) | OUI | NON |
| • Seminterrato   | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Sotterraneo  | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Fuori terra  | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Altezza non inferiore a 3 metri  | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Pareti trattate con pitture idrorepellenti   | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Pavimenti di tipo impermeabile e privo di fessurazioni   | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Idonea areazione del locale  | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Areezione meccanica (4-6 ricambi di aria/ora)  | SI             | NO  |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Sous-sol semi-enterré  | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Sous-sol   | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Hors terre   | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Hauteur non inférieure à 3 m   | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Parois traitées avec peinture imperméable  | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Sol étanche et sans fissures   | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Aération appropriée  | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |
| • Ventilation mécanique (4-6 renouvellements de l'air par heure)   | OUI            | NON |    |               |    |    |               |    |    |                                   |    |    |  |    |    |  |    |    |                               |    |    |   |    |    |   |                         |     |     |            |     |     |              |     |     |                                |     |     |   |     |     |                                |     |     |                       |     |     |  |     |     |



|  |    |    |   |     |     |
|--|----|----|---|-----|-----|
| • Soglia di contenimento o pendenza pavimento e pozzetto di raccolta   | SI | NO | • Seuil de porte surélevé ou sol en pente avec bac de rétention   | OUI | NON |
| – Conformità impianto elettrico:   | SI | NO | – Installation électrique conforme  | OUI | NON |
| – Presenza di stufe elettriche o bruciatori:   | SI | NO | – Présence de chaudières électriques ou de brûleurs   | OUI | NON |
| • Tipologia dell'impianto di riscaldamento _____   |    |    | – Type d'installation de chauffage _____  |     |     |
| • Ubicazione del generatore di calore _____  |    |    | – Emplacement du générateur de chaleur _____  |     |     |
| – Registro di carico e scarico (Obbligatorio per prodotti fitosanitari e coadiuvanti classificati T+ ; T ; Xn) | SI | NO | – Cahier de gestion des stocks (obligatoire pour les produits phytosanitaires et les adjuvants classés T+, T et Xn) | OUI | NON |
| – Data ultimo aggiornamento del registro _____   |    |    | – Date de la dernière mise à jour du cahier _____   |     |     |
| – Stoccaggio dei prodotti fitosanitari:  |    |    | – Modalités de stockage des produits phytosanitaires :  |     |     |
| • Deposito e vendita dei generi alimentari   | SI | NO | • Dans des locaux de stockage et de vente de denrées alimentaires   | OUI | NON |
| • Vendita allo stato sfuso   | SI | NO | • Pour la vente en vrac   | OUI | NON |
| • Le confezioni sono a diretto contatto con le pareti e/o pavimento  | SI | NO | • Dans des emballages directement en contact avec les parois et/ou le sol   | OUI | NON |
| • Estintori portatili da Kg. 6 a polvere tipo A, B, C  | SI | NO | • Présence d'extincteurs à poudre A B C (6 kg)  | OUI | NON |
| – Nei locali di vendita i prodotti fitosanitari e loro coadiuvanti classificati T+, T, Xn sono:                |    |    | – Dans les locaux de vente, les produits phytosanitaires et les adjuvants classés T+, T et Xn sont stockés :        |     |     |
| • Conservati in armadio con serratura  | SI | NO | • dans une armoire fermant à clé  | OUI | NON |
| • Conservati in locali separati  | SI | NO | • dans des locaux séparés   | OUI | NON |
| • Accessibili al pubblico, in area specifica   | SI | NO | • dans une aire précise mais accessible au public   | OUI | NON |
| • Conservati dietro il banco di vendita  | SI | NO | • derrière le comptoir  | OUI | NON |
| • Conservati in scaffali lavabili  | SI | NO | • sur des étagères lavables   | OUI | NON |
| – Nel magazzino:   |    |    | – Dans les locaux de stockage :   |     |     |
| • Separazione dei depositi dei prodotti T+, T, Xn, mediante locali o armadi                                    | SI | NO | • les produits T+, T et Xn sont stockés dans des armoires ou des locaux distincts                                   | OUI | NON |
| • Sono stoccati mangimi  | SI | NO | • sont également stockés des aliments pour animaux  | OUI | NON |
| – Bonifica:  |    |    | – Nettoyage :   |     |     |
| • Materiale assorbente in caso di rotture o fuoriuscite (Segatura, bentonite, farina fossile, crusca, ecc.)    | SI | NO | • Matières absorbantes en cas de fuite ou de déversement accidentel (sciure, bentonite, farine fossile, son, etc.)  | OUI | NON |

- Dotazioni varie:
- Sono Cassetta per il Pronto Soccorso SI NO
  - Sono Lavandini a comando non manuale SI NO
  - Sono Doccia di emergenza SI NO
  - Sono Vaschetta lava-occhi SI NO
  - Sono Elenco numeri telefonici di emergenza (Centri antiveleno, VV.FF., Guardia medica, Ospedale) SI NO
- Dotazione per ogni addetto in possesso di abilitazione alla vendita dei prodotti fitosanitari:

- Sono Maschera facciale con filtro combinato per polveri e vapori organici SI NO
- Sono Occhiali SI NO
- Sono Guanti e stivali resistenti ai prodotti chimici SI NO
- Sono Tuta resistente ai prodotti chimici SI NO

– Controlli effettuati su etichettatura, scadenza, ecc. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

– Note / Osservazioni / prescrizioni \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

I Tecnici  
 della Prevenzione

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

- Équipements divers :
- Armoire premier secours OUI NON
  - Points d'eau (robinet automatique) OUI NON
  - Douche d'urgence OUI NON
  - Douche oculaire OUI NON
  - Numéros de téléphone d'urgence (centres anti-poisons, sapeurs-pompiers, permanence médicale, hôpital) OUI NON
- Équipement pour les personnels justifiant du certificat d'habilitation à la vente des produits phytosanitaires :

- Demi-masque avec filtre combiné poussière et vapeurs organiques OUI NON
- Lunettes OUI NON
- Gants et bottes résistants aux produits chimiques OUI NON
- Combinaison résistante aux produits chimiques OUI NON

– Contrôles effectués sur les étiquettes, les dates de péremption, etc. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

– Notes, observations et prescriptions \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Les techniciens  
 de la prévention

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

ALLEGATO 2) ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 297 DEL 9 FEBBRAIO 2004

PIANO OPERATIVO REGIONALE DI CONTROLLO  
UFFICIALE SUL COMMERCIO ED IMPIEGO DEI  
PRODOTTI FITOSANITARI – ANNO 2004

CONTROLLO SUL COMMERCIO

SERVIZI COINVOLTI

A) SERVIZIO DI IGIENE DEGLI ALIMENTI E DELLA  
NUTRIZIONE DELL'AZIENDA USL DELLA  
VALLE D'AOSTA

*Attività oggetto di verifica*

Si provvederà ad effettuare i controlli presso i locali di deposito e gli esercizi di vendita di prodotti fitosanitari e loro coadiuvanti, autorizzati ai sensi degli artt. 21, 22, 23 e 24 del DPR 290/2001 e come da elenco trasmesso annualmente dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali al Ministero della Salute.

*Modalità di esecuzione dei controlli*

Nel corso dell'anno 2004 verranno effettuati n. 5 controlli, sui 12 esercizi che risultano autorizzati nell'anno 2003, verificando:

- a) che il titolare dell'esercizio sia in possesso dell'autorizzazione all'immissione in commercio dei prodotti;
- b) che il rivenditore sia provvisto del certificato di abilitazione al commercio, ai sensi dell'art. 23 del DPR 290/2001;
- c) che i prodotti siano in appropriate condizioni di conservazione e non vi siano fitosanitari non autorizzati alla vendita;
- d) che le etichette ed il confezionamento dei prodotti fitosanitari siano rispondenti all'art. 15, comma 1 del D.lgs. n. 194/95 per gli imballaggi e all'art. 16, commi 1, 3 e 4, del D.lgs 194/95 per l'etichette;
- e) la composizione quali-quantitativa del prodotto fitosanitario (sostanza attiva o altre proprietà chimico-fisiche) attraverso il prelievo di campioni;
- f) il rispetto delle disposizioni in materia di locali di deposito e di esercizi di vendita, ai sensi della circolare 12 maggio 1993, n. 15 e conformemente alla scheda di sopralluogo all'uopo predisposta.

CONTROLLO SULL'IMPIEGO  
A LIVELLO DEGLI UTILIZZATORI

SERVIZI COINVOLTI

ANNEXE 2) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 297 DU 9 FÉVRIER 2004

PLAN OPÉRATIONNEL RÉGIONAL DE CONTRÔLE DE LA MISE SUR LE MARCHÉ ET DE L'UTILISATION DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES – 2004

CONTRÔLE DE LA MISE SUR LE MARCHÉ  
DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

SERVICES CONCERNÉS

A) SERVICE DE L'HYGIENE DES ALIMENTS ET DE LA NUTRITION DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

*Objet des contrôles*

Des inspections seront effectuées dans les locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires et des adjuvants agréés au sens des art. 21, 22, 23 et 24 du DPR n° 290/2001 et énumérés dans la liste que l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet annuellement au Ministère de la santé.

*Modalités d'exécution des contrôles*

Au cours de 2004, les 12 structures agréées au titre de 2003 subiront 5 inspections visant à vérifier :

- a) si l'exploitant justifie de l'autorisation de mise sur le marché des produits ;
- b) si le distributeur justifie de l'autorisation d'exercer le commerce, aux termes de l'art. 23 du DPR n° 290/2001 ;
- c) si les produits sont autorisés et conservés correctement ;
- d) si les étiquettes et les emballages des produits phytosanitaires sont conformes aux dispositions respectivement des premier, troisième et quatrième alinéas de l'art. 16 et du premier alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 194/1995 ;
- e) la quantité et la qualité des composantes du produit phytosanitaire (substance active et propriétés chimiques et physiques diverses) par le prélèvement d'échantillons ;
- f) le respect des dispositions en matière de locaux de stockage et de vente des produits phytosanitaires visées à la circulaire n° 15 du 12 mai 1993, sur la base de la fiche d'inspection spécialement destinée à cet effet.

CONTRÔLE DE L'UTILISATION  
DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES

SERVICES CONCERNÉS

A) SERVIZIO DI IGIENE E SANITÀ PUBBLICA  
DELL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

B) SERVIZIO DI PREVENZIONE E SICUREZZA DE-  
GLI AMBIENTI LAVORO DELL'AZIENDA USL  
DELLA VALLE D'AOSTA

*ATTIVITÀ OGGETTO DI VERIFICA*

1. Aziende ortofrutticole. Nel corso dell'anno 2004 i Servizi di Igiene e Sanità Pubblica e di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'USL effettueranno n. 4 controlli congiunti sul corretto impiego dei fitofarmaci, a livello di utilizzo nelle aziende agricole; in particolare si è concordato di concentrare l'attenzione sulla coltivazione del melo, trattandosi di attività estremamente significativa per il territorio. I nominativi delle aziende da sottoporre a monitoraggio verranno selezionati sulla base dei dati riferiti al certificato di autorizzazione all'acquisto e degli elenchi presenti presso i rivenditori, adottando un criterio di priorità che privilegi i controlli presso gli utilizzatori di prodotti molto tossici, tossici e nocivi.

Le informazioni relative al tipo di sostanze, alle dosi ed ai periodi di applicazione consigliate nella coltivazione del melo verranno forniti dal Servizio Fitosanitario, Frutticoltura e Produzioni vegetali dell'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.

2. Aziende florovivaistiche. Saranno individuate n. 4 aziende da sottoporre a controllo, selezionate sulla base dei dati forniti dal Registro Imprese dell'Assessorato delle Attività produttive e Politiche del lavoro, del tipo di coltivazioni (pieno campo e/o serra) e della distribuzione sul territorio; gli interventi saranno rivolti prioritariamente verso gli utilizzatori di prodotti con maggiore indice di pericolosità, selezionati in base ai dati contenuti nei quaderni di campagna dell'anno precedente, verificati in una fase preliminare.
3. Aziende esercenti applicazioni di prodotti antiparassitari e diserbanti verrà effettuato almeno un controllo (in particolare aziende specializzate per servizi di trattamento per conto terzi ed aziende esercenti il diserbo del ciglio stradale e del margine massicciata ferroviaria)

*MODALITÀ DI ESECUZIONE DEI CONTROLLI*

*Aziende ortofrutticole*

I controlli congiunti verranno effettuati, ciascuno per le rispettive competenze, dagli ispettori dei due servizi:

- a) in campo, al momento dell'impiego, al fine di verificare in particolare:
  - il corretto utilizzo dei prodotti fitosanitari, con particolare riferimento al rispetto delle comuni regole di buona pratica e delle indicazioni e prescrizioni d'uso

A) SERVICE D'HYGIENE ET DE SANTÉ PUBLIQUE  
DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

B) SERVICE DE LA PRÉVENTION ET DE LA SÉCURITÉ  
DES LIEUX DE TRAVAIL DE L'AGENCE USL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

*OBJET DES CONTRÔLES*

1. Exploitations horticoles et fruiticoles. Au cours de 2004, le Service d'hygiène et de santé publique et le Service de la prévention et de la sécurité des lieux de travail de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste effectueront 4 inspections conjointes aux fins de la vérification de l'utilisation des produits phytopharmaceutiques dans les exploitations agricoles. L'attention sera notamment concentrée sur les vergers de pommiers, vu leur importance pour le territoire. Les exploitations à contrôler devront être sélectionnées sur la base des données relatives aux permis d'acheter les produits phytosanitaires et des listes déposées chez les distributeurs, et compte tenu de la nécessité de donner la priorité aux utilisateurs de produits très toxiques, toxiques et nocifs.

Les renseignements sur les substances, les doses et les périodes d'application conseillées aux fins de la culture du pommier seront fournis par le Service phytosanitaire, de l'arboriculture fruitière et des cultures de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

2. Productions florales et pépinières. Des inspections seront effectuées dans quatre exploitations sélectionnées sur la base des données fournies par le Registre des entreprises de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, du type de cultures (plein champs et/ou sous serre) et de la distribution sur le territoire. Elles concerneront prioritairement les utilisateurs des produits les plus dangereux, choisis au vu des données indiquées dans les registres des traitements de l'année précédente, préalablement contrôlés.
3. Applicateurs de produits antiparasitaires et de dés herbants. Ils seront soumis à au moins une inspection, notamment s'il s'agit d'entreprises spécialisées dans les traitements pour le compte de tiers ou dans le dés herbage des bords de routes et des voies ferrées.

*MODALITÉS DE CONTRÔLE*

*Exploitations horticoles et fruiticoles.*

Les contrôles conjoints sont effectués par les inspecteurs des deux services concernés qui vérifient, chacun en ce qui le concerne :

- a) en plein champ, à l'instant même de l'application des produits phytosanitaires :
  - l'utilisation correcte desdits produits, pour ce qui est notamment du respect des bonnes pratiques et des indications et des prescriptions d'emploi mentionnées

indicate in etichetta (dosi, incompatibilità ecc.) ed alla idoneità e manutenzione delle attrezzature utilizzate per l'applicazione;

- l'idoneità dei dispositivi di protezione individuale;

In tale sede verrà inoltre effettuato un prelievo della soluzione irrorata, contenuta nell'applicatore, al fine di accertarne la composizione quali-quantitativa mediante analisi di laboratorio

b) presso la sede dell'azienda, nel periodo dell'impiego, allo scopo di:

- verificare il possesso del patentino da parte dell'utilizzatore, ove richiesto;
- monitorare gli adempimenti formali e sostanziali previsti dal D.Lgs. 626/94 da parte del datore di lavoro, ove incorra nell'obbligo a seguito della presenza di lavoratori subordinati o equiparati, con particolare riferimento alla eventuale presenza di un documento di valutazione del rischio correlato all'utilizzo di prodotti fitosanitari ed alla sorveglianza sanitaria dei lavoratori;
- valutare l'idoneità dei locali destinati a deposito dei prodotti fitosanitari e delle procedure utilizzate per lo smaltimento dei rifiuti;
- verificare la natura delle sostanze ivi contenute e la loro rispondenza con quanto riportato sul patentino; in tale ambito si prevede la possibilità, in caso di dubbi sulla natura dei prodotti rinvenuti, o in assenza di una corretta etichettatura, di effettuare prelievi delle polveri per sottoporle ad analisi di composizione;
- acquisire dati riguardanti patologie correlabili all'esposizione ai prodotti fitosanitari, quali desumibili per esempio dal registro degli infortuni o dalle informazioni fornite dagli addetti.

#### *Aziende florovivaistiche*

Tali tipi di intervento, effettuati nel rispetto delle priorità di azione indicate nel Piano Regionale di Controllo Ufficiale su Commercio ed impiego dei prodotti fitosanitari, verranno programmati da parte dei Servizi di Igiene e Sanità Pubblica e di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro in modo da permettere il monitoraggio dell'impiego dei fitofarmaci sulle principali colture sia in ambiente confinato che in pieno campo. Sarà quindi necessario acquisire preventivamente presso le aziende informazioni relative all'alternanza delle coltivazioni nei vari periodi dell'anno ed ai prodotti impiegati, così da poter programmare gli interventi in concomitanza dei trattamenti stessi, privilegiando comunque il monitoraggio dell'impiego dei prodotti con maggior indice di pericolosità.

Date tali premesse, lo schema generale di intervento ri-

sur les étiquettes (doses, incompatibilités, etc.) et de la conformité et de l'état d'entretien des équipements d'application ;

- la conformité des équipements de protection individuelle.

Un échantillon de la solution distribuée doit être prélevé de l'équipement d'application en vue de l'analyse en laboratoire de sa composition, du point de vue tant qualitatif que quantitatif ;

b) dans l'exploitation, pendant la période d'utilisation des produits phytosanitaires :

- la possession du permis d'acheter lesdits produits par l'utilisateur, lorsqu'elle est exigée ;
- le respect des obligations formelles et substantielles visées au décret législatif n° 626/1994 par l'employeur y étant tenu du fait de la présence de travailleurs salariés ou assimilés et notamment la présence d'un document d'évaluation du risque lié à l'emploi de produits phytosanitaires, ainsi que le contrôle médical desdits travailleurs ;
- la conformité des locaux de stockage des produits phytosanitaires et des procédures d'élimination des déchets y afférents ;
- la nature des substances stockés dans lesdits locaux et la correspondance de celles-ci avec les indications du permis d'acheter les produits phytosanitaires de l'utilisateur ; en cas de doute sur la nature desdites substances ou à défaut d'étiquettes conformes, il y a lieu de procéder au prélèvement d'échantillons de poudre en vue de l'analyse de leur composition ;
- les indications du registre des accidents du travail, les informations des opérateurs, etc. en vue de la collecte de données sur les pathologies susceptibles d'être liées à l'exposition aux produits phytosanitaires.

#### *Productions florales et pépinières.*

Les inspections sont effectuées conformément aux priorités d'action indiquées dans le plan régional de contrôle de la mise sur le marché et de l'utilisation des produits phytosanitaires et programmés par le Service d'hygiène et de santé publique et le Service de la prévention et de la sécurité des lieux de travail de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de manière à permettre le suivi de l'emploi des produits phytopharmaceutiques sur les principales cultures, et ce, tant en milieu confiné qu'en plein champ. Il y a donc lieu de demander préalablement aux exploitations des renseignements sur l'alternance des cultures pendant les différentes périodes de l'année et sur les produits utilisés, afin de faire coïncider les inspections avec les traitements. En tout état de cause, priorité est donnée au suivi des produits les plus dangereux.

Cela dit, les inspections dans ce type d'exploitations ont

propone quanto sopra elencato per i sopralluoghi presso le aziende ortofrutticole.

*Aziende esercenti applicazioni di prodotti diserbanti per conto terzi*

Trattandosi di aziende esterne che gestiscono trattamenti di diserbo su incarico dei gestori stradali e autostradali o di RFI, e considerando che tali trattamenti vengono normalmente notificati al Dipartimento di prevenzione dell'USL, i Servizi coinvolti interverranno nelle date di applicazione indicate al fine di verificare la pericolosità dei prodotti ed il loro corretto utilizzo.

#### ACQUISIZIONE DI DATI EPIDEMIOLOGICI

Al fine di verificare lo stato di salute degli utilizzatori e l'eventuale incidenza di patologie e malori correlati all'impiego di fitofarmaci, si prevede di procedere:

- alla somministrazione di un questionario agli utilizzatori di prodotti fitosanitari nel corso dei sopralluoghi presso tutte le tipologie di aziende;
- alla verifica dei dati dei registri degli infortuni, sempre in fase di sopralluogo ed ove esistenti;
- alla definizione di accordi con INAIL e Pronto Soccorso, volti ad acquisire dati in merito alle segnalazioni di eventi acuti e/o patologie correlabili all'impiego dei fitofarmaci nella nostra Regione.

#### CONTROLLO SUI RESIDUI IN CAMPO

Al fine di coordinare i risultati del presente piano con quelli del piano relativo ai controlli dei limiti massimi di residui nei prodotti ortofrutticoli, si intende, per l'anno 2004, effettuare dei controlli in campo su uno dei seguenti prodotti (mele, pere, uva, patate).

Saranno effettuati quindici campionamenti, suddivisi per le seguenti tipologie:

##### *Terreno:*

Il campionamento del terreno sarà effettuato in appezzamenti in stato di riposo nei mesi invernali o inizio primavera, novembre/febbraio. Saranno eseguiti 5 campioni.

##### *Frutto:*

Per frutta, per ortaggi a frutto, a bulbo, a radice o a tubero, saranno effettuati 5 campioni a inizio raccolta.

##### *Parte arborea:*

Per ortaggi a foglia, a baccello, a stelo, saranno effettuati 5 campioni nei mesi da maggio a settembre.

lieu suivant les mêmes modalités indiquées pour les exploitations horticoles et fruiticoles.

*Applicateurs de produits antiparasitaires et de dés herbants pour le compte de tiers.*

S'agissant de prestataires de service mandatés par les exploitants des routes et autoroutes ou par RFI, les traitements qu'ils effectuent sont normalement notifiés au Département de prévention de l'USL ; les inspecteurs des services concernés vérifient donc le degré de toxicité et les modalités d'utilisation des produits phytosanitaires les jours fixés pour lesdits traitements.

#### COLLECTE DES DONNÉES ÉPIDÉMIOLOGIQUES

Aux fins de la vérification de l'état de santé des utilisateurs et de l'évaluation de l'incidence des éventuels maux ou pathologies liés à l'emploi de produits phytopharmaceutiques, il y a lieu :

- de faire remplir un questionnaire aux utilisateurs lors des inspections sur toutes les exploitations ;
- de contrôler les données indiquées sur les éventuels registres des accidents du travail lors des inspections ;
- de passer des accords avec INAIL et les services de secours d'urgence en vue de la collecte de données sur les cas aigus et/ou sur les pathologies susceptibles d'être liés à l'emploi des produits phytopharmaceutiques dans notre région.

#### CONTRÔLE DES RÉSIDUS EN PLEIN CHAMP

Aux fins de la coordination des résultats du présent plan et du plan relatif au contrôle du respect des plafonds de résidus dans les produits horticoles et dans les fruits, des vérifications en plein champ seront effectuées en 2004 sur l'un des produits suivants : pomme, poire, raisin ou pomme de terre.

Il sera procédé à quinze échantillonnages répartis comme suit :

##### *Terrain :*

Cinq échantillonnages sur des parcelles au repos, pendant les mois d'hiver ou au début du printemps (novembre/février) ;

##### *Fruits :*

Cinq échantillonnages sur des fruits et des légumes à fruits, à bulbe, à racine ou à tubercules, en début de récolte ;

##### *Plantes :*

Cinq échantillonnages sur des légumes à feuilles, à gousse et à tige, de mai à septembre.

ALLEGATO 3) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 297 DEL 9 FEBBRAIO 2004

NORME TECNICHE E PROCEDURALI PER LA GESTIONE DEI CONTENITORI VUOTI DI PRODOTTI FITOSANITARI E DEI PRODOTTI FITOSANITARI SCADUTI O INUTILIZZATI

1. Finalità

Le presenti disposizioni disciplinano la corretta gestione dei contenitori vuoti di prodotti fitosanitari allo scopo di evitare effetti nocivi all'uomo, agli animali, alla vegetazione ed al suolo, nonché di favorire forme di recupero dei rifiuti di imballaggio costituiti dai contenitori vuoti.

2. Definizioni

Si intende per:

- a. Prodotti fitosanitari: tutti i prodotti nella forma forniti in commercio destinati a proteggere, conservare o eliminare i vegetali così come definiti dal D.L. n. 194/95
- b. Contenitore vuoto: è l'imballaggio a diretto contatto con il prodotto fitosanitario svuotato del suo contenuto.
- c. Lavaggio aziendale: allontanamento con acqua dei residui di prodotti fitosanitari presenti nei contenitori vuoti.

3. Procedura di lavaggio aziendale

- a. Si immette nel contenitore vuoto una quantità adeguata d'acqua pulita;
- b. si chiude il contenitore con il suo tappo originale (ove presente) e si scuote energicamente per alcuni secondi;
- c. si vuota e si sgocciola l'acqua di sciacquatura nella cisterna destinata ai trattamenti;
- d. le operazioni a, b e c vanno ripetute per almeno tre volte.

4. Avvio al recupero dei contenitori lavati

I contenitori vuoti lavati con la procedura descritta al punto 3. devono essere avviati al recupero attraverso il conferimento nei cassonetti per la raccolta differenziata in base alla tipologia di materiale costituente il contenitore. Qualora per il tipo di materiale costituente il contenitore vuoto non sia prevista la raccolta differenziata, il conferimento deve avvenire nei cassonetti stradali per i rifiuti urbani.

5. Avvio allo smaltimento dei prodotti fitosanitari scaduti o inutilizzabili

- a. Per i rifiuti prodotti da imprese agricole:
  - 5.a.1. I rifiuti, classificati come pericolosi, devono essere

ANNEXE 3) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 297 DU 9 FÉVRIER 2004.

INDICATIONS TECHNIQUES ET PROCÉDURES À SUIVRE POUR LA GESTION DES EMBALLAGES VIDES ET DES PRODUITS PHYTOSANITAIRES PÉRIMÉS OU INUTILISÉS.

1. Objectifs

Les dispositions ci-après réglementent la correcte gestion des emballages vides des produits phytosanitaires afin d'éviter que des effets nuisibles à l'homme, à la faune, à la flore et au sol se produisent et de favoriser des formes de récupération des emballages vides.

2. Définitions

On entend par :

- a. Produit phytosanitaire : tout produit présenté sous la forme dans laquelle il est mis sur le marché et qui est destiné à protéger, à conserver et à éliminer les végétaux visés au décret-loi n° 194/1995.
- b. Emballage vide : tout emballage, en contact direct avec le produit phytosanitaire, vidé de son contenu.
- c. Nettoyage : élimination, par l'eau, des résidus de produits phytosanitaires présents dans les emballages vides.

3. Procédure de nettoyage

- a. Une quantité suffisante d'eau propre est introduite dans l'emballage vide ;
- b. L'emballage vide est fermé avec son bouchon original (s'il existe encore) et secoué énergiquement pendant quelques secondes ;
- c. L'emballage est vidé et égoutté dans la citerne pour les traitements ;
- d. Les opérations indiquées aux lettres a., b. et c. ci-dessus doivent être répétées trois fois minimum.

4. Récupération des emballages lavés

Les emballages vides, lavés suivant la procédure visée au point 3. ci-dessus, doivent être déposés dans les bacs pour la collecte sélective selon le type de matériel constituant l'emballage, afin d'être récupérés. Si l'emballage est constitué d'un matériel qui ne fait pas l'objet d'une collecte sélective, il doit être déposé dans les bacs pour les déchets ménagers.

5. Élimination des produits phytosanitaires périmés ou inutilisables

- a. Déchets produits par les entreprises agricoles :
  - 5.a.1. Les déchets classés comme dangereux doivent être

conferiti ad imprese regolarmente iscritte all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti;

5.a.2. Durante il trasporto tali rifiuti devono essere accompagnati dal formulario di identificazione, di cui all'articolo 15 del d. lgs. n. 22/1997, e successive integrazioni e modificazioni;

5.a.3. Gli imprenditori agricoli con volume di affari superiore a Euro 7.746,80 sono, altresì obbligati alla tenuta del registro di carico-scarico dei rifiuti previsto dall'articolo 12 del citato d. lgs. n. 22/1997 e dall'obbligo della presentazione annuale del MUD.

b. Per i rifiuti prodotti da coltivatori diretti e da privati:

5.b.1. I rifiuti, classificati come urbani pericolosi, devono essere conferiti al servizio pubblico di raccolta dei rifiuti urbani, negli appositi contenitori posizionati presso i centri comunali di conferimento o attraverso gli appositi servizi di raccolta domiciliare che le amministrazioni locali possono istituire in alternativa al centro.

6. *Divieti:*

È vietato smaltire i contenitori vuoti non sottoposti alle operazioni di lavaggio effettuate secondo quanto previsto al precedente punto 3), in quanto tali contenitori sono da intendersi contaminati e da considerare rifiuti pericolosi e come tali conservati e gestiti.

---

---

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 326.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e modifiche al bilancio di gestione relativamente ai capitoli di spesa nn. 69360, 64965 e 33100.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.559.693,20 (unmilione cinquecentocinquantanove milaseicentonovantatre/20) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64965 Attuazione disciplinare regolante i rapporti

remis à des entreprises régulièrement immatriculées au registre national des entreprises d'évacuation des ordures ;

5.a.2. Pendant le transport, lesdits déchets doivent être accompagnés de la fiche d'identification visée à l'art. 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;

5.a.3. Les entrepreneurs agricoles dont le chiffre d'affaires dépasse les 7 746,80 euros doivent également tenir le registre de chargement et de déchargement des déchets prévu par l'art. 12 dudit décret législatif n° 22/1997 et présenter chaque année le MUD.

b. Déchets produits par les exploitants familiaux et les particuliers :

5.b.1. Les déchets classés comme déchets ménagers dangereux doivent être remis au service public de collecte des ordures ménagères, qui les ramasse soit dans les centres communaux de traitement où lesdits déchets sont déposés dans les bacs prévus à cet effet, soit à domicile.

6. *Interdictions :*

Il est interdit d'éliminer les emballages vides qui n'ont pas fait l'objet des opérations de nettoyage au sens du point 3. ci-dessus et qui sont de ce fait considérés comme contaminés et dangereux. Lesdits emballages doivent donc être conservés et gérés suivant les procédures prévues pour ce type de déchets.

---

---

**Délibération n° 326 du 16 février 2004,**

**rectifiant les chapitres 69360, 64965 et 33100 de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 559 693,20 euros (un million cinq cent cinquante-neuf mille six cent quatre-vingt-treize euros et vingt centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 64965 « Application du cahier des charges régle-



tra la Casinò S.p.A e la .Regione – spese correnti  
€ 1.559.693,20;

2) di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e disposizioni applicative:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva, spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Cap. 69360
- Rich. n. 02391 «Fondo di riserva per le spese impreviste» € 1.559.693,20;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale «Direzione Casa da Gioco»
- Obiettivo n. 102001 «Gestione interventi per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent»
- Cap. 64965
- Rich. n. 12314 (di nuova istituzione) «Conguaglio passivo anno 2003 a seguito entrata in vigore disciplinare approvato con D.C. 3176/XI/2003» € 1.559.693,20;

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Direzione Casa da Gioco»
- Obiettivo n. 102001 «Gestione degli interventi per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent»
- Cap. 33100
- Rich. n. 328 «Imposta sugli spettacoli - SIAE» € 1.559.693,20;

*in aumento*

mentant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires »  
1 559 693,20 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2004 :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Chap. 69360
- Détail 02391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 1 559 693,20 €

*Augmentation*

- Structure de direction « Direction de la maison de jeu »
- Objectif 102001 « Gestion des mesures de fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »
- Chap. 64965
- Détail 12314 (nouveau détail) « Solde passif 2003, suite à l'entrée en vigueur du cahier des charges approuvé par la DCR n° 3176/XI/2003 » 1 559 693,20 €

*Diminution*

- Structure de direction « Direction de la maison de jeu »
- Objectif 102001 « Gestion des mesures de fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »
- Chap. 33100
- Détail 328 « Taxe sur les spectacles – SIAE » 1 559 693,20 €

*Augmentation*

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva, spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Cap. 33100
- Rich. n. 12630 (di nuova istituzione)  
«Recupero SIAE da destinare al Fondo di riserva per le spese impreviste»  
€ 1.559.693,20;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 378.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti nel 2003 in risposta all'invito aperto a presentare progetti misura di POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza –, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 7, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 439.721,26 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Chap. 33100
- Détail 12630 (nouveau détail) « Recouvrement de la taxe SIAE à destiner au Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 1 559 693,20 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Délibération n° 378 du 16 février 2004,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Année 2003 – Troisième échéance. Engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (troisième échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 7 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 439 721,26 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. di approvare, per l'intervento indicato all'allegato n. 8, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 19.964,00 a valere sul capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 439.721,26 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 7 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

5. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 19.964,00 necessaria per l'attuazione dell'intervento oggetto della valutazione dell'allegato n. 8 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

3. Est approuvée, pour le projet indiqué à l'annexe n° 8 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Contributo pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 19 964,00 euros, à valoir sur le chapitre 30100 « Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle », détail 5844, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 439 721,26 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto attuatore » de l'annexe n° 7 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

5. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation du projet visé à l'annexe n° 8 de la présente délibération se chiffre à 19 964,00 euros et est couverte par l'engagement à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente**

| Numero | Bando                            | Misura | Codice Progetto | Proponente                              | Attuatore  | Titolo progetto   | Motivazione   |
|--------|----------------------------------|--------|-----------------|---|--|---|---|
| 1      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3D102073        | ASCOM COMMERCIO VALLE D'AOSTA           | EBIom Enti Bilaterali per la formazione            | LA SICUREZZA NELLA GESTIONE DEL RIFUGIO ALPINO: IL DOCUMENTO DELLA SICUREZZA E GLI ADDETTI ALLA PREVENZIONE INCENDI AL PRIMO SOCCORSO | La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non è presente all'interno del piano il documento di accordo tra proponente e attuatore come previsto dagli articoli 10 e 11 del presente invito. |
| 2      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3D102074        | ASCOM COMMERCIO VALLE D'AOSTA           | EBIom Enti Bilaterali per la formazione            | FORMAZIONE PER COMPETENZE DEI LAVORATORI DEL SETTORE TURISTICO ALBERGHIERO  | La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non è presente all'interno del piano il documento di accordo tra proponente e attuatore come previsto dagli articoli 10 e 11 del presente invito. |
| 3      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3D101051        | Azienda Pubblici Servizi                | CO3 Onlus  | La cultura della qualità del servizio in APS  | La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non è presente all'interno del piano il documento di accordo tra proponente e attuatore come previsto dagli articoli 10 e 11 del presente invito. |
| 4      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3D101052        | Cervino Funivia del Cervino             | CO3 Onlus  | Formazione manageriale e specialistica per la Cervino S.P.A.  | La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non è presente all'interno del piano il documento di accordo tra proponente e attuatore come previsto dagli articoli 10 e 11 del presente invito. |
| 5      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3D101066        | Saint Gilles cooperativa sociale a r.l. | C.T.I. Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione | Corso di specializzazione per assistenti domiciliari e di presidio residenziale   | La richiesta viene valutata inammissibile in quanto non è presente all'interno del piano il documento di accordo tra proponente e attuatore come previsto dagli articoli 10 e 11 del presente invito. |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non valutabili

| Numero | Bando                            | Misura | Codice progetto | Proponente                         | Attuatore | Titolo progetto  | Motivazione  |
|--------|----------------------------------|--------|-----------------|------------------------------------|-----------|--|--|
| 1      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101042       | Casino de la Vallée S.p.A.         |           | SVILUPPO DELLE RELAZIONI CON LA CLIENTELA                                      | Il formulario non è correttamente compilato, in quanto è previsto un corso d'aula per 153 partecipanti, in contrasto con quanto indicato dalle Direttive regionali in tema di numero massimo di allievi per favore di attività formative (art.6.1).  |
| 2      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101047       | CO3 Onlus                          |           | Aggiornamento per imprenditori   | Il progetto prevede attività rivolte a più aziende. La scheda intervento individuata non è corretta poiché le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.  |
| 3      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101049       | CO3 Onlus                          |           | Assunzione accionatori   | Il progetto prevede attività formative rivolte a più aziende. La scheda intervento individuata non è corretta poiché le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.  |
| 4      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101048       | CO3 Onlus                          |           | Certificazioni per l'informatica 2   | Il progetto prevede attività rivolte a più aziende. La scheda intervento individuata non è corretta poiché le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.  |
| 5      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101050       | CO3 Onlus                          |           | Corso informatica avanzata per panificatori                                    | Il progetto prevede attività interaziendale. La scheda intervento individuata non è corretta poiché le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.   |
| 6      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101046       | CO3 Onlus                          |           | HAIR SCHOOL - EVOLUZIONE 2   | Il progetto prevede attività rivolte a più aziende. La scheda intervento individuata non è corretta poiché le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.  |
| 7      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID102058       | IRECOOP VALLE D'AOSTA              |           | STARTER04  | Il formulario non è correttamente compilato in quanto sono previsti due corsi mentre il progetto indica attività rivolte a quattro gruppi d'aula.  |
| 8      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101060       | MENEGOLO G. & C. S.N.C.            |           | Corso per Avvolgitori di motori elettrici e pompe                              | Le direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo, prevedono al paragrafo 6.1, per le attività rivolte a soggetti occupati un numero minimo di cinque unità per dare avvio alle attività consuali. Il progetto prevede un corso aziendale con tre partecipanti. Il formulario non è pertanto correttamente compilato, in quanto oltretutto è prevista un'attività individualizzata. |
| 9      | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101041       | POSTE ITALIANE                     |           | AGGIORNAMENTO LINGUA INGLESE   | La richiesta di finanziamento presentata dal proponente per i progetti 3ID101039, 3ID101040 e 3ID101041 presenta un valore superiore ai 100.000,00 euro, non rispettando quanto indicato nelle condizioni di ammissibilità della scheda intervento 3ID101.   |
| 10     | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101040       | POSTE ITALIANE                     |           | AGGIORNAMENTO WORD EXCEL ACCESS PER FIGURE DI STAFF                            | La richiesta di finanziamento presentata dal proponente per i progetti 3ID101039, 3ID101040 e 3ID101041 presenta un valore superiore ai 100.000,00 euro, non rispettando quanto indicato nelle condizioni di ammissibilità della scheda intervento 3ID101.   |
| 11     | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101039       | POSTE ITALIANE                     |           | INCONTRARE L'EUROPA - CORSO DI AGGIORNAMENTO DI LINGUA FRANCESE                | La richiesta di finanziamento presentata dal proponente per i progetti 3ID101039, 3ID101040 e 3ID101041 presenta un valore superiore ai 100.000,00 euro, non rispettando quanto indicato nelle condizioni di ammissibilità della scheda intervento 3ID101.   |
| 12     | INVITO APERTO D1 POR E.L. 236/93 | D1     | 3ID101067       | Studio Privato Girardi & Associati |           | Aggiornamenti professionali per personale amministrativo e tecnico informatico | Il progetto prevede attività interaziendali tra soggetti costituiti in ATI. La scheda intervento individuata non è corretta in quanto le attività in essa indicate prevedono formazione aziendale.   |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 3 - Progetti non idonei**

| Numero | Bando                            | Misura | Codice progetto | Proponente  | Attuatore | Titolo progetto  | Motivazione   |
|--------|----------------------------------|--------|-----------------|---|-----------|--|---|
| 1      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101035       | Azienda USL Valle di Aosta                            |           | La qualità nel sistema di gestione di una struttura sanitaria                              | Il progetto è escluso in sede di valutazione tecnica, come espressamente previsto dall'art. 2 del Bando, in quanto, superando le 100 ore di attività formative, non prevede uno specifico modulo inerente la Società dell'informazione.   |
| 2      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101034       | DERBY LEGNO ceramica - Picc.soc.coop.artigiana a r.l. |           | AGGIORNAMENTO LAVORATORI DERBY LEGNO CERAMICA  | Il progetto è escluso in sede di valutazione tecnica, come espressamente previsto dall'art. 2 del Bando, in quanto, superando le 100 ore di attività formative, non prevede uno specifico modulo inerente la Società dell'informazione.   |
| 3      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101063       | Georgi Snc  |           | Dalla farina alla tavola: la preparazione, la produzione e il confezionamento del grissino | Il progetto non presenta caratteristiche adeguate nell'ambito delle "Motivazioni ed elementi di priorità generali". Non raggiungendo il punteggio minimo (13 punti) risulta non idoneo.   |
| 4      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101061       | Laurent Oltoz Srl                                     |           | Corso gestione punto vendita Oltoz   | La scarsa contestualizzazione del progetto in merito a "Motivazioni ed elementi di priorità generali" si traduce in un punteggio che non raggiunge quello minimo richiesto per proseguire nella valutazione tecnica del progetto.   |
| 5      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101053       | MISS ART  |           | Preparazione alla Patente Europea del Computer   | Il progetto risulta non idoneo sotto il profilo tecnico in quanto prevede attività formative che si svolgeranno oltre l'orario consentito dall'art. 7.3 delle Direttive regionali, come indicato nella comunicazione presentata dal proponente all'Assessorato Attività Produttive per l'avvio anticipato delle attività. |
| 6      | INVITO APERTO DT POR E L. 236/93 | D1     | 3ID101064       | Tegoliera Artigianale Valdostana                      |           | Corso sul ciclo produttivo delle tegole  | Il progetto non presenta caratteristiche adeguate nell'ambito delle "Motivazioni ed elementi di priorità generali". Non raggiungendo il punteggio minimo (13 punti) risulta non idoneo.   |

LEGGE 236/93

ANNO 2004

**Allegato 4 - Progetti non idonei**

| Numero | Bando                             | Misura   | Proponente                               | Titolo progetto  | Motivazione  |
|--------|-----------------------------------|----------|--|--|--|
| 1      | INVITO APERTO DT POR E. L. 236/93 | L.236/93 | EBform Enti Bilaterali per la formazione | Analisi dei fabbisogni formativi delle piccole e medie imprese dei settori turismo e commercio | Il progetto risulta non rispondere in modo esaustivo alle indicazioni della scheda intervento in quanto non centrato su un piano formativo organico. Esso infatti si qualifica prioritariamente come un'indagine su fabbisogni formativi di settore che, pur ammessa quale attività complementare alla definizione e realizzazione del piano formativo, non può considerarsi attività prevalente ammessa a contributo. |
|        |                                   |          |  |  |  |
|        |                                   |          |  |  |  |
|        |                                   |          |  |  |  |
|        |                                   |          |  |  |  |
|        |                                   |          |  |  |  |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2004  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 5 - Proposte Idonee

| Num. | Bando                           | Misura | Scheda intervento | Codice progetto | Proprietario  | Attuatore                 | Titolo progetto  | Punti | Esito        | Note   |
|------|---------------------------------|--------|-------------------|-----------------|---|---------------------------|--|-------|--------------|--|
| 1    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101046ADL    | Ginepro Generale via Astalasia di Chianrossa - Vigli            |                           | DALLA AMMINISTRAZIONE AL RAPPORTO CON IL CLIENTE                               | 500   | Finanziabile | Il progetto prevede attività di pratica sulla produzione Tutelata, rispetto a quanto illustrato nella descrizione dei moduli non risulta correlatamente definita. In sede di valutazione non è stato pertanto verificato il costo del lavoro per le ore di attività sulla produzione. Si rimanda ad una più attenta valutazione in sede di rendicontazione delle attività. |
| 2    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101062ADL    | scarp di pistino s.c.   |                           | Corso per addetti alla Sicurezza Privata - aggiornamenti occupati              | 500   | Finanziabile |  |
| 3    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101036PRO    | Cogne Acciai Speciali   |                           | Conduttrice generatore di vapore, 3° grado                                     | 530   | Finanziabile |  |
| 4    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101038PRO    | Cogne Acciai Speciali   |                           | FORMAZIONE LINGUISTICA DI INGLESE INTERMEDIO                                   | 500   | Finanziabile | L'importo della delega indicata a progetto è superiore al massimo consentito dalle Direttive regionali. Prima dell'invio delle attività si richiede la riformulazione della delega esposta a progetto per un importo massimo pari ad Euro 5.730,00.  |
| 5    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101037PRO    | Cogne Acciai Speciali   |                           | FORMAZIONE LINGUISTICA DI INGLESE PRE-INTERMEDIO                               | 500   | Finanziabile | L'importo della delega indicata a progetto è superiore al massimo consentito dalle Direttive regionali. Prima dell'invio delle attività si richiede la riformulazione della delega esposta a progetto per un importo massimo pari ad Euro 2.888,00.  |
| 6    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101057PRO    | Cooperativa Agrícola Forza e Luce                               | I.R.E. COOP. VALLE DAOSTA | AUTOCAD  | 500   | Finanziabile | Il costo del lavoro inserito a progetto supera il 50% della spesa complessiva richiesta. Il valore è stato indicizzato in base al costo massimo ammissibile.   |
| 7    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101043PRO    | Cooperativa sociale La Svalba - Le Virage s.r.l. Onlus          |                           | FARE CAPITALE SOCIALE  | 500   | Finanziabile | Il progetto presentato espone un costo del lavoro superiore al 50%. Tale valore è stato scalfato in base all'importo massimo ammissibile.  |
| 8    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D102            | 31D102065ADL    | C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione               |                           | Nuove tecnologie nella professione veterinaria                                 | 520   | Finanziabile | Il progetto non rispetta il costo orario indicato nella scheda intervento. Il valore ammesso è stato calcolato in base al parametro massimo consentito dalla riformulazione del preventivo prima dell'invio delle attività.  |
| 9    | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101058PRO    | ELISA STUDIO  |                           | CORSI DI FORMAZIONE JOELLE 2004  | 500   | Finanziabile |  |
| 10   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101068PRO    | GROS CIDAG srl  |                           | AGGIORNAMENTO INFORMATICO PERSONALE TECNICO GROS CIDAG                         | 500   | Finanziabile | Il costo del lavoro inserito a progetto supera il 50% della spesa complessiva richiesta. La spesa ammissibile è calcolata in base al valore massimo ammissibile. Inoltre si richiede la riformulazione dell'importo massimo pari ad Euro 2.888,00. Il costo del lavoro tipo B.5 e B.6) rispetto a quanto indicato nelle note di calcolo.                                   |
| 11   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101069PRO    | LAVANDERIA INDUSTRIALE SRL                                      |                           | Lo sviluppo delle competenze tecniche commerciali della Lavanderia Industriale | 500   | Finanziabile |  |
| 12   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101070PRO    | MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL                                  |                           | Progetto propositivo alla creazione della scuola Magnesium Product of Italy    | 500   | Finanziabile | Il progetto prevede attività di pratica sulla produzione. Come stabilito dalle Direttive regionali (articolo 7.4) non è ammesso il riconoscimento del costo del lavoro per i partecipanti per le ore di pratica sulla produzione.  |
| 13   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101054PRO    | MARA EQUIPE   |                           | VIDAL SASSOON  | 500   | Finanziabile |  |
| 14   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101055SAN    | MONT FALLERE srl  |                           | LA RIABILITAZIONE PSICHIATRICA DALLA TEORIA ALLA PRATICA                       | 500   | Finanziabile | Il progetto prevede attività di pratica sulla produzione Tutelata, rispetto a quanto illustrato nella descrizione dei moduli non risulta correlatamente definita. In sede di valutazione non è pertanto stato verificato il costo del lavoro per le ore di attività sulla produzione. Si rimanda ad una più attenta valutazione in sede di rendicontazione delle attività. |
| 15   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D102            | 31D102071TUR    | Progetto Formazione Sclt  |                           | Nuovo sistema montagna sicura 2003   | 540   | Finanziabile |  |
| 16   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D102            | 31D102071TUR    | Progetto Formazione Sclt  |                           | Como propedeutico all'esame di dequistazione e salatore A.I.S                  | 560   | Finanziabile |  |
| 17   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101055SAN    | Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta                      |                           | COMUNICARE NELLA SANITA'   | 520   | Finanziabile |  |
| 18   | INVITO APERTO DI POR E.L. 23693 | D1     | 31D101            | 31D101048PRO    | VERRES S.P.A. Società per la Montatura e Fonditura di Pressione |                           | Atta e rivetti: professionalità ed eccellenza in una impresa valdostana        | 500   | Finanziabile |  |





PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2004  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 7 - Progetti idonei, finanziabili per misura

| Num           | Bando                           | Misure | Assessorio   | Codice Progetto | Proprietario   | Attuatore                                       | Titolo progetto  | Spesa emessa richiesta | Spesa emessa | Finanziamento Pubblico | Finanziamento pubblico Anno 2004 |         | Cofinanziamento Privato |         | Capitale          | Richiesta         |                   |                   |                   |
|---------------|---------------------------------|--------|--|-----------------|--|---|--|------------------------|--------------|------------------------|----------------------------------|---------|-------------------------|---------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|               |                                 |        |  |                 |  |   |  |                        |              |                        | ES                               | %       | ES                      | %       |                   |                   |                   |                   |                   |
| 1             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Agenzia del Lavoro   | 3D101035AD1     | C.T. Coesazio per la Tecnologia e l'Innovazione                    |   | NUOVE TECNOLOGIE NELLA PROFESSIONE VETERINARIA                               | 23.856,36              | 23.800,25    | 16.100,18              | 10.100,18                        | 70      | 9.840,07                | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 2             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Agenzia del Lavoro   | 3D101044AD1     | AGENZIA GENERALE IN ASSISTENZA DI GIANLUIGI ANGELI                 |   | DALLA AMMINISTRAZIONE AL RAPPORTO CON IL CLIENTE                             | 16.703,53              | 16.703,53    | 11.692,47              | 11.692,47                        | 70      | 5.011,06                | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 3             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Agenzia del Lavoro   | 3D101036ZAD1    | AGENZIA GENERALE IN ASSISTENZA DI GIANLUIGI ANGELI                 |   | CONTO PER ADDETI ALLA SICUREZZA PRIVATA-aggiornamento scuciali               | 32.143,85              | 32.143,85    | 22.500,56              | 22.500,56                        | 70      | 9.643,06                | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 4             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101036BRO     | GROS CIDAC srl   | C.T. Coesazio per la Tecnologia e l'Innovazione | AGGIORNAMENTO INFORMATICO PERSONALE TECNICO GROS CIDAC                       | 42.892,40              | 40.490,89    | 20.245,40              | 20.245,40                        | 50      | 20.245,40               | 50      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 5             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101035FRO     | VERSES S.P.A. Società per la Monitorazione e l'analisi di Prodotto |   | Aree a rischio: professionalità ed eccellenza in una impresa del settore     | 97.319,88              | 97.319,88    | 53.525,76              | 53.525,76                        | 55      | 43.793,12               | 45      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 6             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101033PRO     | Cooperativa scuola La Spola - La Virgata n. 7 - Onlus              |   | FARE CAPITALE SOCIALE  | 13.200,00              | 12.969,80    | 9.076,86               | 9.076,86                         | 70      | 3.893,94                | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 7             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101033PRO     | Cugna Acciai Speciali  |   | Candidatura generazione di valore, 3° girato                                 | 16.757,32              | 15.737,32    | 8.655,53               | 8.655,53                         | 50      | 7.081,79                | 45      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 8             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101033PRO     | Cooperativa Agraria Forza e Luce                                   | IR E COOP. VALLE D'AOSTA                        | AUTOCAD  | 13.069,24              | 11.136,24    | 7.795,37               | 7.795,37                         | 70      | 3.340,87                | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 9             | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101034PRO     | MARKA EQUPE  |   | VIDAL SASSON   | 2.600,00               | 2.600,00     | 1.820,00               | 1.820,00                         | 70      | 780,00                  | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 10            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101035PRO     | ELISA STUDIO   |   | CORSI DI FORMAZIONE JOELLE 2004  | 4.880,00               | 4.880,00     | 3.408,00               | 3.408,00                         | 69,9341 | 1.472,00                | 30,1639 | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 11            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101033PRO     | Cugna Acciai Speciali  |   | FORMAZIONE LINGUISTICA DI INGLESE INTERMEDIO                                 | 22.915,10              | 22.915,10    | 12.803,30              | 12.803,30                        | 55      | 10.311,80               | 45      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 12            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101033PRO     | Cugna Acciai Speciali  |   | FORMAZIONE LINGUISTICA DI INGLESE PRE-INTERMEDIO                             | 11.550,55              | 11.550,55    | 6.352,80               | 6.352,80                         | 55      | 5.197,75                | 45      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 13            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101036PRO     | LAVANDERIA INDUSTRIALE SRL   |   | 3° girato: della competenza leucine commerciali della Lavanderia industriale | 55.225,00              | 55.225,00    | 41.118,75              | 41.118,75                        | 75      | 13.886,25               | 25      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 14            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro | 3D101036PRO     | MAGNESIUM PRODUCT OF ITALY SRL                                     |   | Progetto propedeutico alla creazione della scuola Magnesium Product of Italy | 78.457,40              | 64.633,40    | 35.548,37              | 35.548,37                        | 55      | 29.085,03               | 45      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 15            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Sanità salute e politiche sociali                            | 3D101035SAN     | MONT FALLERE scrl  |   | LA RIABILITAZIONE PSICHIATRICA DALLA TEORIA ALLA PRATICA                     | 75.164,00              | 75.164,00    | 52.614,80              | 52.614,80                        | 70      | 22.549,20               | 30      | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 16            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Sanità salute e politiche sociali                            | 3D101035SAN     | Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta                         |   | COMUNICARE NELLA SANITA'   | 93.172,66              | 93.172,66    | 63.172,66              | 63.172,66                        | 100     | 0,00                    | 0       | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 17            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Turismo sport commercio e trasporti                          | 3D10202TUR      | Progetto Formazione Sori   |   | Nuovo sistema monitoraggio sicurezza 2003                                    | 47.986,72              | 47.859,72    | 26.523,54              | 26.523,54                        | 55,4205 | 21.335,18               | 44,5795 | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| 18            | INVITO APERTO D1 POR E L 236/93 | D1     | Turismo sport commercio e trasporti                          | 3D10201TUR      | Progetto Formazione Sori   |   | Corso propedeutico al esame di degiatazione e rilascio A.3.                  | 30.891,76              | 30.891,76    | 16.664,95              | 16.664,95                        | 53,9288 | 14.226,81               | 46,0712 | 30230             | 9/07              |                   |                   |                   |
| <b>TOTALI</b> |                                 |        |  |                 |  |   |  |                        |              |                        |                                  |         |                         |         | <b>677.821,37</b> | <b>658.402,32</b> | <b>439.721,26</b> | <b>439.721,26</b> | <b>218.681,05</b> |



**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 393.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» di COURMAYEUR.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio «Sistemi ed Energia» di COURMAYEUR, di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Comune di COURMAYEUR e centrale in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 394.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto – fognatura – illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» di POLLEIN, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di POLLEIN, di realizzazione dei lavori di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche (acquedotto - fognatura - illuminazione) e recupero funzionale ed ambientale della zona industriale «Les Îles» di POLLEIN;

2) di rammentare che, delle date di inizio e di fine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

**Délibération n° 393 du 16 février 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium «Sistemi ed energia» de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau (prise d'eau sur la Doire Baltée) et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium «Sistemi ed energia» de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau (prise d'eau sur la Doire Baltée) et d'une centrale, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 394 du 16 février 2004,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue des travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (réseau de distribution de l'eau – égouts – éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de POLLEIN en vue des travaux de mise aux normes et de renforcement des réseaux technologiques (réseau de distribution de l'eau – égouts – éclairage), ainsi que de réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, dans ladite commune ;

2) La date de début des travaux doit être communiquée par écrit au Service d'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 febbraio 2004, n. 400.**

**Comune di SARRE – Approvazione di integrazioni e rettifiche alla deliberazione di Giunta regionale n. 2451 del 16 giugno 2003 concernente l'approvazione, con modifiche, della variante n. 7 al vigente P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 440 del 27 marzo 1995.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria deliberazione n. 2451 del 16 giugno 2003 avente per oggetto: «Comune di SARRE – Approvazione con modificazioni della variante n. 7 al vigente piano regolatore generale comunale adottata con deliberazione consiliare n. 440 del 27 marzo 1995.»;

Richiamata inoltre la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Appurato che trattasi di integrazioni e rettifiche volte esclusivamente a sanare alcune imprecisioni di carattere strettamente tecnico-formale e quindi assolutamente non in grado d'alterare il merito delle modificazioni deliberate col citato provvedimento n. 2451/03;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Esaminate infine le dettagliate proposte di integrazione e rettifica della propria deliberazione n. 2451/03;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare le seguenti integrazioni e rettifiche alla propria deliberazione n. 2451 del 16 giugno 2003:

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 400 du 16 février 2004,**

**modifiant et complétant la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 portant approbation, avec modifications, de la variante n° 7 du PRG en vigueur dans la commune de SARRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 440 du 27 mars 1995.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 portant approbation, avec modifications, de la variante n° 7 du PRG en vigueur dans la commune de SARRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 440 du 27 mars 1995 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement ;

Considérant que le contenu de la présente délibération vise exclusivement à corriger certaines imprécisions de caractère strictement technique et formel et n'est donc absolument pas susceptible d'altérer le fond des modifications délibérées par l'acte n° 2451/2003 susdit ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant les propositions de modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2451/2003 ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les modifications suivantes de la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003 :

**RETTIFICA DELL'ELENCAZIONE DEGLI ELABORATI CONTENUTA AL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO**

In corrispondenza della sigla P4, dopo la parola: «BELLON» è inserito il segno grafico: «—».

**RETTIFICA DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL CAPITOLO A DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO**

Il ventesimo emendamento inerente alla Riduzione di zone è così modificato:

«– la zona E è ridotta mediante l’inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle nuove zone A29, EC2, EC15, EA – Ville sur Sarre ed EA – Conclonaz, nonché nella zona EC7, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati E, F, G, C, E ed L;».

Al ventiduesimo emendamento inerente alla Riduzione di zone, la sigla: «EC7» è sostituita con la sigla: «EC6», mentre la lettera: «L,» è soppressa.

Al quinto emendamento inerente all’Ampliamento di zone, le parole: «della zona» sono sostituite con le parole: «delle zone».

Al sesto emendamento inerente all’Ampliamento di zone, le parole: «della zona» sono sostituite con le parole: «delle zone» e la sigla: «EV» è sostituita con la lettera: «E».

#### RETTIFICA DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL PARAGRAFO B/a DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Al primo emendamento inerente all’Art. 3, la parola: «seguente» è fatta seguire dal segno grafico: «-».

Al settimo emendamento inerente all’Art. 3, la parola: «Bellon» è fatta seguire dal segno grafico: «-».

All’ottavo emendamento inerente all’Art. 3, in corrispondenza della sigla P7, dopo la sigla: «A7» sono inserite le parole: «– Lala – A29».

All’ottavo emendamento inerente all’Art. 3, in corrispondenza della sigla P9, dopo la sigla: «A3» sono inserite le parole: «– La Cor – A25».

Al nono emendamento inerente all’Art. 3, la sigla: «P0» è fatta seguire dal segno grafico: «-».

Al diciottesimo emendamento inerente all’Art. 11, la parola: «residente» è fatta seguire dal segno grafico: «,».

Al ventesimo emendamento inerente all’Art. 27, dopo le parole: «Al primo» sono inserite le parole: «e secondo».

All’ultimo emendamento inerente all’Art. 27, la grafia delle parole: «PUNTI PANORAMICI.» è così modificata: «Punti panoramici.».

#### RETTIFICA DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL PARAGRAFO B/b DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Ai primi quattro emendamenti inerenti alla tabella dei tipi edilizi, dopo le parole: «DISTANZA DAI FABBRICATI,» sono inserite le parole: «DISTANZA DAI CONFINI,», mentre al termine degli emendamenti medesimi, prima del segno grafico: «,», sono inserite le parole: «ESIST/C.C.» precedute dal segno grafico: «,».

Al diciassettesimo emendamento inerente alla tabella dei tipi edilizi, la sigla: «EA» è sostituita con la lettera: «E».

Al trentesimo emendamento inerente alla tabella dei tipi edilizi, la sigla: «EV» è sostituita con la lettera: «E».

Al trentunesimo emendamento inerente alla tabella dei tipi edilizi, dopo le parole: «delle sigle» è inserita la sigla: «EV,».

All’ultimo emendamento inerente alla tabella dei tipi edilizi, la sigla: «PUD» è sostituita con la sigla: «PUD i.p.».

#### INTEGRAZIONE DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL CAPITOLO A DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Al termine degli emendamenti inerenti al capitolo A è inserito il seguente nuovo emendamento:

«Soppressione di tabelle

La tabella dei tipi edilizi delle singole zone contenuta nelle tavole P1, P2 e P3 è soppressa.».

#### INTEGRAZIONE DEGLI EMENDAMENTI CONTENUTI NEL PARAGRAFO B/a DEL CAPITOLO B DEL PUNTO 2°) DEL DELIBERATO

Al termine degli emendamenti inerenti all’Art. 27 è aggiunto il seguente nuovo emendamento:

«Al primo rigo del comma inerente alla voce “Punti panoramici.”, dopo le parole: “di strada,” sono inserite le parole: “individuati nelle tavole 6, P4, P5.”».

#### RETTIFICA DEGLI ALLEGATI AL DELIBERATO

L'allegato P è integrato così come risulta nell'unito allegato 1;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) d'inviare dette integrazioni e rettifiche al Comune affinché siano recepite in sede di adeguamento degli elaborati facenti parte della variante n. 7 al vigente P.R.G.C. alle modificazioni già deliberate col provvedimento n. 2451 del 16 giugno 2003.

Allegati omissis.

#### AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 84 del 18 febbraio 2004.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'azienda pubblici servizi del comune di AOSTA.**

Il giorno 18 febbraio 2004 alle ore 16.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI  
Nadia BOURZAMA

CISL/FISASCAT  
Maurizio RIGHINI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

SAVT/FP  
Bruno DALLOU  
Paolino VERDUCI  
Giulia PASI

preso atto dei Provvedimento della Giunta regionale in data 2 febbraio 2004, n. 236, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'Azienda Pubblici Servizi dei Comune di AOSTA;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) La présente délibération est transmise à la Commune de SARRE aux fins des modifications qu'elle est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante n° 7 du PRGC, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2451 du 16 juin 2003.

Les annexes ne sont pas publiées.

#### AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 84 du 18 février 2004.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

Le 18 février 2004, à 16 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI  
Nadia BOURZAMA

pour la CISL/FISASCAT  
Maurizio RIGHINI

pour la UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

pour le SAVT/FP  
Bruno DALLOU  
Paolino VERDUCI  
Giulia PASI

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 236 du 2 février 2004 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'Agence des services publics de la Commune d'AOSTE ;

## SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2003 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 2 febbraio 2004 n. 236, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni  
Sindacali  
DONZEL

CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI  
Nadia BOURZAMA

CISL/FISASCAT  
Maurizio RIGHINI

SAVT/FP  
Bruno DALLOU  
Paolino VERDUCI  
Giulia PASI

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

## PREMESSA

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale in attesa di:

- a) costituire il comparto di contrattazione regionale che ricomprenda gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- b) stabilire le quantità economiche di entrata nel costituendo comparto e gli istituti normativi che lo regolamento;
- c) istituire il contratto del comparto di contrattazione regionale ricomprendente gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta nel pieno rispetto degli accordi Governo - Imprenditori Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione»;

concordano sulla necessità di dare approvazione al seguente articolo:

## SIGNENT

La partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2003 au niveau de l'Agence des services publics de la Commune d'AOSTE figurant en annexe.

L'accord signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 236 du 2 février 2004, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal.

Le président  
de l'Agence régionale  
pour les rapports  
avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FILCAMS  
Guido ZANARDI  
Nadia BOURZAMA

pour la CISL/FISASCAT  
Maurizio RIGHINI

pour le SAVT/FP  
Bruno DALLOU  
Paolino VERDUCI  
Giulia PASI

pour la UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

## PRÉAMBULE

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional, dans l'attente :

- a) de l'institution du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- b) de la définition des quantités économiques aux fins de l'institution dudit statut unique et des dispositions réglementaires y afférentes ;
- c) de l'élaboration de la convention collective du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, dans le respect des accords passés entre le Gouvernement, les entrepreneurs et les organisations syndicales en juillet 1993, aux termes du Pacte social pour le développement et l'emploi ;

décident, d'un commun accord, d'approuver l'article suivant :



Art. 1

Nelle more della definizione del contratto regionale degli Enti Pubblici Economici dipendenti dalla Regione e dagli EE.LL., l'Azienda Pubblici Servizi per l'anno 2003 stabilisce, con contrattazione decentrata modalità e sistemi incentivanti per le produttività come segue:

- a) personale cui si applica il contratto dei dipendenti d'Aziende Farmaceutiche con i contenuti degli accordi integrativi aziendali fatte salve le compatibilità economiche aziendali;
- b) personale cui si applica il Contratto dei dipendenti del settore commercio con le stesse modalità di cui al punto a) fatte salve le compatibilità economiche aziendali.

Restano fermi i conguagli riferiti ad eventuali anticipi.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Champs de Rhins», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto integrato di opere di miglioramento fondiario del Comizio di Meylan nel comprensorio del C.M.F. «Champs de Rhins», sito nei Comuni di DOUES e ROISAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de 2003 et dans l'attente de la définition de la convention collective régionale des personnels des établissements publics économiques de la Région et des collectivités locales, les mécanismes d'incitation à la productivité de l'Agence des services publics sont fixés comme suit, par voie de négociation décentralisée :

- a) Personnel couvert par la convention collective des personnels des agences pharmaceutiques : par les accords complémentaires d'entreprise, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise ;
- b) Personnel couvert par la convention collective nationale du commerce : aux termes des dispositions de la lettre a) ci-dessus, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise.

Toute somme éventuellement due à titre de solde reste inchangée.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Champs de Rhins», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet intégré de travaux d'amélioration foncière (Meylan) dans le ressort du C.A.F. «Champs de Rhins», dans les communes de DOUES et ROISAN.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Sig. Giuseppe BORDON di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo alla costruzione di n. 4 fabbricati residenziali in loc. Rouye nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Marseiller», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione impianto di irrigazione, sistemazione terreni e viabilità rurale in loc. Grossa Golliana, Goillaz, Cellier Neuf e Fosse nel Comune di SAINT-DENIS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Approvazione delle tariffe per la fornitura di acqua po-**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. Giuseppe BORDON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction de n° 4 immeubles à usage d'habitation à Rouye dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.M.F. «Marseiller», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de pose d'une installation d'arrosage, de remise en état des terrains et d'aménagement de chemins ruraux à Grossa Golliana, Goillaz, Cellier Neuf et Fosse, dans la commune de SAINT-DENIS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Portant tarifs pour la fourniture d'eau potable de la**

**tabile nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR  
con deliberazione del 18 marzo 2003, n. 17.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Omissis

di determinare le tariffe del servizio idrico integrato per l'anno 2003 nella seguente misura:

| <b>Scaglioni</b>   | <b>€uro al mc</b> |
|--|-------------------|
| Da 0 a 100 mc con un minimo di 40 mc   | 0,181             |
| Oltre 101 mc   | 0,206             |
| Totale bollettazione (comprensiva di acqua, scarico, depurazione, ex nolo e IVA) | 21.929,73         |
| Quota fissa per contatore fino a 13 ml   | 6,714             |
| Quota fissa per contatore oltre 13 ml  | 7,747             |
| Tariffa al metro cubo per fognatura  | 0,062             |
| Tariffa al metro cubo per depurazione  | 0,258             |
| Diritto fisso di allacciamento al pubblico acquedotto                            | 25,823            |

Dando atto che le nuove tariffe sono espresse in €uro e di fissare il minimo impegnato a 40 mc.

Challand-Saint-Victor, 3 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di GRESSAN. Deliberazione del 12 gennaio 2004, n. 4.**

**Adeguamento tariffe erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2004.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2004 l'aumento delle tariffe idriche in ragione del 5% rispetto alle tariffe precedentemente approvate con provvedimento della Giunta

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR approuvés  
par délibération n° 17 du 18 mars 2003.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

Omissis

les tarifs pour la fourniture d'eau potable pour l'année 2003 sont adoptés comme suit:

| <i>Echelons</i>  | <i>€uro pour mc</i> |
|--|---------------------|
| De 0 a 100 mc avec un minimum de 40 mc   | 0,181               |
| Excédent les 101 mc  | 0,206               |
| Total du rôle (incluant l'eau, le déversement, la dépuración, la location et la IVA) | 21.929,73           |
| Montant fixe pour le compteur à eau de 13 ml   | 6,714               |
| Montant fixe pour le compteur à eau dépassant les 13 ml                              | 7,747               |
| Tarif au mc pour l'égout   | 0,062               |
| Tarif au mc pour la dépuración   | 0,258               |
| Montant fixe pour le captage de l'eau  | 25,823              |

Précisant que les nouveaux tarifs sont exprimés en €uro et le minimum est 40 mc.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 3 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 4 du 12 janvier 2004.**

**Modification tarifs afférents à la fourniture d'eau potable à compter du 01.01.2004.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

D'adapter à compter du 01.01.2004 l'augmentation des tarifs pour la fourniture d'eau potable en raison du 5% par rapport aux tarifs précédemment adoptés avec délibération

Comunale n. 5 del 08.01.2003 come risulta da prospetto qui  
di seguito riportato:

de la Junte Communale n° 5 du 08.01.2003, comme suit :

| <b>TARIFFA<br/>(Potenza contatore)</b> | <b>QUOTA FISSA</b> | <b>1°<br/>Scaglione<br/>(importo 2003)</b> | <b>2°<br/>Scaglione<br/>(importo 2003)</b> | <b>3°<br/>Scaglione<br/>(importo 2003)</b> | <b>4°<br/>Scaglione<br/>(importo 2003)</b> |
|--|--------------------|--|--|--|--|
| 1/2 pollice                            | € 5,00             | Da 0 a 150 mc.<br>(€ 0,047)<br>€ 0,049     | Da 151 a 300 mc .<br>(€ 0,094)<br>€ 0,099  | Da 301 a 500 mc<br>(€ 0,136)<br>€ 0,143    | Oltre 500 mc<br>(€ 0,23)<br>€ 0,241        |
| 3/4 pollice                            | € 7,00             | Da 0 a 300 mc<br>(€ 0,094)<br>€ 0,099      | Da 301 a 500 mc<br>(€ 0,136)<br>€ 0,143    | Oltre 500 mc<br>(€ 0,23)<br>€ 0,241        |  |
| 1 - 1/4<br>pollice                     | € 10,00            | Da 0 a 500 mc<br>(€ 0,136)<br>€ 0,143      | Oltre 500 mc.<br>(€ 0,23)<br>€ 0,241       |  |  |
| Oltre                                  | € 15,00            | Da 0 a 500 mc .<br>(€ 0,23)<br>€ 0,241     | Oltre 500 mc.<br>(€ 0,23)<br>€ 0,241       |  |  |
| Stalle                                 | € 2,5              | Da 0 a 250 mc.<br>(€ 0,024)<br>€ 0,0245    | Da 251 a 500 mc<br>(€ 0,052)<br>€ 0,0525   | Oltre 501 mc<br>(€ 0,089)<br>€ 0,093       |  |

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a  
cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de  
l'annonceur.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custode castelli, musei e giardini (cat. B – pos. B1: operatore qualificato – sede di servizio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) da assegnare all'ex Servizio attività museografiche dell'Assessorato Istruzione e cultura (attuale Direzione attività culturali).**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

| <b>Graduatoria</b> | <b>Nominativo</b> | <b>Punti (su complessivi 30)</b> |
|--------------------|-------------------|----------------------------------|
| 1                  | BORRIELLO Danilo  | 20,50                            |
| 2                  | NEX Edy           | 19,83                            |
| 3                  | GOSATTI Stefano   | 19,50                            |
| 4                  | VACHER Amelia     | 19,17                            |
| 5                  | BERGER Paola      | 18,83                            |
| 6                  | JUGLAIR Piera *   | 17,33                            |
| 7                  | PERRON Salvina    | 17,33                            |
| 8                  | MEYNET Ezia       | 16,83                            |
| 9                  | PRONESTI Giuseppe | 15,83                            |

\* precede in quanto più giovane di età

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 105

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 : agent qualifié), dans le cadre de la Direction des activités culturelles (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (ancien Service muséographique).**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

\* Il a été fait application du droit de priorité au candidat le plus jeune.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 105

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Istruzione e Cultura.

#### Publicazioni esito gara a pubblico incanto.

*Oggetto:* Servizio di stampa di quattro numeri ordinari della rivista pedagogica bilingue (italiano-francese) «L'Ecole Valdôtaine».

*Importo a base d'asta:* Euro 930,00 (+ 4% IVA) per un sedicesimo; Euro 1.800,00 (+ 4% IVA) per la copertina. Importo massimo stimato per quattro numeri ordinari da 80 pagg.: Euro 25.800,00 (+IVA 4%).

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* R.D. 18.11.1923, n. 2440 - R.D. 23.05.1924, n. 827 - D. P. R. 18.04.1994, n. 573. Prezzo più basso - art. 73 - lett.- c) - del R.D.- 827/1924.

#### *Ditte partecipanti:*

- Arti Grafiche Sarcuto srl di AGRIGENTO;
- Grafiche Ponticelli spa di CASTROCIELO (FR);
- Rubbettino srl - Industrie Grafiche ed Editoriali - di SOVERIA MANNELLI (CZ);
- Stabilimento Tipografico De Rose di MONTALTO UFFUGO (CZ);
- Tipografia Valdostana spa di AOSTA;
- Musumeci industrie Grafiche spa di QUART (AO);
- Biemmegraf srl Industria Grafica di PIEDIRIPA DI MACERATA (MC).

#### *Ditte escluse:*

- Arti Grafiche Sarcuto srl di AGRIGENTO;
- Grafiche Ponticelli spa di CASTROCIELO (FR);
- Rubbettino Sri - Industrie Grafiche ed Editoriali di SOVERIA MANNELLI (CZ);

#### *Ditta aggiudicataria:*

- Stabilimento Tipografico De Rose di MONTALTO UFFUGO (CZ) Cod. Fisc. e Partita IVA 01381050788

#### *Offerta economica:*

- per un sedicesimo: Euro 697,50 (+ IVA 4%);
- per la copertina: Euro 1.350,00 (+ IVA 4%);

*Importo di aggiudicazione:* Euro 19.350,00 oltre agli

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat de l'éducation et de la culture.

#### Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

*Objet :* Service d'impression de quatre numéros ordinaires de la revue pédagogique bilingue (italien/français) « L'École valdôtaine ».

*Mise à prix :* In-seize : 930,00 euros (plus IVA 4%) – Couverture : 1 800,00 euros (plus IVA 4%) – Quatre numéros de 80 pages : 25 800,00 euros (plus IVA 4%).

*Mode de passation du marché :* Au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Au prix le plus bas, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

#### *Soumissionnaires :*

- Arti Grafiche Sarcuto srl d'AGRIGENTE ;
- Grafiche Ponticelli SpA de CASTROCIELO (FR) ;
- Rubbettino srl – Industrie Grafiche ed Editoriali de SOVERIA MANNELLI (CZ) ;
- Stabilimento Tipografico De Rose de MONTALTO UFFUGO (CZ) ;
- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- Biemmegraf srl Industria Grafica de PIEDIRIPA DI MACERATA (MC).

#### *Soumissionnaires exclus :*

- Arti Grafiche Sarcuto srl d'AGRIGENTE ;
- Grafiche Ponticelli SpA de CASTROCIELO (FR) ;
- Rubbettino srl – Industrie Grafiche ed Editoriali de SOVERIA MANNELLI (CZ).

#### *Adjudicataire :*

- Stabilimento Tipografico De Rose de MONTALTO UFFUGO (CZ) Code fiscal et n° d'immatriculation IVA : 01381050788.

#### *Soumission :*

- In-seize : 697,50 euros (plus IVA 4%) ;
- Couverture : 1 350,00 euros (plus IVA 4%).

*Montant du marché :* 19 350,00 euros plus IVA 4%,

oneri IVA (4%) per complessivi Euro 20.124,00 - per quattro numeri ordinari da 80 pagg.

Il Direttore  
MARCHETTI

N. 106

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Pubblicazione esito gara a pubblico incanto.**

*Oggetto:* Servizio di ristampa dei testi scolastici bilingui «Les Séquences didactiques de langue - classe de 1<sup>re</sup>» e «Les Séquences didactiques de langue classe e 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> - 1<sup>er</sup> vol.» con duplicazione di n. 1.000 cd rom.

*Importo a base d'asta:* Euro 76.923,80 oltre agli oneri Iva per complessivi Euro 80.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 e s.m.i. - prezzo di più basso.

*Ditte partecipanti:*

- Tipografia Valdostana spa di AOSTA;
- Musumeci Industrie Grafiche spa di QUART (AO);
- ILTE spa di MONCALIERI (TO);
- Biemmegraf srl Industria Grafica di PIEDIRIPA DI MACERATA (MC);
- Ponzio Olona Servizi Grafici di COPIANO (PV);
- Del Gallo Tipolitografia Spoletina di SPOLETO (PG);
- A.T.I. Ediguیدا sas & Guarino e Trezza snc di CAVA DEI TIRRENI (SA).

*Ditte escluse:*

- Ponzio Olona Servizi Grafici di COPIANO (PV);
- ILTE spa di MONCALIERI (TO);
- Musumeci Industrie Grafiche spa di Quart (AO);
- Tipografia Valdostana spa d'AOSTA.

*Ditta aggiudicataria:*

- Del Gallo Tipolitografia Spoletina di SPOLETO (PG) Partita IVA 00482190543.

pour un total de 20 124,00 euros pour quatre numéros de 80 pages.

Le directeur,  
Luisa MARCHETTI

N° 106

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet :* Service de réimpression des textes scolaires bilingues « Les séquences didactiques de langue – classe de 1<sup>e</sup> » et « Les séquences didactiques de langue – classes de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> – 1<sup>er</sup> vol. » avec duplication de 1 000 CD-Roms.

*Mise à prix :* 76 923,80 euros plus IVA, pour un total de 80 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au prix le plus bas, au sens du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 modifié et complété.

*Soumissionnaires :*

- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- ILTE SpA de MONCALIERI (TO) ;
- Biemmegraf srl Industria Grafica de PIEDIRIPA DI MACERATA (MC) ;
- Ponzio Olona Servizi Grafici de COPIANO (PV) ;
- Del Gallo Tipolitografia Spoletina de SPOLETO (PG) ;
- A.T.I. Ediguیدا sas & Guarino e Trezza snc de CAVA DEI TIRRENI (SA).

*Soumissionnaires exclus :*

- Ponzio Olona Servizi Grafici de COPIANO (PV) ;
- ILTE SpA de MONCALIERI (TO) ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE.

*Adjudicataire :*

- Del Gallo Tipolitografia Spoletina de SPOLETO (PG) Numéro d'immatriculation IVA 00482190543.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 31.875,00 oltre agli oneri IVA (4%) per complessivi Euro 33.150,00.

Il Direttore  
MARCHETTI

N. 107

---

---

**Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente –  
Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati.**

*Montant de l'adjudication :* 31 875,00 euros plus IVA (4%), pour un total de 33 150,00 euros.

Le directeur,  
Luisa MARCHETTI

N° 107

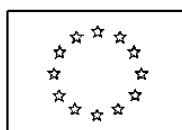
---

---

**Agence régionale pour la protection de l'environnement  
– Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis d'attribution de marché.**





UNIONE EUROPEA  
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee  
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo  
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int      Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

### AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Lavori        
Forniture      
Servizi     

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni  
Data di ricevimento dell'avviso \_\_\_\_\_  
N. di identificazione \_\_\_\_\_

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)?    NO     SÌ

#### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

##### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

|  |   |
|--|---|
| Denominazione<br>Agenzia Regionale per la protezione dell'Ambiente –<br>Regione Autonoma Valle d'Aosta | Servizio responsabile<br>Amministrativo – Ufficio Affari generali                       |
| Indirizzo<br>Loc. Grande Charriere, 44   | C.A.P.<br>11020   |
| Località/Città<br>St Christophe (AO)   | Stato<br>ITALIA   |
| Telefono<br>++39(0)165.278511  | Telefax<br>++39(0)165.278555  |
| Posta elettronica (e-mail)<br>arpa@arpa.vda.it   | Indirizzo Internet (URL)<br><a href="http://www.arpa.vda.it">http://www.arpa.vda.it</a> |

##### I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale            Istituzioni europee        
Livello regionale/locale          Organismo di diritto pubblico          Altro     

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) TIPO DI APPALTO**

Lavori  Forniture  Servizi

Categoria del servizio  
 Accettate la pubblicazione del presente  
 avviso per le categorie di servizi da 17 a  
 27?  
 NO  SÌ

**II.2) ACCORDO QUADRO? \*** NO  SÌ

**II.3) NOMENCLATURA**

**II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

|                       | Vocabolario principale | Vocabolario supplementare (se pertinente) |        |        |
|-----------------------|------------------------|---|--------|--------|
| Oggetto principale    | □□.□□.□□.□□-□          | □□□□-□                                    | □□□□-□ | □□□□-□ |
| Oggetti complementari | □□.□□.□□.□□-□          | □□□□-□                                    | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                       | □□.□□.□□.□□-□          | □□□□-□                                    | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                       | □□.□□.□□.□□-□          | □□□□-□                                    | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                       | □□.□□.□□.□□-□          | □□□□-□                                    | □□□□-□ | □□□□-□ |

**II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CPA: 33.20.53**

**II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Gara ad evidenza pubblica e procedura aperta, ex art. 9 co. 1 lett.a) D. lgs. 358792 e s.m.i, per la fornitura della strumentazione per una stazione di monitoraggio della qualità dell'aria – pubblico incanto -

**II.5) BREVE DESCRIZIONE**

Fornitura della strumentazione necessaria a realizzare una stazione per il monitoraggio della qualità dell'aria in loc. Valoille - Comune di Pontey (AO) dove sarà allocata una discarica di 2a cat. tipo B.

**II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)**

€ 104.000,00=

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

|                      |                                     |                      |                          |   |
|----------------------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|---|
| Aperta               | <input checked="" type="checkbox"/> | Ristretta            | <input type="checkbox"/> | Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara     |
| Ristretta accelerata | <input type="checkbox"/>            | Negoziata accelerata | <input type="checkbox"/> | Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara |

### IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di :

- Qualità tecnica della fornitura: da 0 a 70 punti, così distinti:

Valore tecnico degli apparati proposti: marca, modello e prestazioni di ogni componente la fornitura posto in offerta con riferimento alle specifiche tecniche indicate nel presente capitolato, nonché le certificazioni attinenti la specifica fornitura: 35/70

Proposte migliorative: 15/70

- Assistenza tecnica: 10/70
- Formazione e addestramento del personale: 5/70
- Garanzia: 5/70
- Qualità economica della fornitura: Prezzo: da 0 a 30 punti.

## SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

### V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 1

|   |  |
|---|--|
| Nome<br>R.T.I. ex art. 10 D.lgs. 358/92 tra<br>SARTEC SARAS TECNOLOGIE S.r.l<br>SIAP BOLOGNA/MICROS S.r.l                     | Servizio responsabile                            |
| Indirizzo<br>Capogruppo mandataria: SARTEC SARAS<br>TECNOLOGIE S.r.l - - Loc. Grogastu 2° tra. Strada Est<br>c.f: 02269370926 | C.A.P.<br>09032                                  |
| Località/Città<br>Assemini (CA)   | Stato<br>Italia                                  |
| Telefono<br>070. 246381   | Telefax<br>070. 24638242                         |
| Posta elettronica (e-mail)<br>info@sartec.it  | Indirizzo Internet (URL)<br>http://www.sartec.it |

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione  
(IVA esclusa)

Prezzo € 104.000,00

### V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) \_\_\_\_\_ Valuta \_\_\_\_\_ Oppure percentuale \_\_\_\_\_ %

Non conosciuto

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Provvedimento del Direttore generale nr. 85 del 10 febbraio 2004

**VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE** 10/02/2004 (gg/mm/aaaa)

**VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE** 2

**VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?**

NO  SÌ

*In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE*

2003/S 192 - 172912 del 01/10/2003 (gg/mm/aaaa)

**VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? \***

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_*

**VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)**

**VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO** 20/02/2004 (gg/mm/aaaa)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



**UNION EUROPÉENNE**

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int      Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

**AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ**

Travaux        
Fournitures        
Services     

|                                     |
|-------------------------------------|
| Réservé à l'Office des publications |
| Date de réception de l'avis _____   |
| Identification _____                |

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)?      NON       OUI

**SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR**

**I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR**

|  |  |
|--|--|
| Organisme<br>Agence régionale pour la protection de l'environnement – Région autonome Vallée d'Aoste | A l'attention de<br>Administration – Bureau des affaires générales |
| Adresse<br>44, Grande Charrière  | Code postal<br>11020   |
| Localité/Ville<br>Saint-Christophe (Vallée d'Aoste)  | Pays<br>Italie   |
| Téléphone<br>+39 01 65 27 85 11  | Télécopieur<br>+39 01 65 27 85 55                                  |
| Courrier électronique (e-mail)<br>arpa@arpa.vda.it   | Adresse Internet (URL)<br>www.arpa.vda.it                          |

**I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Niveau central            Institution européenne        
Niveau régional ou local            Organisme de droit public            Autre     

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**SECTION II: OBJET DU MARCHÉ**

**II.1) TYPE DE MARCHÉ**

Travaux  Fournitures  Services   
 Catégorie de services

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27,  
 acceptez-vous la publication du présent avis?  
 NON  OUI

**II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? \*** NON  OUI

**II.3) NOMENCLATURE**

**II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

|                        | Descripteur principal | Descripteur supplémentaire (le cas échéant) |        |        |
|------------------------|-----------------------|---|--------|--------|
| Objet principal        | □□.□□.□□.□□-□         | □□□□-□                                      | □□□□-□ | □□□□-□ |
| Objets supplémentaires | □□.□□.□□.□□-□         | □□□□-□                                      | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                        | □□.□□.□□.□□-□         | □□□□-□                                      | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                        | □□.□□.□□.□□-□         | □□□□-□                                      | □□□□-□ | □□□□-□ |
|                        | □□.□□.□□.□□-□         | □□□□-□                                      | □□□□-□ | □□□□-□ |

**II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) CPA : 33.20.53**

**II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Marché public, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, en vue de la fourniture des équipements pour une station de surveillance de la qualité de l'air – Appel d'offres ouvert

**II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE**

Fourniture des équipements nécessaires pour la mise en place d'une station de surveillance de la qualité de l'air à Valoille, dans la commune de Pontey (Vallée d'Aoste), où sera aménagée une décharge de 2° catégorie, type B.

**II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)**  
 104 000,00 €.

**SECTION IV: PROCÉDURE**

**IV.1) TYPE DE PROCEDURE**

Ouverte  Restreinte  Négociée avec publication préalable d'un avis de marché   
 Restreinte accélérée  Négociée accélérée  Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché**  
*voir annexe*

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

Prix le plus bas

ou

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de

- Qualité technique de la fourniture : de 0 à 70 points, répartis comme suit :

- Valeur technique des équipements proposés : marque, modèle et prestations de chaque élément, compte tenu des spécifications techniques indiquées dans le cahier des charges, et certificats relatifs à la fourniture : 35/70 ;
- Améliorations proposées : 15/70 ;
- Assistance technique : 10/70 ;
- Formation et apprentissage du personnel : 5/70 ;
- Garantie : 5/70 ;

- Qualité économique de la fourniture : de 0 à 70 points, répartis comme suit :

- Prix : de 0 à 30 points.

**SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ**

**V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ**

**V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué**

**MARCHÉ N° 1**

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Organisme<br>Groupement temporaire d'entreprises au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992<br>SARTEC SARAS TECNOLOGIE Srl<br>SIAP BOLOGNA/MICROS Srl | A l'attention de               |
| Adresse<br>Entreprise principale : SARTEC SARAS TECNOLOGIE Srl – Loc. Grogastu 2° tra. Strada Est<br>c.f. : 02269370926  | Code postal<br>09032           |
| Localité/Ville<br>Assemini (CA)  | Pays<br>Italie                 |
| Téléphone<br>070 24 63 81  | Télécopieur<br>070 24 63 82 42 |

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR  
3/7



|  |   |
|--|---|
| Courrier électronique (e-mail)<br>info@sartec.it | Adresse Internet (URL)<br>www.sartec.it |
|--|---|

**V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)**

Montant : 104 000,00 €.

**V.2) SOUS-TRAITANCE**

**V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité?** NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée*

Valeur (hors TVA) \_\_\_\_\_ Monnaie \_\_\_\_\_ ou part \_\_\_\_\_ %

Réponse inconnue

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES**

**VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?**

NON  OUI

**VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR \***

Acte du directeur général n° 85 du 10 février 2004.

**VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHÉ** 10/02/2004 (jj/mm/aaaa)

**VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES** 2

**VI.5) CE MARCHÉ A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIE AU JOCE?**

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO*

2003/S 192-172912 du 01/10/2003 (jj/mm/aaaa)

**VI.6) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? \***

NON  OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile \_\_\_\_\_

**VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)**

**VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS** 20/02/2004 (jj/mm/aaaa)

AC/dq 5 mars 2004

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di COUR-  
MAYEUR – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COUR-  
MAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – FAX 0165/831312.**

**Bando di gara (rif. allegato L del DPR 554/1999).**

2a) Pubblico incanto.

2c) Contratto a corpo.

3a) Comune di COURMAYEUR.

3b) Realizzazione fognatura in Val Veny. I lavori consistono in scavi, posa tubazioni in PVC con relative braghe, pozzetti e vasche imhoff, riempimento degli scavi e ripristino del manto stradale.

L'importo complessivo dei lavori ammonta a euro 548.466,62 di cui euro 530.846,98 per opere a corpo soggetti a ribasso d'asta; il compenso stabilito per gli oneri derivanti dai piani di sicurezza, non soggetto a ribasso d'asta, ascende a euro 17.619,64.

4) Il tempo utile di esecuzione dei lavori è di giorni 203 naturali consecutivi dalla data della consegna.

5a e 5b) copia degli elaborati progettuali, del presente bando, copia delle norme di partecipazione alla gara e il modello di dichiarazione da produrre all'atto dell'offerta, timbrato e siglato in originale dal Comune sono disponibili presso l'Eliografia BÉRARD – Via Lys, n. 15 - AOSTA. Le spese di riproduzione e se il caso di trasmissione via fax o postale o altro, dovranno essere corrisposte direttamente all'Eliografia stessa.

6a) Le offerte dovranno pervenire, a cura e rischio dell'Impresa, improrogabilmente entro le ore 12.00 del 14 aprile 2004. Le modalità della loro formazione e presentazione così come le modalità di partecipazione sono dettagliatamente indicate nelle succitate «norme di partecipazione alla gara».

6b) Indirizzo cui devono essere trasmesse: quello sopra riportato.

6c) Lingua italiana o francese;

7a) Seduta pubblica.

7b) L'apertura delle offerte avverrà alle ore 10,00 del giorno 15 aprile 2004 presso l'Ufficio Tecnico Comunale

8) Cauzioni e garanzie richieste dovranno essere costituite nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/96 e L.109/94 come successivamente modificate e integrate.

9) *Finanziamento*: Fondi FoSPI e bilancio Comunale.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de  
COURMAYEUR – 40, rue du Mont-Blanc – 11013  
COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65  
83 13 12.**

**Avis d'appel d'offres (Annexe L du DPR n° 554/1999).**

2a) Appel d'offres ouvert.

2c) Contrat à forfait.

3a) Commune de COURMAYEUR.

3b) Réalisation d'un réseau des égouts dans le Val Veny. Les travaux consistent dans la réalisation de fouilles, la pose de canalisations en PVC et des embranchements y afférents, la réalisation de puisards et de cuves imhoff, le remplissage des fouilles et la remise en état de la chaussée.

Le montant global des travaux s'élève à 548 466,62 euros, dont 530 846,98 euros pour les ouvrages à forfait, qui peuvent faire l'objet d'un rabais ; le montant relatif aux plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais, se chiffre à 17 619,64 euros.

4) Le délai d'exécution des travaux est de 203 jours naturels et consécutifs à compter de la date de leur prise en charge.

5a) et 5b) Des copies des projets, du présent avis et des dispositions de participation au marché et le modèle de déclaration à joindre à l'offre, timbré et visé en original par la Commune, sont disponibles à l'Eliografia BÉRARD – 15, rue du Lys – AOSTE. Les frais de reproduction et d'envoi – par télécopieur, par la voie postale ou par tout autre moyen – doivent être réglés directement à ladite héliographie.

6a) Les offres doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire, au plus tard le 14 avril 2004, 12 h. Les modalités de rédaction et de présentation des offres et de participation au marché sont détaillées dans la feuille des conditions de participation au marché.

6b) Les offres doivent être transmises à l'adresse susmentionnée.

6c) Italien ou français.

7a) Séance publique.

7b) L'ouverture des plis aura lieu le 15 avril 2004, 10 h, au Bureau technique communal.

8) Les garanties et les cautionnements requis doivent être constitués suivant les plafonds et les modalités prévus par la LR n° 12/1996 et par la loi n° 109/1994, modifiées et complétées.

9) *Financement* : Crédits inscrits au budget communal

Pagamenti: D.P.R. 21.12.1999 n° 554, decreto 19.04.2000 n. 145.

11) Iscrizione SOA richiesta: OG6 (acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione e di evacuazione), classifica II ; suddivisione dei lavori ai fini degli artt. 73 e 95 del D.P.R. 554/1999: categoria prevalente OG6 euro 548.466,62;

12) L'offerente è vincolato alla propria offerta per novanta giorni dalla data dell'appalto.

13) L'aggiudicazione, (art. 25, comma 2, L.R.12/96), avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sull'importo delle opere a corpo, con esclusione, nei limiti stabiliti automatica, delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1 bis, legge 109/94 come successivamente modificata); - non saranno ammesse offerte in aumento ed alla pari;

14) Non sono ammesse varianti;

15) Le disposizioni riportate nel presente bando e nelle «norme di partecipazione alla gara», devono intendersi integrative o sostitutive di quelle riportate nel Capitolato speciale d'appalto se mancanti o in contrasto con le stesse. L'Amministrazione appaltante corrisponderà direttamente ai subappaltatori l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti ai sensi delle norme vigenti.

*Coordinatore del ciclo* (Responsabile del Procedimento): Geom. Daniele CHABOD.

Courmayeur, 1° marzo 2004.

Il Coordinatore  
del Ciclo  
CHABOD

N. 109 A pagamento.

---

---

### Comune di GABY.

#### **Estratto bando a procedura aperta – completamento di infrastruttura turistico-sportiva in località Tzendelabo.**

*Ente appaltante:* Comune di GABY.

*Importo a base di gara:* euro 575.000,00 di cui euro 18.799,00 per oneri di sicurezza.

*Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto ai sensi dell'art. 73 lettera c e 76 del RD 23.05.1924 n. 827 e dell'art. 25 della LR 20 giugno 1996 n. 12 con esclusione automatica delle offerte anomale.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* OG1 classifica SOA richiesta II;

et au FoSPI. Paiements : au sens du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et du décret n° 145 du 19 avril 2000.

11) Immatriculation SOA requise : OG6 (réseaux de distribution de l'eau, gazoducs, oléoducs, ouvrages d'irrigation et d'évacuation), classement II. Répartition des travaux au sens des art. 73 et 95 du DPR n° 554/1999 : catégorie principale OG6 pour un montant de 548 466,62 euros.

12) Le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre pendant quatre-vingt-dix jours à compter de la date de passation du marché.

13) L'adjudication (deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996) a lieu suivant le critère du plus fort rabais unique par rapport au montant des ouvrages à forfait, avec exclusion automatique des offres jugées irrégulières au sens des dispositions législatives en vigueur (point 1<sup>er</sup> bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée). Les offres à la hausse ou équivalent à la mise à prix ne sont pas admises.

14) Aucune modification n'est admise.

15) Les dispositions du présent avis et de la feuille des conditions de participation au marché complètent les dispositions du cahier des charges spéciales ou remplacent celles qui s'avèreraient contraires. La collectivité passant le marché paiera directement aux sous-traitants le montant relatif aux travaux réalisés par ces derniers, au sens des lois en vigueur.

*Coordinateur du cycle* (responsable de la procédure) : le géomètre Daniele CHABOD.

Fait à Courmayeur, le 1<sup>er</sup> mars 2004.

Le coordinateur  
du cycle,  
Daniele CHABOD

N° 109 Payant.

---

---

### Commune de GABY.

#### **Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concernant l'achèvement de l'infrastructure touristique et de sport hameau de Tzendelabo.**

*Collectivité passant le marché :* Commune de GABY.

*Mise à prix :* 575 000,00 euros, dont 18 799,00 euros pour les frais afférents à la sécurité.

*Mode d'attribution du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de l'art. 73 lettre c) et 76 du RD 23.05.1924, n. 827 et de l'art. 25 de la LR 20.06.96, n. 12 avec l'exclusion automatique des offres irrégulières.

*Catégorie principale et classement y afférent :* catégorie OG1 classement SOA II.

*Termine di presentazione delle offerte:* entro e non oltre le ore 12,00 del giorno mercoledì 21 aprile 2004 indirizzate a: Comunità Montana Walser – località Capoluogo 27-11020 ISSIME.

Il bando di gara integrale è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di GABY e al sito internet [www.walserland.org](http://www.walserland.org).

Gli elaborati di progetto sono in visione presso gli uffici della Comunità montana Walser Alta Valle del Lys località Capoluogo - 11020 ISSIME.

Gaby, 8 marzo 2004.

Il Segretario comunale  
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 110 A pagamento.

---

---

**Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.**

**Avviso. Convocazione Conferenza di programma per piano finalizzato all'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.**

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» si informa che il giorno 15.03.2004, presso la sede della Comunità montana Valdigne Mont Blanc avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 delle L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e della L.R. 21 agosto 2000, n. 31, tra i Comuni interessati e la Comunità montana Valdigne Mont Blanc.

Il Dirigente  
del Servizio associato  
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 104 A pagamento.

---

---

*Délai et modalités de dépôt des soumissions :* au plus tard le mercredi 21 avril 2004 à 12 heures, adressée à : Communauté de montagne Walser haute Vallée du Lys – Chef Lieu 27 – 11020 ISSIME.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage public de la Mairie de GABY et à l'adresse internet [www.walserland.org](http://www.walserland.org).

Le projet peut être visionné au bureau technique de la Communauté de montagne Walser haute Vallée du Lys – Chef Lieu ISSIME.

Fait à Gaby, le 20 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Lina STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 110 Payant.

---

---

**Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.**

**Avis. Promotion de la Conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.**

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme), de la loi régionale 6 avril 1998, n. 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste» on informe que le jour 15.03.2004, auprès du siège de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 delle LR 11/1998 ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de telecommunications prévus par l'art. 32 de la loi régionale LR 6 avril 1998, n. 11 et par la loi régionale 21 aout 2000, n. 31, entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

Le dirigeant  
du service associé,  
Fulvio BOVET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 104 Payant.

---

---